

**La Comunidad Hispana/ Latina de los Apartamentos Fox Ridge Manor
Condado de Wake, Carolina del Norte**

**Un Diagnóstico comunitario orientado a la acción:
Resultados y Próximos Pasos de Acción**

8 Mayo 2003

**Carolyn Gray, Tasseli McKay, Kisha Merchant,
Amanda Phillips-Martinez, and Kristin Schaible
Gina García-Somuk, Wake County Cooperative Extension
Instructors: Geni Eng, DrPH and Karen Moore, MPH**

**Realizado durante el 2002-2003 en cumplimiento parcial de los requisitos para
HBHE 241
Departamento de Comportamiento y Educación de la Salud
Escuela de Salud Pública
Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill**

Translated by: PTIS (Professional Translation and Interpretation Services, Inc.)

TABLA DE CONTENIDO

1.	Reconocimientos.....	1
2.	Resumen Ejecutivo.....	2
3.	Nuestro Punto de Vista.....	4
4.	Historia de Fox Ridge.....	5
5.	Análisis de Datos Secundarios.....	6
	Fuentes y Propósitos de los Datos Secundarios.....	6
	Limitaciones de los Datos Secundarios.....	7
	Hispanos/ Latinos en Carolina del Norte.....	8
	Hispanos/ Latinos en el Condado de Wake.....	10
	Geografía y Transporte.....	11
	Salud.....	12
	Educación.....	12
	Empleo e Ingresos.....	16
	Idioma.....	18
	Recreación.....	19
	Datos de la Encuesta de Fox Ridge Manor.....	19
6.	El Proceso del Diagnostico Comunitario Orientado a la Acción: Métodos.....	20
	Recolección de Datos Primarios: Entrevistas.....	21
	Desarrollo de la Guía de Entrevista.....	22
	Realización de Entrevistas y Grupos de Enfoque.....	22
	Recolección de Datos Primarios: Notas de Campo.....	23
	Análisis de Datos Primarios.....	24
	Planeación del Foro Comunitario.....	25
7.	Análisis de Datos Primarios	26
	Idioma:.....	26
	Proveedores de Servicios.....	26
	Miembros Comunitarios.....	27
	Comparación	27
	Familia:.....	28
	Proveedores de Servicios	28
	Miembros Comunitarios	29
	Comparación	29
	Salud:.....	29
	Proveedores de Servicios	29
	Miembros Comunitarios	30
	Comparación	31
	Servicios:	32
	Proveedores de Servicio.....	32
	Miembros Comunitarios	34
	Comparación	34
	Transporte:	35
	Proveedores de Servicios	35
	Miembros Comunitarios..	35
	Comparación	36
	Recreación:	36
	Proveedores de Servicios	36

	Miembros Comunitarios	37
	Comparación.....	38
	Inmigración:	38
	Proveedores de Servicios	38
	Miembros Comunitarios	39
	Comparación.....	41
	Economía/ Empleo:	41
	Proveedores de Servicios	41
	Miembros Comunitarios	42
	Comparación	43
	Educación.....	43
	Proveedores de Servicios	43
	Miembros Comunitarios	44
	Comparación	45
	Vivienda:	46
	Proveedores de Servicios	46
	Miembros Comunitarios	47
	Comparación	47
	Relaciones Raciales.....	48
	Proveedores de Servicios	48
	Miembros Comunitarios	48
	Comparación	49
	Problemas Comunitarios.....	49
	Proveedores de Servicios	49
	Miembros Comunitarios	50
	Comparación.....	52
	Funcionamiento Comunitario.....	52
	Proveedores de Servicios	52
	Miembros Comunitarios	53
	Comparación	55
8.	Reunión Comunitaria de Fox Ridge	55
	Resultados de las discusiones de los Pequeños Grupos.....	56
	Pequeño Grupo Uno: La Presencia de Pandillas.....	56
	Pequeño Grupo Dos: Falta de Recreación.....	57
	Resultados Adicionales de la Reunión Comunitaria.....	58
9.	Limitaciones	59
10.	Recomendaciones a los Proveedores de Servicios.....	61
	Recomendaciones para el Acercamiento.....	61
	Recomendaciones del Programa.....	62
11.	Conclusiones.....	62

Apéndice A: Fuente de Datos Secundarios

Apéndice B: Aplicación IRB

Apéndice C: Guías de Entrevistas Finales

Apéndice D: Libro de Códigos

Apéndice E: Materiales para la Reunión Comunitaria

 Volantes de la Reunión Comunitaria

 Agendas de Planificación del Comité

Agenda de la Reunión Comunitaria
Guías del Facilitador del Pequeño Grupo (incluyendo Ver-Pensar-Actuar)
Hojas Activador
Formulario de Interés de Seguimiento
Apéndice F: Logística de la Reunión Comunitaria
Apéndice G: Mapa de Servicios y Negocios
Apéndice H: Guía de Recursos
Apéndice I: Referencias

LISTA DE CUADROS

Cuadro 1. Conformación Racial/ Étnica de las Escuelas de Base de Fox Ridge	11
Cuadro 2. Porcentajes por raza de estudiantes entre los grados 3-8 en el Condado de Wake en y por encima del nivel de grado EOG y prueba de lectura y matemática, 2000 y 2001.....	12
Cuadros 3. Resultados por raza de la Prueba de Capacidad en el 2000-2001.....	12

LISTA DE FIGURAS

Figura 1. Mapa del Condado de Wake Carolina del Norte.....	8
Figura 2. Tasa de deserción escolar en los grados 9-12 por Raza y Genero en el Condado de Wake; 1999-2000 y 2000 -2001.....	13

Reconocimientos

El equipo de diagnóstico comunitario de Fox Ridge está profundamente agradecido por la cantidad de experiencias que este documento representa. Primero, agradecemos a nuestra preceptora Gina García Somuk por su guía, ánimo y sentido del humor a través de este proceso. Cada uno de nosotros ha aprendido de su integridad y devoción al trabajo. También queremos agradecer a todos los proveedores de servicios quienes compartieron su sabiduría y experiencia con nosotros. Estamos agradecidos principalmente, por supuesto, con los residentes de Fox Ridge, por su paciencia para con nuestro proceso de aprendizaje. Agradecemos sinceramente a los miembros del comité de planificación por el tiempo que nos dedicaron, en medio de múltiples trabajos y compromisos familiares. Finalmente debemos anotar que este diagnóstico comunitario no hubiera sido posible sin la participación entusiasta de los residentes más jóvenes de Fox Ridge, quienes nos brindaron su energía, sofisticación y habilidades de organización comunitaria, lo cual fue un continuo asombro para nosotros.

Queremos agradecer a las siguientes personas y organizaciones por su apoyo en el foro comunitario de Fox Ridge: Community Initiatives of Wake County Human Services; the Raleigh Boys and Girls Club; PTIS; Pepe Caudillo de La Conexión; Joyner Realty; Toys R Us, Target, Pizza Hut, McDonald's, Pep Boys and Papa John's de Garner; Kroger de Garner and Southeast Raleigh; Food Lion, BP, y Subway de Southeast Raleigh; El Cerro de Knightdale; y Whole Foods y El Rodeo de Chapel Hill.

Resumen Ejecutivo

Durante el año académico del 2002-2003, cinco estudiantes de la Escuela de Salud Pública de la Universidad de Carolina del Norte, realizaron un diagnóstico comunitario sobre los residentes Hispanos/ Latinos de Fox Ridge Manor, un complejo de apartamentos en el Sudeste de Raleigh. El proceso de AOCD es utilizado para ayudar a la comprensión de las muchas caras de una comunidad, incluyendo sus normas, valores, cultura, poder estructural, historia y patrones de comunicación (Eng and Blanchard, 1991). La meta es desarrollar un punto de vista desde adentro y un entendimiento a través del extenso trabajo de campo (Steckler et al., 1993). Eng and Blanchard (1991), destacando los pasos básicos del proceso de AOCD que siguió el equipo de Fox Ridge:

1. Especificar la población objetiva
2. Revisar las fuentes de datos secundarios
3. Realizar giras en el carro por el vecindario
4. Entrevistar proveedores de servicios locales
5. Entrevistar informantes comunitarios clave
6. Tabular los resultados de los datos secundarios y primarios
7. Presentar los resultados a la comunidad

Con la guía de un preceptor de la Extensión Cooperativa del Condado de Wake, el equipo se involucró en un proceso investigativo enfocado en los residentes, que combinaba datos secundarios públicamente disponibles con los datos primarios de los entrevistados y notas de campo. El proceso de diagnóstico comunitario está dirigido a describir el tipo de vida en las comunidades Hispanas/ Latinas de Fox Ridge, con un enfoque en las fortalezas y retos que comparten sus miembros.

Este documento se abre con una descripción de nuestras experiencias como personas de afuera en Fox Ridge. Los resultados de nuestro proceso han sido formados activa y pasivamente por nuestra predisposición de observadores, por lo tanto esta sección relata la breve evolución de nuestras perspectivas tal como lo registran nuestras notas de campo. Una descripción de la comunidad Hispana/ Latina basada en datos secundarios, sigue junto con una apreciación de resultados recientes de una investigación acerca de la comunidad. Los datos secundarios incluyen

secciones sobre salud, vivienda, educación, empleo e ingresos, idioma, recreación y transporte.

Luego, se discuten métodos para la recolección de datos primarios incluyendo entrevistas y grupos de enfoque. Sigue un resumen temático de datos primarios, comparando las perspectivas de los proveedores de servicios y los residentes. Entre los temas que surgieron de nuestra recolección de datos primarios se incluye:

- El idioma como una barrera para todos los aspectos de la vida para los residentes Hispanos/ Latinos de Fox Ridge
- Falta de comunicación entre los padres y el personal de la escuela
- Falta de oportunidades recreativas para los residentes de Fox Ridge, niños y adultos
- Falta de transporte
- Discriminación hacia los residentes Latinos/ Hispanos por parte de propietarios de vivienda, proveedores de servicios, policía, etc.
- Relaciones raciales entre Afro Americanos y residentes Hispanos/ Latinos
- El efecto de la condición legal del inmigrante para la elegibilidad en servicios
- El cambio demográfico de Fox Ridge
- Falta de acceso a servicios de salud y otros servicios sociales
- Falta de oportunidades de empleo
- Asuntos de vivienda/ sustento
- Funcionamiento comunitario
- Problemas comunitarios tales como actividades de pandillas, abuso de drogas y alcohol, y violencia doméstica.

Los resultados de la recolección de datos primarios presentados a los miembros de la comunidad y a los proveedores de servicios en el foro comunitario de Fox Ridge, está siendo revisado incluyendo el proceso de planificación y resultados. Todos los temas determinados por el análisis de datos primarios fueron presentados, a pesar de que los enfoques del foro comunitario fueron el cuidado/ recreación infantil, conocimiento de derechos, y la presencia de pandillas. Los participantes al foro decidieron enfocarse en el desarrollo de un centro de cuidado infantil en Fox Ridge y acordaron reunirse para discutir formas posibles de cumplir esta meta. El documento concluye con las recomendaciones por parte del equipo para futuros acercamientos de personas de afuera.

Nuestro Punto de Vista

El equipo entró en la comunidad de Fox Ridge como personas de afuera de la peor clase. Sus miembros eran fundamentalmente transitorios, con una agenda académica predeterminada. Tres de cinco de nosotros no hablábamos el idioma de la comunidad lo suficientemente bien como para sostener conversaciones significativas con los residentes.

En el centro de nuestras preocupaciones individuales y colectivas estaba el miedo de que nuestras pobres habilidades con el español y falta de integración interpersonal, nos impedirían tener la posibilidad de ofrecer una compensación adecuada a la comunidad por nuestra experiencia de aprendizaje. A medida que nuestras otras perspectivas evolucionaban, este sentimiento permanecía inalterable. En abril 17 un miembro del equipo reflexionó “Los niños...continúan preguntando si nosotros vamos a empezar a trabajar aquí. Es triste que no podamos dejarles nada. A veces quisiera hacer aparecer un patio de juegos y un centro comunitario de la nada”. Todos nosotros sabemos perfectamente que la intención de ningún equipo de diagnóstico comunitario es traer nuevos recursos a una comunidad ni alterar su funcionamiento significativamente. Incluso, aunque nosotros nos comprometimos a trabajar en Fox Ridge durante el verano, permanecemos acechados por el sentimiento de estar utilizando a esta comunidad para nuestra propia edificación y ofrecemos a cambio muy poco que tenga algún valor duradero.

Muchas de nuestras impresiones iniciales de Fox Ridge han sido puestas en cuestión en los meses en los que por primera vez encontramos a la comunidad. Nuestras primeras entrevistas se realizaron con proveedores de servicios, algunos de los cuales nos dieron la idea de que la comunidad y las unidades familiares, tradicionales, estaban estrechamente unidas y se apoyaban mutuamente. Esta aserción era expresada típicamente como una generalización tal como “los Hispanos siempre se apoyan entre si”. Ansiosos de fortalecer los recursos y de reconocer lo que fue presentado como una característica cultural, buscamos evidencia de esto durante nuestras visitas a

Fox Ridge. Después de varios meses de exposición a la vida en la comunidad y una cantidad de entrevistas a los residentes, ninguno de nosotros daría tales declaraciones color de rosa acerca del funcionamiento de la comunidad. Similarmente, nuestras primeras observaciones fueron formadas por la suposición de que Fox Ridge “una comunidad transitoria”, en la cual los residentes aterrizan por breves periodos en el camino para un arreglo de vida mas estable. Hacia la primavera, nos dimos cuenta que muchos de nuestros entrevistados habían vivido en Fox Ridge de dos a cinco años, lo cual cambió nuestra comprensión de continuidad y cambio comunitario.

Estos cambios en perspectiva son representativos de la mas prominente tendencia de nuestra experiencia evolutiva y de acercamiento a la comunidad de Fox Ridge. Como estudiantes y espectadores, observamos a Fox Ridge a través del lente de la posibilidad simbólica: vimos la cálida comunidad Latina, o el Emblema de la Lucha Inmigrante.

Durante nuestro corto periodo como observadores allí, nuestra perspectiva cambió hacia una especificidad que sugería el abandono a esta búsqueda literaria. En general, el cambio en nuestra perspectiva fuera de mucha especulación y dirigido hacia los apoyos mundanos, sólo queda en realidad una conclusión: nuestra percepción sobre Fox Ridge es menos definitiva ahora de lo que era en noviembre, pero estamos poniendo mayor atención.

Historia de Fox Ridge

El complejo de Apartamentos de The Fox Ridge Manor fue construido en 1972. El complejo consta de 19 edificaciones de ladrillo de dos pisos que tienen 165 apartamentos de dos y tres alcobas. El valor actual de la renta es de \$550 mensuales para el apartamento de dos alcobas y \$600 mensuales para el de tres alcobas (Hennessey-Fiske, 2002). A través de los años 1970 y de mediados a fines de los noventa, Fox Ridge Manor era albergue de propietarios Afro americanos

profesionales y de clase trabajadora. A finales de los noventa, Southeast Raleigh y Fox Ridge Manor experimentaron una oleada de inmigrantes Latinos/ Hispanos.

A finales de los noventa, Joyner Realty, la compañía que administra la propiedad, abrió un espacio sobre las instalaciones de lavandería que sirviera como centro comunitario para residentes. El centro comunitario era sede de programas de verano para niños, clases de Español e Inglés, clases de computación, cuidado infantil y programas después de la escuela, y reuniones de Vigilancia Vecinal. En el otoño de 1997, se conformó una asociación de vigilancia vecinal en Fox Ridge. La policía acreditó al grupo la contribución de la disminución del crimen en el complejo, principalmente a través del aumento de denuncias a la policía. En el invierno del 2001, Joyner cerró el centro comunitario y lo convirtió en un apartamento, creyendo que los servicios proveídos fuera del centro comunitario eran “redundantes” (Hennessey-Fiske, 2002). Una investigación en artículos de periódicos en Fox Ridge saca a relucir muchas noticias sobre crímenes. En los años recientes, las historias sobre homicidios, robo, tensión racial, asalto, y superobulación en apartamentos, dominaron el cubrimiento de los medios acerca de Fox Ridge Manor y sus residentes.

Análisis de Datos Secundarios

Fuente y Propósitos de los Datos Secundarios

Nuestro trabajo en Fox Ridge fue apoyado por datos secundarios por parte de diarios científicos, artículos de periódicos, recursos de Internet, materiales impresos de educación comunitaria, y reportes de agencias. Como se muestra en el apéndice A, las principales fuentes de los datos secundarios fueron reportes de páginas Web de agencias gubernamentales. Se identificaron artículos importantes a través de la búsqueda en Internet utilizando motores de búsqueda mayores entre los cuales se incluían Medline, google.com, yahoo.com, y altavista.com. Se utilizaron recortes de artículos de periódicos de habla Hispana e Inglesa de edición diaria y

semanal, los cuales nos fueron suministrados por profesores, proveedores de servicios, o informantes clave. Revisamos el periódico principal en Inglés de Raleigh, the *News & Observer*, al igual que dos periódicos locales en Español, *Que Pasa* y *La Conexión*.

Como Fox Ridge es un complejo de apartamentos, fue difícil ubicar los datos secundarios específicos de los residentes. Los datos específicos que pudimos encontrar más frecuentemente fueron a nivel del Condado. Los residentes de Fox Ridge son predominantemente Hispanos/ Latinos entonces utilizamos datos de la población Hispana/ Latina del Condado de Wake. Cuando fue posible incluimos datos más específicos que los que estaban a nivel del Condado. Se utilizó en el 2000, cifras del censo para la Ciudad de Raleigh, el Condado de Wake y el Estado de Carolina del Norte para informar nuestro análisis de datos primarios. Por ejemplo, esta información guió nuestra selección para entrevistar residentes y proveedores de servicios. Recíprocamente, resultados de nuestras entrevistas y observaciones nos permitieron considerar explicaciones en cuanto a tendencias notadas en los datos secundarios. Finalmente, apuntamos a unir la disponibilidad de datos secundarios de la comunidad Latina/ Hispana del área de Raleigh con la adecuación de servicios ofrecidos a esta comunidad por personas de otros lugares.

Limitaciones de los Datos Secundarios

Los datos secundarios en Fox Ridge son limitados en varios aspectos. Primero, los proveedores de servicios y los miembros comunitarios han indicado que un gran número de residentes de Fox Ridge están indocumentados. Los residentes indocumentados están normalmente sin representación en los censos y otras encuestas gubernamentales. Las minorías fueron tomadas en cuenta en un porcentaje mucho menor que el resto de la población en el Censo de 1990, y entre estos grupos minoritarios, los Latinos/ Hispanos fueron los que contaron más por debajo de su número real. Se estima que 1.5 millones de Hispanos/ Latinos, o más o menos el 5% de la población no fue registrada en el censo

de 1990. Muchos inmigrantes dudan en responder a las preguntas de las encuestas, o de enviar formularios de censo porque temen que la información sea utilizada por los Servicios de Inmigración y Naturalización con el fin de deportarlos (Travierso, 2001). Finalmente, la población Hispana/ Latina es relativamente nueva y está aumentando rápidamente. Fuimos forzados a basarnos fuertemente en las fuentes de datos de Internet, ya que las estadísticas reportadas por las fuentes que no pertenecen a esta, pierden actualización continuamente.

Información anecdótica sugiere que los residentes de Fox Ridge presentan continuas interrupciones en su servicio telefónico. Como los datos de las encuestas a menudo son obtenidos telefónicamente, los residentes que presentan interrupciones en su servicio no suelen ser tenidos en cuenta. La información obtenida por las agencias gubernamentales y de servicios sociales sin ánimo de lucro, pueden excluir a aquellos quienes no están al tanto o prefieren no acceder a sus servicios. Finalmente, cualquier encuesta que involucre proveedores de servicios o materiales primordial y exclusivamente en Inglés, excluiría a los residentes de Fox Ridge, quienes se comunican principalmente en Español.

Hispanos/ Latinos en Carolina del Norte

A través de los últimos veinte años, Carolina del Norte ha experimentado un impresionante aumento de su población Hispana/ Latina, la cual actualmente llega al 6% de la población total.

Los Mexicanos son el subgrupo mas grande de Hispanos/ Latinos en Carolina del Norte (Suro & Singer, 2000) y están a la cabeza de la oleada migratoria al Sudeste de los Estados Unidos. Los empleadores de las granjas y fábricas de Carolina del Norte, empezaron fuertemente a reclutar Mexicanos como trabajadores temporales en los años 80 y para finales de los 90 la población Hispana/ Latina del Estado presencié un impresionante aumento. Diferente a pasadas oleadas de inmigrantes Hispanos/ Latinos esta última está conformada principalmente por hombres jóvenes

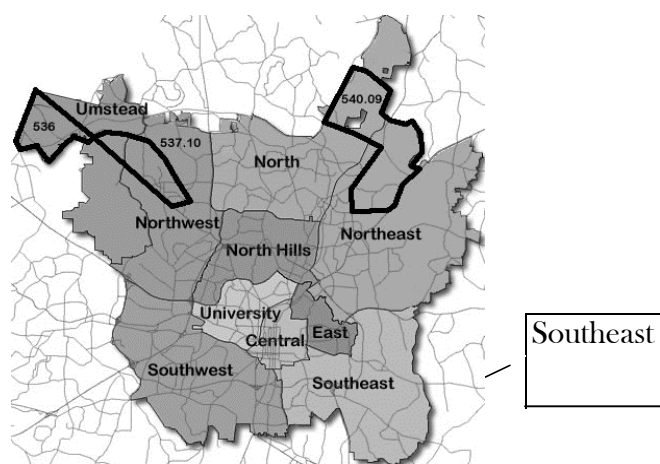
quienes no hacen parte del movimiento tradicional de trabajadores migratorios temporales de granja, que en cambio se están mudando a áreas urbanas y sub-urbanas tales como el Triangulo (Raleigh/Durham/Chapel Hill), Greensboro y Charlotte y se instalan permanentemente (North Carolina Center for Public Policy Research, 1999). El área del Triangulo ha presenciado un enorme crecimiento de residentes Hispanos/ Latinos durante los últimos 10 años, con aumento del 1.180 % de 1980 al 2000 (Suro & Singer, 2000).

Carolina del Norte tiene una de las poblaciones de inmigrantes Hispanos/ Latinos indocumentados más numerosas del país (Que Pasa, 2003). Recientemente, rigurosos decretos de ley han hecho para los inmigrantes indocumentados supremamente difícil acceder a los servicios de atención a la salud y otros servicios sociales, y hace que muchos inmigrantes sean demasiado cautelosos en afiliarse al sistema de salud, legal y judicial ya que temen a la deportación (Perry & Kennel, 2000). La Reforma Inmigratoria y la Ley del acta de Control, prohíben estrictamente que cualquier empleador de los Estados Unidos contrate trabajadores indocumentados. Esta ley les impide significativamente el acceso a empleos bien remunerados y a seguros de salud costeados por los empleadores (Kanaiaupuni, 2000). La Reforma de Inmigración Ilegal y el acta de responsabilidad de inmigrantes de 1996 impide que los extranjeros indocumentados reciban beneficios públicos a nivel local y les limita severamente el acceso a los servicios sociales que reciben apoyo económico federal (U.S Department of Justice, 2003). En consecuencia, la condición de inmigrante es una barrera para la estabilidad económica, para el acceso a la atención a la salud, vivienda adecuada, y protección legal para muchos Hispanos/ Latinos quienes viven en el Condado de Wake.

Hispanos/Latinos en el Condado de Wake

La población Hispano/ Latina del Condado de Wake aumentó en un 133% de 1990-1997 (United Way, 2000). Ahora, el Condado tiene el más alto índice de aumento de población Hispano/ Latina de todo el país (Nuestro Pueblo, 2002). Los Hispanos/ Latinos conforman aproximadamente el 5.41% de la población del Condado (U.S. Census Bureau, 2000a) y los oficialistas estiman que la región del Triangulo recibe anualmente alrededor de 10.000 nuevos inmigrantes Hispanos/ Latinos (Anders, 2002). Fox Ridge está ubicado en Raleigh Sudeste, una de las pocas comunidades históricamente Afro americanas de Raleigh (Ver Figura 1). Raleigh Sudeste ha experimentado un influjo de Hispanos/ Latinos durante los pasados 10 años. La población Afro americana de Raleigh Sudeste bajó de 98% a 59% durante los años 90, mientras la población Hispana/ Latina aumentó de 0.7% a 39.5% (Hennessey-Fiske, 2002). Los complejos de apartamentos como el de Fox Ridge Manor, alguna vez habitados por familias Afro Americanas, ahora están predominantemente ocupados por Hispanos/ Latinos.

Figura 1. Mapa del Condado de Wake, Carolina del Norte



Fuente: Departamento de planificación, Ciudad de Raleigh, 1997

La revista *Hispanic Magazine* recientemente describió al Triangulo como la 10º mejor área metropolitana de los Estados Unidos para residencia de los Hispanos/ Latinos. La revista mencionó que la Cooperativa de Crédito Latina, la gran presencia de medios de comunicación en Español, un costo de vida relativamente bajo y el Consulado Mexicano de Raleigh, son algunos de los puntos más atractivos para los Hispanos/ Latinos que buscan reubicación. (Anders, 2002). A pesar de esto, las estadísticas sobre salud, ingresos, desempeño educativo y otros indicadores de calidad de vida para los Hispanos/ Latinos, hacen pensar que las condiciones de vida diaria no son las más óptimas.

Geografía y Transporte

Fox Ridge es un complejo de apartamentos ubicado en la vía Rock Quarry de Raleigh Sudeste. (Si necesita un mapa de servicios y negocios cercanos vaya al Apéndice G). El complejo es conocido por los residentes como "La Trescienta," se le llama así porque está ubicado a mas o menos una milla de la Salida 300 sobre la Interestatal 40. Los vecindarios circunvecinos incluyen cierta cantidad de complejos de apartamentos y viviendas públicas de medio y bajo ingreso. La Ciudad de Raleigh es el Estado Capital de Carolina del Norte, al igual que el centro principal de población del Condado de Wake. Todo el transporte de Raleigh Sudeste es suministrado por el sistema de Transporte del Área Capital (Capitol Area Transportation) (CAT). Varias rutas utilizan la parada de buses ubicada a la entrada del complejo. Los buses CAT no viajan a Fox Ridge los domingos (Capitol Area Transit, 2003). Los niños de Fox Ridge, según informes recibidos, son transportados a escuelas públicas elementales y secundarias, pero los registros públicos del promedio de la cantidad en millas recorridas por los buses no están disponibles.

Salud

La falta de exámenes dentales para niños es una preocupación de salud a lo largo del Condado de Wake. Solo el 18% de los jardines infantiles y el 4% de niños en grado 5º en el Condado de Wake son examinados, comparado con los promedios a nivel estatal del 86% y el 79% respectivamente. El acceso limitado a la atención preventiva hace difícil prevenir y manejar las enfermedades de tipo dental. Entre las barreras documentadas del acceso a la atención a la salud para los Hispanos/ Latinos, se incluye su estado inmigrante, idioma, limitaciones financieras, temor a la deportación, y falta de conocimiento acerca del sistema de atención a la salud (Organista et al., 1997, Perry & Kennel, 2000). Muchos Hispanos/ Latinos acuden a tiendas hispanas locales para obtener atención a la salud, las cuales les ofrecen remedios y medicinas tradicionales (frecuentemente ilegales aquí) enviadas de México (Headrick, 2003a).

Los Hispanos/ Latinos acuden a los remedios tradicionales y medicinas no reglamentarias debido a la falta de seguro de salud. El 43% de Hispanos/ Latinos en el Condado de Wake no tienen seguro de salud, comparado con el 8% de todos los residentes del Condado de Wake. El 28% de Hispanos/ Latinos del condado de Wake nunca han visitado un doctor (United Way Triangle, 2002). Además, el cambio demográfico del condado de Wake ha sido tan dramático y apresurado que los proveedores y establecimientos de salud son insuficientes para suplir plenamente las necesidades de la población Hispana/ Latina. La mayoría de los proveedores mencionan el idioma como la mayor barrera (New South Productions, 2003). A pesar de la pobreza y el desigual acceso a la atención a la salud, los Hispanos/ Latinos tienen el índice mas bajo de mortalidad infantil de cualquier grupo étnico de Carolina del Norte (Solow, 2003).

Educación

El Sistema Público Escolar del Condado de Wake (WCPSS) sirve a la juventud de Fox Ridge. El WCPSS sirve a más de 101.000 estudiantes (WCPSS, 2002a). El desglose racial/ étnico

es de la siguiente manera: Blanco (62.9%), Negro (28.3%), Hispano/Latino (4.6%), Asiático (3.9%), y Nativo Americano (.3%) (WCPSS, 2002a). Ha habido un aumento del 877% en la inscripción de estudiantes Hispanos/ Latinos de 1990 al 2001, de 466 a 4.551 estudiantes (WCPSS, 2002a).

Existen 4,036 estudiantes en el programa Inglés como Segunda Lengua (ESL) en el Condado de Wake (WCPSS, 2002a). Este es un significativo aumento en el número de estudiantes participando en el ESL desde 1980, cuando el programa inició con 400 estudiantes (WCPSS, 2001). En su inicio, el programa ESL únicamente estaba disponible en cinco escuelas del Condado de Wake, actualmente, la mitad de las escuelas del Condado de Wake tienen programas ESL (WCPSS, 2001). El 58% de los estudiantes en ESL hablan español y la mayoría de los estudiantes de habla Hispana son Mexicanos. Los estudiantes de WCPSS hablan alrededor de 100 idiomas nativos diferentes, además del Español (WCPSS, 2001).

A pesar de que el Condado de Wake tiene un sistema de sorteo para determinar a que escuela asistirán sus niños, todos los estudiantes de Fox Ridge en el WCPSS asistieron a su “escuela base asignada” durante el año escolar 2001-2002. Las escuelas base para niños de Fox Ridge son Timber Drive Elementary School (grados K-5) y Centennial Campus Middle School (grados 6-8). Los estudiantes de Fox Ridge que necesitan asistencia en Inglés como Segunda Lengua (ESL) deben viajar a North Garner Middle School o a Garner Higher School, ya que la única escuela base que tiene programa de ESL es Timber Drive Elementary School. La siguiente tabla brinda la conformación racial/ étnica de cada escuela.

Cuadro 1. Conformación Racial/Étnica de las Escuelas Base de Fox Ridge

	Blanco	Negro	Asiático	Hispano	Otro	Total
Timber Drive Elementary	678	188	14	76 (7.5%)	19	975
Centennial Middle	303	228	8	28 (4.85%)	10	577
North Garner Middle	312	397	10	82 (10.0%)	16	817
Garner High	1188	654	22	117 (5.8%)	30	2011
Southeast Raleigh High	1021	824	33	11 (0.58%)	24	1913

Fuente: Sistema Público Escolar del Condado de Wake (2002b). Perfiles para el año escolar 2001-2002 de las Escuelas de Condado de Wake.

En Octubre del 2001, Timber Drive Elementary tenía 85 estudiantes en el programa de ESL, North Garner Middle, 54 estudiantes en el programa de ESL y Garner High, y 69 estudiantes en el programa de ESL.

El desempeño educativo a través de la carrera académica del niño es medido por medio de pruebas. Las pruebas de Fin de Grado (End-of-Grade) (EOG) se realizan al final de cada año, grados 3-8, para medir la habilidad del estudiante en las áreas de lectura y matemática. El Cuadro 2 muestra racialmente el porcentaje de estudiantes a quienes se les realizó la prueba (grados 3-8) y que estaban al nivel de grado o por encima, en las pruebas EOG de matemática y lectura (WCPSS, 2002b).

Cuadro 2. Porcentaje por raza de estudiantes grado 3-8, en el Condado de Wake al nivel de grado o por encima, de la prueba EOG de lectura y matemática, 2000 y 2001

	Primavera 2000	Primavera 2001
Blanco	90.0	92.4
Negro	52.4	57.9
Hispano/ Latino	60.6	66.0
Asiático	90.9	92.6

Fuente: Sistema Público Escolar del Condado de Wake (2002b). Perfiles para el año escolar 2001-2002 de las Escuelas de Condado de Wake.

Los estudiantes quienes no pasen las pruebas EOG del grado 8 deben realizar una prueba de competencia en matemática y lectura como requisito para graduarse de la secundaria. El Cuadro 3 muestra los Índices por Raza de Paso de la Prueba de Capacidad del 2000-2001(WCPSS, 2002b).

Cuadro 3. Índices por Raza de Paso de la Prueba de Capacidad del 2000-2001

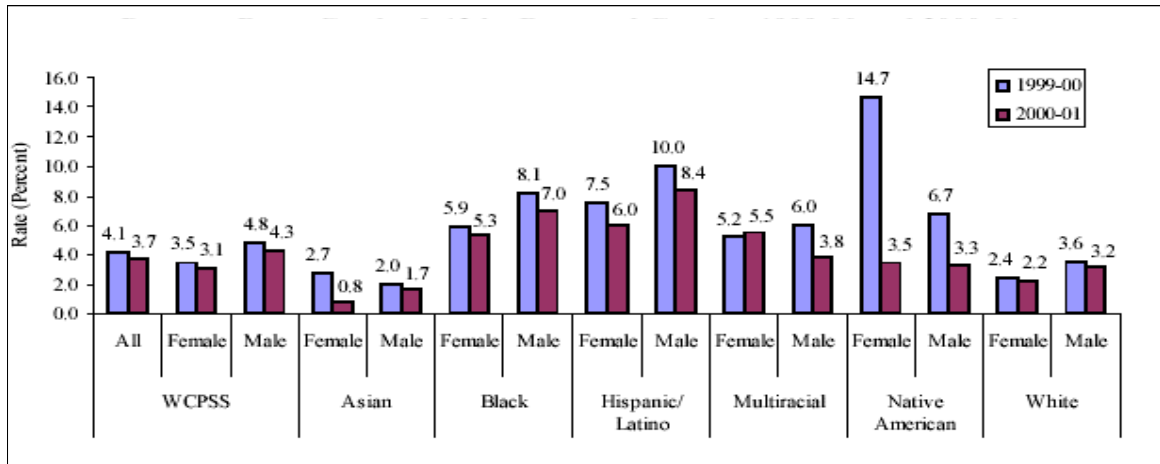
	Blanco	Negro	Hispano/Latino	Asiático	Nativo Americano
Lectura	95.3	81.3	67.5	89.3	90.0
Matemática	95.2	79.9	69.7	93.6	86.0
Alcanzaron el estándar	94.4	75.5	64.4	88.6	86.0

Fuente: Sistema Público Escolar del Condado de Wake (2002b). Perfiles para el año escolar 2001-2002 de las Escuelas de Condado de Wake.

En total, hay un vacío de logros educativos en el Condado de Wake entre Blancos y los estudiantes de las minorías, excluyendo a los estudiantes Asiáticos. WCPSS está trabajando para reducir esta diferencial. A pesar de que el desempeño de los estudiantes Negros y los Hispanos/Latinos ha aumentado durante los recientes años, falta mucho trabajo para llenar el vacío (WCPSS, 2002b).

El porcentaje de la deserción escolar de todos los grupos étnicos en WCPSS ha declinado. Sin embargo, como se muestra en la figura 2, los porcentajes de la deserción escolar entre estudiantes Negros, Hispanos/ Latinos, y Nativos Americanos, son sustancialmente más altos que los porcentajes entre los estudiantes Blancos y Asiáticos (nota: existe una pequeña población de Nativos Americanos en el WCPSS). Para el año académico del 2000-01, el más alto índice de deserción escolar sucedió entre los Hispanos/ Latinos, hombres (8.4) y mujeres (6.0).

Figura 2. Índices por Raza y Género de deserción escolar Grado 9-12 en el Condado de Wake, 1999-00 y 2000-01



Fuente: Vacíos en Logros Académicos: Condición de WPCSS 2001-02. WPCSS

Empleo e Ingreso

Existen más de 35.000 negocios públicos y privados en el Condado de Wake, los cuales pagan un total en salarios de mas de \$20 billones anuales (Greater Raleigh Chamber of Commerce, 2002). Las cinco industrias principales de Raleigh son: Educación, Salud y Servicios Sociales, (18.8%); Profesional, Científica, Directiva, Administrativa y Manejo de Desechos (15.2%); Comercio al Por Menor (11.0%); Manufacturación (10.1%); y Artes, Entretenimiento, Recreación, Acomodación y Servicios de Alimentos (9.0%) (U.S. Census Bureau, 2000b). El influjo de inmigrantes Hispanos/ Latinos a través de la pasada década, ha contribuido al crecimiento económico del Estado, generando una nueva fuerza laboral para muchas industrias tradicionales incluyendo el tabaco, la agricultura y el proceso de alimentos (Ross, 2002).

En el 2002, el porcentaje promedio de desempleo en Raleigh era de (3.4%) lo cual era mas bajo que el índice de desempleo a nivel estatal (5.5%) (City of Raleigh). A través de la pasada década los índices de desempleo en Raleigh y el Condado de Wake, han permanecido por debajo de los índices a nivel estatal y nacional (Greater Raleigh Chamber of Commerce, 2002). La Evaluación Comunitaria del Condado de Wake de 1998-1999 (Wake County Community

Assessment), indicó que los trabajadores Hispanos/ Latinos estaban en gran desventaja respecto a la consecución de empleo debido a la falta de habilidades técnicas y verbales, vestido apropiado, transporte adecuado, falta de acceso a información sobre fuentes de empleo, y la incapacidad de costear el cuidado para sus hijos (Wake Human Services, 1999).

El ingreso per capita de Raleigh es de \$25.113, comparado con \$27.004 en el Condado de Wake completo (U.S. Census Bureau, 2000b&c). El 7% de las familias y el 11.5% de los individuos de Raleigh viven en la pobreza, comparado con el 9% de familias y al 12.3% de individuos en Carolina del Norte. (U.S. Census Bureau, 2000b&d). El 12% de los participantes a la Evaluación Comunitaria del Condado de Wake de 1998-1999, reportaron que tenían dificultades para suministrar a sus familias las necesidades básicas incluyendo alimentación, vestido, resguardo, implementos, reparaciones domésticas, y pago de la renta o de la hipoteca (Wake Human Services, 1999). El 2% de las familias Blancas, 12.1% de familias Hispanas/ Latinas y 16.1% de familias Afro Americanas reportaron que necesitaban Tiquetes de Alimentación (Food Stamps). El 49% de estas familias expresaron tener dificultades para obtener o recibir Tiquetes de Alimentación (Food Stamps) (Wake Human Services, 1999). Aproximadamente el 25% de las familias Hispanas/Latinas del Condado de Wake, estaban viviendo en condiciones por debajo del nivel de pobreza (Wake Human Services, 1999). Esto se compara con un índice de pobreza general en el Condado de Wake de 5.1% (U.S. Census Bureau, 2002).

Existe muy poca información estadística disponible sobre trabajadores Hispanos/ Latinos en Carolina del Norte, en el Condado de Wake o en el área metropolitana de Raleigh. Incluimos algunas estadísticas con el fin de ilustrar la tendencia del desempleo particularmente para la población Hispana/ Latina. El Censo del 2000 reportó que los Hispanos/ Latinos tienden más a trabajar en ocupaciones de servicio que los Blancos no Hispanos (19% contra 12%) y tienden más a ser empleados como operadores y obreros (22% contra 12%) (U.S. Census Bureau, 2001). Los

Hispanos/Latinos tienden más a salir lastimados en su trabajo que los trabajadores de otros grupos étnicos. Los trabajadores Hispanos/Latinos constituyen aproximadamente el 16% de los empleados de construcción en los Estados Unidos, se calcula 23% de muertes (Babcock, 2002).

El Censo del 2000 también reportó que a nivel nacional los Hispanos/ Latinos tienden menos a desempeñarse en ocupaciones de tipo administrativo o profesional, comparado con los Blancos no Hispanos (14% comparado con 33%) y tienden menos a obtener empleo que su contraparte los Blancos no Hispanos (U.S. Census Bureau, 2001). El índice de desempleo era más alto para los Mexicanos (7%), y Puertorriqueños (8%) que para los Cubanos (6%) y Centro Americanos y Suramericanos (5%) (Population Resource Center, 2001).

Idioma

De acuerdo con la Encuesta Nacional del 2002 con Latinos realizada por La Fundación Pew Hispanic Center and Kaiser Family (Headrick, 2003b) nueve de cada diez Hispanos/ Latinos en los Estados Unidos piensan que los inmigrantes necesitan hablar Inglés para tener éxito aquí. Los participantes Hispanos/Latinos a la Evaluación Comunitaria del Condado de Wake de 1999, reportaron que su inhabilidad para hablar Inglés afectaba su calidad de vida (Wake Human Services, 1999). El idioma es un obstáculo para conseguir empleo, ayudar a los niños en la escuela, tratar con los propietarios de vivienda, obtener servicios, manejar situaciones de emergencia y otros problemas diarios (Wake Human Services, 1999). El 32% de los Hispanos/ Latinos reportaron estar asistiendo a clases para mejorar su habilidad de leer y escribir en Inglés, mientras el 68% que no asistió a clases mencionó el transporte y el cuidado de sus hijos como obstáculos (Wake Human Services, 1999). De los Hispanos/Latinos que reportaron la necesidad de clases de idioma, el 80% no pudo obtenerlas (Wake Human Services, 1999). Los entrevistados también reportaron un

limitado acceso a noticias y a los recursos de educación cívica, tales como idioma Español, radio pública, y transmisión televisiva (Wake Human Services, 1999).

Recreación

Los recursos para la recreación del Condado de Wake incluyen pero no están limitados a: Parques y Recreación del Condado de Wake, YMCA y YWCA, Club de Chicos y Chicas (Boys and Girls Club), Librerías Públicas del Condado de Wake, Los/las Scouts, Hermano Mayor Hermana Mayor (Big Brother Big Sister), Liga de Fútbol del Área Capital (Capital Area Soccer League) (CASL), Extensión Cooperativa del Condado de Wake (Wake County Cooperative Extension) 4 -H, y Comunidades y Escuelas del Condado de Wake. A pesar de la gran variedad de oportunidades recreativas que existen en el Condado de Wake y el área mayor de Raleigh, el 73% de los padres Hispanos/ Latinos comparados con un 50% de los padres Blancos, reportaron que sus hijos no participan en deportes estructurados u otras actividades después de la escuela (Wake Human Services, 1999). Los proveedores de servicios que inspeccionaron en la Evaluación Comunitaria del Condado de Wake de 1999, recalcaron que las áreas remotas de bajo ingreso de Raleigh tales como Garner, un municipio justo al Este de la comunidad de Fox Ridge, se beneficia de programas juveniles después de la escuela (Wake Human Services, 1999).

Datos de la Encuesta de Fox Ridge Manor

En el 2002, el Departamento de Policía de Raleigh realizó una encuesta en Fox Ridge para identificar las preocupaciones de la comunidad respecto a la delincuencia dentro del complejo (Raleigh Police Dept., 2002). Un total de 140 cuestionarios fueron administrados, en los cuales se solicitaba al entrevistado identificar los problemas importantes relacionados con la delincuencia.

La preocupación principal de los residentes, acerca de la delincuencia fue, infracciones de abuso de alcohol (51.42%), infracciones con armas (12.14%) e infracciones de ruido (9.29%).

Community Voices for Children, un programa de apoyo y desarrollo de liderazgo familiar de la Extensión Cooperativa del Condado de Wake, realizó una encuesta en Fox Ridge el mismo año (Community Initiatives, 2002). Community Voices encuestó 40 Hispanos/ Latinos residentes de Fox Ridge para obtener retroalimentación de la comunidad acerca de la función del centro comunitario cerrado en Fox Ridge Manor. El 55% de los entrevistados no sabían la razón por la cual el centro había sido cerrado y el 80% quería que fuera reabierto. Las prioridades para la comunidad con respecto a servicios ofrecidos por el centro comunitario eran: programas después de la escuela, programas de desarrollo infantil y grupos de apoyo para mujeres. El 68% de los entrevistados dijo que estaría dispuesto a trabajar voluntariamente y manejar el centro si este fuera reabierto.

El Proceso del Diagnóstico Comunitario Orientado a la Acción: Método

Cinco estudiantes graduados en salud pública en la Universidad de Carolina del Norte, trabajaron con Fox Ridge para realizar un Diagnóstico Comunitario Orientado a la Acción (AOCD) para el año escolar 2002-2003. El proceso AOCD es utilizado para ayudar a comprender los muchos lados de una comunidad incluyendo sus normas, valores, cultura, fuerza estructural, historia, y patrones de comunicación (Eng and Blanchard, 1991). La meta es desarrollar una comprensión comunitaria desde adentro y una visión clara, a través de un amplio trabajo de campo (Steckler et al., 1993). Eng and Blanchard (1991) describe los pasos básicos del AOCD de la siguiente manera:

1. Especificar la población objetivo
2. Revisar las fuentes de datos secundarios
3. Realizar giras en el carro por el vecindario
4. Entrevistar proveedores de servicios locales
5. Entrevistar informantes comunitarios clave

6. Tabular los resultados de los datos primarios y secundarios
7. Presentar los resultados a la comunidad

Antes de realizar entrevistas con proveedores de servicios y miembros comunitarios, el equipo investigativo obtuvo aprobación de la UNC Junta de Revisión Institucional de la Escuela de Salud Pública (IRB), al igual que un panel de expertos que revisa el protocolo de los estudios investigados , incluyendo todos los materiales a ser utilizados en el estudio, para asegurar que no se ocasione daño al material humano involucrado en el proyecto de investigación. Ver Apéndice B para la aplicación IRB aprobada.

Recolección de Datos Primarios: Entrevistas

Nuestro equipo trabajó bajo la guía de un preceptor del programa de Desarrollo Juvenil 4H Servicios Humanos del Condado de Wake. Ambas entrevistas y grupos de enfoque fueron realizadas con informantes clave para adquirir una comprensión acerca de como es la vida diaria en la comunidad. Ver Apéndice C para la versión final de guías de entrevista utilizadas en las encuestas y en los grupos de enfoque.

Las normas IRB prohibieron a los miembros del equipo de investigación acercarse a los miembros de la comunidad a solicitarles una entrevista sin una remisión previa por parte de los proveedores de servicios y otros miembros comunitarios. Nuestro preceptor hizo un contacto inicial con varios miembros de la comunidad y proveedores de servicios para saber si estaban dispuestos a realizar las entrevistas con el equipo. Recibimos varias referencias de proveedores de servicios a otros proveedores de servicios pero no pudimos obtener referencias por parte de los miembros de la comunidad a otros miembros de la comunidad o de proveedores de servicios a miembros de la comunidad. Así que nuestro preceptor era el único recurso del equipo para contacto con miembros de la comunidad.

Desarrollo de Guía de Entrevista

Antes de realizar las entrevistas el equipo desarrolló guías de entrevista para los proveedores de servicios, miembros comunitarios y grupos de enfoque (ver Apéndice C). Las guías fueron preparadas en Español e Inglés. Las guías se desarrollaron con base en guías de entrevistas utilizadas en años anteriores, iniciativa de nuestro preceptor y análisis de datos secundarios. Con anterioridad experimentamos las guías de entrevista con un proveedor de servicios y un miembro de la comunidad, y seguidamente revisamos cualquier pregunta confusa o innecesaria. Mientras continuamos realizando entrevistas, hacemos modificaciones en las guías a medida que aparece nueva información o preguntas que demuestran ser confusas.

Las guías se desarrollaron pensando en la vida comunitaria, y en los recursos y necesidades de la comunidad. Las guías de miembros de comunidad y grupos de enfoque incluían preguntas acerca de la vida diaria de la comunidad, sus fortalezas y necesidades, ambiente físico, funcionamiento, recursos de apoyo efectivo, informativo e instrumental, por parte de la comunidad misma y de fuera de esta, y sugerencias de cómo presentar los datos a la comunidad durante el foro comunitario. La guía del proveedor de servicios incluía preguntas acerca de los servicios ofrecidos, de la vida de la comunidad, líderes comunitarios clave, fortalezas y necesidades, y sugerencias para el foro comunitario.

Realizando las Entrevistas y los Grupos de Enfoque

Las entrevistas se realizaron en el idioma con el cual el participante se sentía mas cómodo. Una hoja resumen informó a los participantes del propósito del proyecto, su rol en el proceso y sus derechos como participante (ver Apéndice B). Las hojas resumen se utilizaron en lugar de un formulario de autorización escrita para garantizar el anonimato del participante. Ninguna

información acerca de los nombres o identificación de miembros comunitarios, jamás fue vinculada con las transcripciones de la entrevista.

Un estudiante realizaba la entrevista mientras otro servía de tomador de notas. La entrevista también fue grabada con la autorización verbal del participante. Inmediatamente después de la entrevista, los estudiantes llenaron un formulario interrogativo en el cual se incluía preguntas acerca del diseño físico del área de reunión, eventos ocurridos antes y después que la entrevista tomara lugar, y señales no verbales. Antes de transcurrir una semana desde la entrevista, el tomador de notas transcribió la entrevista utilizando el casete y las notas de la entrevista, y luego borró el casete.

Recolección de Datos Primarios: Notas de Campo

Otra fuente de datos primarios eran las notas de campo de cada miembro del equipo. Cada miembro del equipo tomaba extensas notas de campo en sus observaciones e interpretaciones de las interacciones con los proveedores de servicios y los miembros comunitarios durante el proceso de diagnóstico comunitario, al igual que las descripciones del ambiente físico, la comunidad y sus alrededores. Las notas de campo sirvieron para trazar las perspectivas evolutivas de cada miembro del equipo a medida que pasábamos más tiempo con la comunidad en Fox Ridge y en las entrevistas con los proveedores de servicios. Las notas de campo de los miembros del equipo, a menudo nos ayudaban a obviar la fuerte influencia que habían dejado, en nuestro concepto, entrevistas anteriores con proveedores de servicios en la comunidad de Fox Ridge. Por ejemplo, muchos proveedores de servicios a menudo mencionaron su percepción que Fox Ridge era una altamente comunidad transitoria y muchas de las notas de campo de los miembros del equipo reflejaban tal suposición, la cual luego se probó que era incorrecta. La mayoría de los miembros de la comunidad entrevistados, habían residido en Fox Ridge por lo menos dos años y algunos de cinco a ocho años. Las notas de

campo también fueron importantes para ayudar a los miembros del equipo a separar las reflexiones subjetivas y la reacción de los hechos objetivos; y la experiencia obtenida en las reuniones de grupos de enfoque y entrevistas individuales.

Análisis de Datos Primarios

Los análisis de datos primarios incluían una inspección amplia de las entrevistas y de las notas de campo. Después de que el equipo de investigación realizó las primeras diez entrevistas, recibimos los transcritos y los temas comunes extraídos para formar la base de un libro de códigos. Otras categorías generales llamadas dominios, se desarrollaron primero. Algunos dominios fueron después clasificados en códigos. Cada dominio y código fue claramente definido para incrementar la exactitud del proceso de codificación. Ir al Apéndice D para ver la lista completa de dominios y códigos.

Una vez el tomador de notas transcribió la entrevista, el entrevistador y otro miembro del equipo no presente durante la entrevista, revisaron la transcripción y codificaron los datos utilizando el libro de códigos. Después de que los dos miembros del equipo asignaron individualmente los dominios y códigos a las respuestas de la entrevista, el entrevistador miró ambas copias y reconcilió cualquier diferencia. La copia final fue entregada a otro estudiante para ingresarla en la base de datos, la cual fue utilizada como herramienta de manejo de datos. La base de datos permitió a los miembros del equipo organizar las transcripciones de la entrevista en dominios y códigos y buscar datos de diferentes maneras: dominio, código, fecha de entrevista, miembro comunitario o proveedor de servicios. Una vez todas las entrevistas fueron codificadas e ingresadas a la base de datos, los datos fueron categorizados según dominio, código y agrupados en hojas de resumen. Los miembros del equipo revisaron las hojas de resumen y seguidamente desarrollaron los temas que se presentan en este documento.

Planificación del Foro comunitario

La culminación del proceso de AOCD es la reunión comunitaria organizada por los miembros del equipo y el comité de planificación. La reunión comunitaria tiene dos objetivos principales: presentar los resultados del diagnóstico comunitario y proveer oportunidad a los miembros de la comunidad y proveedores de servicios de reflexionar sobre problemas comunitarios prominentes y discutir futuros pasos a seguir. El equipo de investigación invitó a los miembros comunitarios y a los proveedores de servicios a formar el comité de planificación con el fin de brindar guía y apoyo logístico en la planificación de la reunión comunitaria. Realizamos tres reuniones de planificación antes del foro. A petición de los miembros de la comunidad interesados en participar en el comité, las reuniones de comité de planificación se realizaron los días jueves a las 6 pm en la cancha de básquetbol en Fox Ridge. La realización de reuniones de comité de planificación en Fox Ridge aseguraron la participación de miembros de la comunidad a dicha reunión. Nosotros creemos que el horario y/ o ubicación de la reunión pudo haber disminuido la participación de los proveedores de servicios.

La meta de la primera reunión era determinar la hora, fecha y ubicación del foro. También queríamos organizar el ingreso de datos sobre alimentación y premios de la rifa al igual que la publicidad para el evento. Nos aconsejaron que pegáramos volantes (ver Apéndice E) en cada puerta de los apartamentos y enviáramos también dichos volantes a los proveedores de servicios para que los repartieran en su sitio de trabajo. En la segunda reunión discutimos los temas del análisis de datos primarios, el equipo resumió los quince temas que ocurren más frecuentemente en las entrevistas de miembros de comunidad y proveedores de servicios y se analizó el ingreso de más datos y se solicitó clarificación para asegurar que el análisis inicial de los temas coincidiera con la experiencia de los miembros comunitarios. El comité de planificación escogió los tres temas principales que pensaron deberían ser discutidos en el foro. Los miembros del comité de

planificación discutieron sobre la mejor forma de presentar los temas y métodos para asegurar la participación de la comunidad en la discusión. Con la ayuda del comité de planificación, determinamos que iniciar con la introducción de un grupo grande seguida por pequeñas discusiones de grupo sobre los temas y concluyendo con una discusión de todo el grupo, animaría la participación activa. En la tercera reunión, los miembros del equipo presentaron las pequeñas representaciones que se utilizarían para activar la chispa de la discusión de los grupos en el foro comunitario. Los miembros comunitarios hicieron sugerencias acerca de cómo enfocar mejor esos activadores y hacerlos más aplicables a los residentes de Fox Ridge. También discutimos las estrategias publicitarias de último minuto al igual que el reclutamiento de participantes. Para una mayor descripción del proceso de planificación de la reunión comunitaria por favor ver el Apéndice F.

Análisis de Datos Primarios

Dieciséis temas principales emergieron de nuestras entrevistas con proveedores de servicios y miembros comunitarios. En esta sección discutiremos la perspectiva de los proveedores de servicios, la perspectiva de los miembros comunitarios, y luego compararemos las dos en cada tema para ilustrar las similitudes y diferencias entre ellas.

Idioma: Proveedores de Servicio

El idioma es una barrera que afecta todos los aspectos de la vida de los Hispanos/ Latinos de Fox Ridge, incluyendo el acceso a servicios, comunicación con el personal escolar, y comunicación con el propietario de su vivienda. “Los servicios están disponibles pero no son asequibles... si escogen un formulario para llenar, está en Inglés, es como garabatos porque no lo entienden...incluso acerca del transporte, las señales y la información está en Inglés”. Muchos proveedores de servicios hablaron de los cambios que sus agencias y organizaciones han

desarrollado o están desarrollando con el fin de solucionar este asunto: “Tenemos muchos miembros del personal bilingüe/ bicultural”, “suministramos material traducido del Inglés al Español”, “conocemos el Español básico”, “las enfermeras son bilingües y si no lo son cuentan con un intérprete”, “cada vez que tienen una solicitud de empleo se inclinan por la gente bilingüe/ bicultural”, y “La capacitación en Español se ofrece para todos los profesores a través de la administración”.

Además, muchos proveedores de servicios notaron el interés de los residentes por aprender Inglés. “Nos reunimos con los residentes para tratar sus preocupaciones porque ellos saben mejor que nosotros, y lo primero que nos dijeron fue que querían aprender Inglés”. Otro proveedor de servicios dijo, “si yo tuviera una varita mágica daría clases de Inglés a todos los padres para que estuvieran menos frustrados y se sintieran incluidos y supieran lo que está pasando”.

Idioma: Miembros Comunitarios

La falta de habilidad para el idioma Inglés y la falta de servicios de enseñanza de idioma Español o intérpretes, fue mencionada como el mayor reto para los Hispanos/ Latinos residentes en Fox Ridge. El idioma como una barrera pasó por todas las conversaciones entre los miembros comunitarios, para asuntos de vivienda, para la participación de los padres en la educación de sus hijos, para el empleo y acceso a servicios médicos y sociales. Los residentes a menudo mencionaron que tenían que apoyarse en sus hijos para obtener interpretación en las escuelas, en almacenes y en la clínica. “Ellos [la escuela] nos envían notas en Inglés. Entonces el maestro dice a mi hija todo lo que necesita decirme, pero mi hija olvida decírmelo”.

Idioma: Comparición

Ambos, proveedores de servicios y miembros comunitarios identificaron el idioma como una barrera en todos los aspectos de la vida de los Hispanos/ Latinos. Aunque los proveedores de servicios están comenzando a dar respuesta a esta barrera del idioma, a través de la contratación de

personal bilingüe y de ayudar a los empleados a tomar clases de inglés, la falta de habilidad para hablar Inglés aísla a los Hispanos/ Latinos del resto de la comunidad. A los proveedores de servicios les gustaría que existieran oportunidades disponibles para que los Hispanos/ Latinos aprendan Inglés y así pueda mejorar la comunicación entre los proveedores de servicios y miembros de la comunidad.

Familia: Proveedores de Servicios

Los proveedores de servicios resaltaron una y otra vez que la mayor fortaleza de la comunidad Hispana/ Latina en general y especialmente en Fox Ridge, era el apoyo que se brindan los miembros de las familias entre si. Cuando los proveedores de servicios hablaron de la familia, se referían a una cadena de amigos cercanos y miembros de familia. Los proveedores de servicios comentaron acerca de cómo los miembros comunitarios de Fox Ridge se apoyan fuertemente en sus familias para la realización de las labores diarias y para consejo acerca del acceso a los diferentes servicios. “Los parientes trabajan unidos para cuidar a sus hijos. La extensión familiar es una unidad cohesiva”.

Uno de los inconvenientes del funcionamiento familiar que mencionaron los proveedores de servicios es que la considerable cantidad de tiempo que los padres tienen que trabajar junto con la norma cultural Hispana/ Latina de que las mujeres son las proveedoras de cuidado infantil predominantes, dejan frecuentemente a la juventud especialmente a los hombres jóvenes sin un modelo positivo de rol masculino. “El involucramiento del padre en la vida diaria es complicada, simplemente porque trabajan 10-14 horas. Cuando se trabaja tanto es difícil involucrarse y tradicionalmente se tiene una mínima relación con los hijos. En esta cultura, usualmente el rol de la madre es el de criar a sus hijos. Se requiere crear unos modelos positivos de rol masculino para los

jóvenes. Esta es mi opinión contundente...No existen modelos de rol en Fox Ridge, entonces los muchachos son mas independientes de sus familias”.

Familia: Miembros Comunitarios

El apoyo por parte de los miembros de familia que viven en Fox Ridge fue importante para algunos miembros comunitarios. “Mis hermanos y hermanas me ayudan. Somos seis aquí. Es bueno como nos apoyamos los unos a los otros...hace seis años murió mi padre...y todos aquí me apoyaron”. Sin embargo, esta experiencia parecía mas la excepción que la regla. Un entrevistado dijo “no tenemos a nadie. No, a nadie. No tenemos familia aquí”. Este sentimiento de aislamiento y falta de apoyo fue repetido por muchos otros residentes.

Familia: Comparación

A pesar de que los proveedores de servicios expresaron que la mayor fortaleza de la comunidad de Fox Ridge era la familia, los miembros comunitarios generalmente no sentían que tuvieran apoyo familiar en Fox Ridge. Los miembros de la comunidad no reflejaban la percepción de los proveedores de servicios de que la comunidad Hispano/ Latina de Fox Ridge estaba fuertemente unida por lazos familiares. Los residentes sienten que Fox Ridge es un hogar temporal y no invierten tiempo en formar vínculos con los vecinos.

Salud: Proveedores de Servicios

Los problemas de salud mencionados más frecuentemente por los proveedores de servicios, incluían el abuso de sustancias, de alcohol y la violencia doméstica. Varias agencias están trabajando actualmente en la comunidad de Fox Ridge, individualmente con cada familia para educarlas acerca de los varios problemas de salud, pero ellos rápidamente expresan que lo que están haciendo no es suficiente. “En cuestiones de atención a la salud yo pienso que las mujeres y los niños están bien cubiertos. Lo que me preocupa es los hombres. Existen muchos problemas de salud

y no muchos lugares a los cuales acudir. Tal vez pueden ir a Corner Stone y existe un par de lugares más... Si contraen una gripa fuerte o un resfriado, simplemente van a la sala de emergencias todo el tiempo”.

Los proveedores de servicios tratan principalmente de ponerse al tanto acerca de los servicios de salud hablando con la mayor cantidad de miembros comunitarios como sea posible. En el pasado los mayores esfuerzos de educación comunitaria se han concentrado en las ETS y prevención de embarazo. “Una vez tuvimos un proyecto donde estuvimos durante un mes repartiendo información acerca de la sífilis y estuvimos entrevistando cada residente de ese lugar quien había dormido con una prostituta. Salimos todas las noches durante un mes. Teníamos una enfermera, un doctor quien realizaba el trabajo de sangre, y una trabajadora social, yo suministraba información acerca de cómo protegerse y tener sexo seguro”. Los proveedores de servicios también mencionaron que es importante informar a los miembros de la comunidad a donde pueden ir a recibir servicios.

Salud: Miembros Comunitarios

El costo de atención a la salud fue mencionado con frecuencia como prohibitivo para muchos residentes de Fox Ridge. “Sufro de asma... y de dolores en mis piernas y pies, pero lo he soportado por dos años por que no quiero ir al doctor. Debo tanto en cuentas médicas en este momento que no quiero endeudarme más. Entonces, simplemente aguanto”. Los miembros comunitarios hablaron de la frustración de perder los pocos beneficios por los cuales calificaron cuando lograron conseguir un empleo: “El salario mínimo es siete dólares y algunas veces no tenemos suficiente para pagar las cuentas. Medicaid algunas veces ayuda con alimentación para los niños. Pero cuando regresé al trabajo ya no quisieron ayudarme más y no logré ganar esa cantidad de dinero trabajando, pero cuando tomé mi talonario de pago, me pagaron menos. Y si mi esposo está trabajando, ellos tampoco me dan nada”.

Adicionalmente, los requisitos burocráticos fueron frecuentemente mencionados como inmensos obstáculos para los servicios a los miembros de la comunidad entrevistados. La mayoría de los residentes estaban al tanto del plan de escala móvil que estaba disponible en el WCHHS y en el hospital, pero ellos hablaron de los obstáculos que a menudo les dificultaban calificar para planes de escala móvil y cuotas. Los miembros comunitarios declararon que para poder calificar para obtener cualquier tipo de ayuda por parte de “la clínica” u otro programa de servicio social, tenían que presentar su talonario de pago como evidencia de ingresos. Los trabajadores indocumentados a menudo reciben el pago en efectivo por lo tanto son incapaces de presentar un talonario de pago como evidencia de ingresos y así poder calificar a los servicios de tiquetes de alimentación (food stamps) o servicios de acuerdo a la escala de ingresos.

Los residentes de Fox Ridge tienen diferentes percepciones acerca de la disponibilidad de intérpretes en Español en clínicas y hospitales. Algunos residentes declararon que cuando utilizan los servicios de atención a la salud en el Condado de Wake, hay disponibilidad de proveedores de cuidado a la salud de habla Hispana o intérpretes. Como el testimonio de un miembro de la comunidad: “Cuando voy a la clínica, siempre hay un interprete allí – en la clínica en Sunnybrook [Wake County Health and Human Services]”. Otros hablaron de experiencias diferentes en el momento de buscar atención a la salud. “A veces cuando uno va al hospital, nadie habla Español y toca esperar por largo tiempo, incluso una hora o mas, para que llegue un intérprete”.

Salud: Comparación

A pesar de que los proveedores de servicios mencionaron problemas específicos de salud que afectaban la comunidad de Fox Ridge y los diferentes programas que se suministraban para contrarrestar dichos problemas. Los miembros de la comunidad hicieron énfasis en los obstáculos para recibir atención adecuada a la salud, tal como el idioma, la falta de seguro de salud y la atención médica a un precio razonable. Los proveedores de servicios querían que los miembros de

la comunidad se enteraran de todos los servicios disponibles a los que podían acceder, pero no discutieron acerca de planes de acción específicos. También, estaban preocupados acerca de la falta de servicios de salud disponibles para hombres.

Servicios: Proveedores de Servicios

Los servicios proveídos a la comunidad de Fox Ridge incluyen servicios de salud, programas juveniles, entre otros servicios sociales. Además, las iglesias frecuentemente brindan una variedad de servicios a los residentes de Fox Ridge. Traen camionetas para transportar a los residentes para que puedan recibir los servicios en Español y algunos también les ayudan con otras necesidades como alimentación y vestido. Los proveedores de servicios también mencionaron que algunas organizaciones religiosas dirigen centros de salud en el área cercana, pero no están seguros de que tanto son utilizadas.

El mayor obstáculo para que las agencias puedan prestar un servicio apropiado y de buena calidad a la comunidad Hispana/ Latina es el idioma. “No contamos con personal Hispano. Existe una necesidad. Todos hemos tomado clases de [Español] en algún momento. Sabemos algunas palabras, pero no muchas. No somos fluidos al Hablar”. Más agencias están contratando personal bilingüe pero no hay suficiente para cubrir el número de Latinos mudándose a la comunidad. Por lo tanto, a pesar de que a menudo se ofrecen servicios en Español, el lenguaje sigue siendo el principal obstáculo para acceder y recibir atención equitativamente. Una sugerencia que muchos proveedores de salud dieron fue la de ofrecer unas clases de inglés a los padres.

Además de el idioma, los proveedores de servicios mencionaron algunas normas culturales de la comunidad Latina, las cuales impactan en sus relaciones con las familias Hispanas/ Latinas, como por ejemplo, la percepción de los proveedores de salud es que los Hispanos/ Latinos funcionan con un sentido diferente del tiempo. “Los padres Latinos no son tan puntuales como les

gustaría a los maestros. Existe un significado diferente de la puntualidad. Ellos no están siendo irrespetuosos al llegar tarde a las conferencias de los maestros y a otros eventos... Los padres están agradecidos por todo lo que la escuela hace y esto significa mucho para los maestros”. Los proveedores de servicios mencionaron que el aumento en la conciencia de estas diferencias culturales a menudo sirven para mejorar las relaciones entre los proveedores de servicios y su clientela Hispana/ Latina.

En el pasado el liderazgo comunitario de Fox Ridge limitaba la disponibilidad de servicios a los miembros de la comunidad. “Hubo un par de personas que contrató Joyner para que trabajaran como agentes de finca raiz. {Ellos}. “Acapararon muchos programas, y a menos que obtuvieran una tajada no querían tener nada que ver con eso. The Legacy Foundation iba a establecer un centro de recursos de computación, pero... {los miembros de la comunidad contratados por Joyner Realty} se hicieron cargo e hicieron con ello lo que les pareció, quien sabe que sucedió con las computadoras”. Los proveedores de servicios mencionaron que a pesar de que el liderazgo se ha marchado de Fox Ridge ha sido difícil identificar un nuevo liderazgo comunitario y volver a trabajar allí de nuevo. La confianza de la comunidad en las agencias de servicios es mínima debido a que existe una historia de servicios que han sido traídos a la comunidad por periodos cortos y han desaparecido cuando los fondos se terminan. “una de mis preocupaciones es que [Fox Ridge] es una comunidad conocida externamente-- la gente piensa que esta es una comunidad Latina a la cual pueden ir a juzgar. ¿Me pregunto si los miembros de la comunidad se sienten como conejillos de indias? Aquí vamos de nuevo... Los servicios no son consistentes”. Muchos sugirieron que las agencias necesitaban comunicarse mejor y trabajar juntos para hallar recursos que pudieran asegurar el mantenimiento de los servicios que son traídos a Fox Ridge.

Servicios: Miembros Comunitarios

Los miembros comunitarios mencionaron la falta de conocimiento en disponibilidad de servicios, como un obstáculo para el acceso a la atención a la salud para ellos y sus familia. La mayoría de los miembros comunitarios declararon haberse enterado del apoyo y los servicios por medio de amigos o miembros de la familia que han vivido en Raleigh por algún tiempo, más que por medio de los canales regulares. Cuando preguntamos acerca de servicios sociales asequibles y a precio razonable los cuales son utilizados mas regularmente por la comunidad, un residente de Fox Ridge replicó: “no lo sé. No existe ese tipo de ayuda para nosotros. Es posible que haya servicios gratis para las personas, pero nadie sabe donde están”.

Los miembros comunitarios notaron que varias iglesias del área ofrecen servicios en Español. Muchas envían buses a Fox Ridge para transportar a los residentes interesados en los servicios dominicales. Un entrevistado anotó que un Ministerio Urbano trajo alimentos, ropas y muebles a Fox Ridge, y ofreció asistencia para las medicinas de prescripción y anteojos. Otros dijeron no haber acudido a la iglesia a buscar asistencia práctica.

Servicios: Comparación

Los proveedores de servicios parecían interesados en trabajar con Fox Ridge brindando diferentes servicios, pero estaban concientes que su capacidad de proporcionar dichos servicios se veía afectada por la difícil relación con el liderazgo anterior y la historia de servicios que han llegado a Fox Ridge y se han marchado en periodos muy cortos de tiempo. Los miembros comunitarios pensaban que podría haber servicios disponibles a precio razonable, pero no tenían conocimiento de ellos, y por lo tanto no podían acceder a los mismos.

Transporte: Proveedores de Servicio

La falta de transporte era un obstáculo casi para todos los proveedores de servicios mencionados. Limitaba la capacidad de los miembros de la comunidad de cumplir citas y participar en actividades recreativas con sus familias: “Venir a la cita [es un obstáculo]. Lograr un dominio sobre esto y cumplir las citas. Ya que ellos no viven en Fox Ridge, no califican para el servicio de transportación. Tienen que tomar el bus y algunos no saben como hacerlo”. Muchas agencias dijeron que proveen transporte para permitir a los miembros de la comunidad participar en sus eventos. Los proveedores de servicios también se dieron cuenta que los miembros de la comunidad tienen dificultades para movilizarse a través del sistema de bus de la ciudad. Los proveedores de servicio resaltaron que la información y señalización del sistema de buses está solamente en Inglés. Algunos profesionales mencionaron su inquietud acerca de la necesidad de la comunidad de ser capacitada para utilizar el sistema de buses, especialmente el sistema de buses en el área de Fox Ridge, ya que este realiza recorridos con más frecuencia que los de otras áreas de Raleigh y pueden ser un recurso valioso para la comunidad.

Transporte: Miembros Comunitarios

Los residentes de Fox Ridge reportaron una variedad de estrategias de transporte, incluyendo el compartir el auto para acomodar mas personas, automóviles personales, buses de transporte público, y camionetas operadas por un empleado. Un gran número de entrevistados describieron que el sistema de bus es conveniente y fácil de utilizar. Muchos residentes no tienen auto y el transporte hacia y desde el trabajo es complicado, al igual que lo es para acceder a las tiendas de víveres. “Hay buses aquí de lunes a sábado. Yo utilizo el bus para ir al trabajo, pero no hay buses los domingos, y cuando se trabaja en hoteles algunas veces es necesario trabajar los domingos”. Un entrevistado reportó que los residentes que tienen carro pueden viajar a Super Kmart, mientras que aquellos que no tienen carro normalmente caminan a Food Lion o tiendas

locales de su conveniencia . Muchos miembros de la comunidad femenina son empleadas de hotel y frecuentemente tienen que trabajar los domingos, cuando los buses no transitan. El tráfico a la entrada de Fox Ridge es otro problema. Alrededor de las 8:00 AM y 6:00 PM, la congestión en Rock Quarry Road es severa y la salida e ingreso al complejo toma bastante tiempo.

Transporte: Comparación

Los proveedores de servicios y los miembros comunitarios describieron el sistema de bus como la manera primordial de transporte, pero los proveedores de servicios comentaron que el sistema de bus no era algo sencillo de utilizar debido a que toda la señalización y horarios están en Inglés. Varios miembros comunitarios estaban contentos con el sistema en general, pero recalcaron que los buses no funcionaban los domingos cuando muchos residentes tienen que trabajar. Los proveedores de servicios reconocieron la necesidad de suministrar transporte para sus eventos para asegurar la participación de la mayor cantidad posible de miembros de la comunidad.

Recreación: Proveedores de Servicios

Fox Ridge cuenta con un área que tienen una malla de voleibol, dos aros para básquetbol, y un campo abierto que puede ser utilizado para fútbol. Desafortunadamente, esta área se ha descuidado y actualmente rara vez es utilizada para estas actividades. Muchas agencias recogen a los niños de Fox Ridge y los llevan a los centros deportivos para las actividades recreativas. Sin embargo, la mayoría de proveedores de servicios preferirían contar con estas oportunidades recreativas dentro del propio Fox Ridge. “Ellos necesitan su propio centro comunitario mas grande. Ellos tenían uno. Pero les fue quitado. Deberían conseguir otro, y este debería ser manejado por programas comunitarios...Deberían tener autoridad sobre lo que les pertenece. Los programas deportivos son importantes. Ellos tienen grandes cantidades de tierra. Tranquilamente se podría adecuar un campo de fútbol americano y una cancha de fútbol. La comunidad debería ser

responsable por mantenerlo. Cuando se es responsable por el mantenimiento de programas, y estos nos pertenecen, uno se siente orgulloso”.

La mayoría mencionó que en Fox Ridge no hay nada que ayude a mantener a los niños ocupados y alejados de las pandillas y otros comportamientos destructivos. A ellos les gustaría ver un campo de juegos u otro tipo de área recreativa. Los proveedores de servicios sienten que reabrir el centro comunitario puede brindar una base para más programas recreativos y educativos. Según un proveedor de servicios, se realizó una encuesta en la comunidad y “los residentes estaban abrumadoramente a favor de la creación de un nuevo centro comunitario”. Muchos proveedores de servicios estuvieron de acuerdo al decir que “El centro comunitario necesita ser reabierto...esto es la clave,” “estas personas necesitan el centro comunitario porque no hay nada para que los niños hagan y por esta razón el problema de las pandillas está aumentando tanto”.

Recreación: Miembros Comunitarios

Los adultos de Fox Ridge carecen de tiempo libre. Cuando preguntamos acerca de las actividades comunes que los adultos realizan en su tiempo libre, un miembro de la comunidad se rió: “No tengo tiempo libre. Cuando no estoy trabajando, estoy aquí cuidando a mi hijo o limpiando o lavando ropa”. Muchos adultos entrevistados hablaron de su tiempo libre como una oportunidad de ponerse al día en el trabajo de sus hogares, preparar alimentos para su familia o a hacer diligencias. En su tiempo libre limitado, los adultos reportaron asistir a la iglesia, ir de compras, ir al cine, ver televisión, escuchar música, beber cerveza, coser, y relajarse con amigos. Los entrevistados dijeron que se sentirían muy contentos de tener un salón comunitario y más tiempo para su recreación.

Los niños de Fox Ridge participan en una gran variedad de actividades recreativas, incluyendo la participación en YMCA y programas juveniles de la iglesia, jugar fútbol y básquetbol, salir a caminatas en el interior del complejo, escuchar música y aprender a boxear.

Unos pocos juegan en los parques públicos cercanos, o nadan en la piscina municipal. Los miembros comunitarios sienten que los niños se beneficiarían al tener lugares dentro del complejo, en los cuales puedan jugar y hacer su tarea, pero que sean diferentes a aquellos frecuentados por jóvenes mayores. Muchos padres de niños pequeños de Fox Ridge estaban dudosos en permitir a sus pequeños hijos jugar fuera en el complejo Fox Ridge. “La cancha de básquetbol es peligrosa. Hay vidrios rotos, los adolescentes están por ahí causando problemas...temo por mis hijos”. También se sugirió por parte de los miembros de la comunidad, la creación de más programas después de la escuela, y clases de computación.

Recreación: Comparación

A pesar de que los niños de Fox Ridge se mantienen ocupados, los miembros comunitarios y los proveedores de servicios notaron la necesidad de un área recreativa en fox Ridge que ayude a mantener a los niños fuera de problemas. Los proveedores de servicio mencionaron algunas actividades apartadas en las cuales los niños podrían participar. Sin embargo, sintieron que la mayoría de niños de Fox Ridge no se estaban beneficiando de dichos programas.

Inmigración: Proveedores de Servicios

El Condado de Wake a vivido un aumento considerable en sus comunidades Hispanas/ Latinas a través de la pasada década. Los proveedores de servicios mencionaron este cambio demográfico en Fox Ridge. “Hace cinco años era un 90-95% Negro, ahora es por lo menos dos terceras partes Hispano”. La percepción acerca de este aumento por parte de un proveedor de servicios fue: “ellos vienen a enviar el dinero a México y cuando están aquí se dan cuenta de lo agradable que es y no se marchan”. El agregó, “ellos inician familias aquí, sus hijos van a la escuela, ellos necesitan atención a la salud, y eso inicia todos los problemas”.

El dilema de elegibilidad para servicios para los inmigrantes Hispanos/ Latinos fue bien notada por parte de los proveedores de servicios. “Las familias documentadas califican más para recibir servicios que las indocumentadas”. Por ejemplo, una mujer indocumentada embarazada, “no califica para Medicaid para Mujeres Embarazadas (MPW), Sección 8 vivienda, o para los beneficios completos de WorkFirst”. Entonces mientras que “una familia que tiene papeles puede recibir \$300 mensuales, una familia indocumentada solo recibe \$180 mensuales por que únicamente el niño obtiene WorkFirst”. Otro proveedor de servicios expresó, “la falta de ingresos y de comunicación con las agencias se suman al problema de accesibilidad”. “Los niños que cuentan con Medicaid y reciben tiquetes de alimentación (food stamps) tienen preguntas al respecto, la mujer embarazada no sabe que hacer con Medicaid , no hay capacitación acerca de cómo utilizar el transporte público y las personas no están enteradas de los servicios”. Otro proveedor de servicios mencionó la falta de confianza y temen exponerse, “ellos también están asustados de la inmigración y creen que estamos conectados con ellos, entonces es difícil”. Otra persona agregó, “ellos son Latinos y tienen miedo de hablar muy fuerte y como no son documentados, pueden ser desalojados”.

El problema de aculturación fue mencionado específicamente por un proveedor de servicios quien expresó “ellos necesitan integrarse a la sociedad Americana como tal”. Además “cuando yo visité sus países, no traté de hacerlos cambiar sus normas por mi, traté de ajustarme a ellas”.

Inmigración: Miembros Comunitarios

Cuando se preguntó a los miembros comunitarios acerca de los cambios demográficos en Fox Ridge durante los últimos años, los residentes que habían vivido allí por cinco o mas años, hablaron de los cambios dramáticos en su composición. “Cuando me mudé aquí había puros Negros. Ahora hay puros Hispanos”. Muchos residentes Hispanos/ Latinos se refieren a este cambio demográfico de la comunidad, cuando ellos hablan de sus preocupaciones acerca de Fox

Ridge. “Todos los problemas que tenemos ahora son debido a los Hispanos. Si, porque ellos beben y hacen mucho ruido. Uno puede escucharlos a lo largo del complejo de apartamentos”.

El estado de inmigrante es una preocupación mayor para los residentes Hispanos/ Latinos y es un tema común que ronda en las conversaciones acerca de empleo, discriminación, elegibilidad para servicios, y vivienda. La gran mayoría de los residentes Hispanos/ Latinos que fueron entrevistados son indocumentados y por lo tanto no son aptos para recibir muchos de los beneficios gubernamentales ni de programas sociales. Muchos miembros comunitarios hablaron de las dificultades que se presentan al navegar a través del sistema de servicios sociales sin la identificación apropiada o un número de seguro social. “Yo fui a la clínica a recibir atención médica y allí siempre piden el talonario de pago de salario. Para cualquier servicio que uno requiera ellos exigen un talonario de pago de salario. Yo no trabajo por lo tanto tengo que mostrar una prueba del ingreso de mi esposo para que me ayuden. Pero el no tiene talonario de pago. El recibe su salario en efectivo. Ellos no aceptan esto, entonces ¿qué podemos hacer?

Los residentes de Fox Ridge también hablaron acerca de el trato preferencial que recibe la gente “con papeles” comparado con el que reciben los inmigrantes indocumentados. “Los niños nacidos aquí en este país, tienen derechos y tienen sus papeles. Y cuando llegamos a la clínica, los niños son bien tratados. A mi es a la que no tratan bien porque no tengo mis papeles”.

Los miembros comunitarios hablaron mucho acerca del temor que sienten los Hispanos/ Latinos debido a su estado inmigrante. Muchos expresaron sentimientos de miedo y vulnerabilidad ya que perciben que no tienen derechos aquí. “Nosotros [los Latinos] estamos demasiado temerosos de decir cualquier cosa. Tenemos miedo que si levantamos nuestra voz, nos van a deportar”. Este temor de deportación lleva a una falta de confianza por parte de los residentes de la comunidad cuando entran en contacto con los proveedores de servicios. “Cuando la policía ha venido aquí a

dictarnos talleres o darnos charlas, el menor de mis hijos no va. Ellos no van por el miedo a que la policía los agarre y los envíe de regreso a México”.

Los residentes Hispanos/ Latinos también hablaron de su percepción de que se aprovechan de ellos debido a su estado. “No es justo. Se aprovechan de nosotros porque saben que no tenemos papeles, saben que tememos ser deportados”. Un miembro de la comunidad habló de la “humillación diaria” que los Latinos sienten aquí porque son forzados a “soportar discriminación y abuso” porque la gente sabe que ellos no protestarán ni reportarán el caso a las autoridades debido al miedo a ser deportados. Algunos miembros comunitarios hablaron acerca de la importancia de que los Hispanos/ Latinos supieran y comprendieran sus derechos en este país, con el fin de que se puedan proteger de la discriminación y el abuso.

Inmigración: Comparación

Los proveedores de servicios y los miembros comunitarios comentaron acerca del cambio demográfico en Fox Ridge, del predominio de los Afro americanos al predominio de los Hispanos/ Latinos. Con el aumento de Hispanos/ Latinos en Fox Ridge, la inmigración se ha convertido en una preocupación. Los proveedores de servicios y los miembros comunitarios mencionaron que los inmigrantes indocumentados a menudo no eran aptos para servicios tales como Medicaid, tiquetes de alimentación (food stamps), y Sección 8 Vivienda. El tema de los Hispanos/ Latinos indocumentados de quienes se aprovechan los proveedores de servicios, dueños de vivienda, policía, fue mencionado por ambos, los proveedores de servicios y los miembros comunitarios.

Economía / empleo: Proveedores de Servicios

A pesar de que los proveedores de servicios eran conscientes de las grandes fuentes de empleo para los residentes de Fox Ridge, las preocupaciones acerca del empleo y las necesidades económicas, no era un tema muy tocado por los proveedores de servicios. Únicamente un

proveedor de servicios habló de los esfuerzos que hacían los residentes para suplir sus necesidades “los niños se ven saludables, lucen bien, tienen ropa y zapatos, pero me imagino que suplir sus necesidades debe ser una tarea difícil”.

Económicos/Empleo: Miembros Comunitarios

En contraste con los proveedores de servicios, una gran cantidad de residentes mencionaron la pobreza como el problema central de la calidad de vida. Muchos se quejaron de los bajos salarios y describieron exigentes horarios de trabajo. Un entrevistador dijo que la mayoría de los residentes de Fox Ridge vinieron a Estados Unidos únicamente a trabajar. “La gente viene aquí a trabajar, no a estudiar ni a nada mas, solo a trabajar. Y todo el dinero que ganan lo envían a México y los fines de semana vienen y no tienen dinero para comer”. Ella afirmó que esta limitación de solo trabajar y enviar dinero a casa, hace que muchos hombres residentes no se sean padres interesados que contribuyan con su comunidad local.

Los residentes de Fox Ridge trabajan en una variedad de empleos de bajo salario, en los que se incluye construcción, trabajo de fábrica y la industria hotelera. Muchos residentes mencionaron el desempleo como una preocupación principal. Algunos sintieron que el desempleo entre los residentes de Fox Ridge, especialmente los indocumentados, había empeorado desde septiembre 11. “Hay más desempleo entre los Latinos desde septiembre 11 porque muchos Latinos no tienen papeles y esto les dificulta conseguir empleo”. Un miembro de la comunidad comentó que el estrés relacionado con el desempleo era un gran contribuyente al aislamiento social que experimentan algunos residentes de Fox Ridge. “Las personas vienen aquí y trabajan todo el tiempo. Solo piensan en ellos mismos y en salir adelante y no se ayudan unos con otros”.

Los miembros comunitarios reportaron una gran cantidad de problemas de desempleo específicos a su condición inmigrante. Estos incluían la discriminación Latina para la contratación; el tema del idioma, y opciones limitadas para las personas indocumentadas. Un residente describió

el abuso a los residentes de habla Hispana de Fox Ridge por parte de los empleadores: “hay personas que vienen a buscar trabajadores, y a veces van a trabajar y no les pagan...o les pagan lo que quieren. Sucede en la fabrica de CD”.

Economía / Empleo: Comparación

A pesar de que solo un proveedor de servicios mencionó el tema económico, dicho tema fue mencionado indirectamente por todos los proveedores de servicios a través de sus comentarios acerca de la falta de servicios disponibles/ a precios razonables y la necesidad de los miembros comunitarios de trabajar largas jornadas con el fin de suplir sus necesidades. Muchos miembros comunitarios mencionaron la pobreza como una preocupación y discutieron el alto índice de desempleo, especialmente entre los inmigrantes indocumentados.

Educación: Proveedores de Servicios

Hablando con proveedores de servicios, fue evidente que la comunidad Hispana/ Latina es una población nueva, la cual, el sistema escolar apenas está brindando servicios. Representantes del Sistema Escolar Público del Condado de Wake, discutieron las diferentes estrategias que utilizarán para mejorar el servicio a las familias Hispanas/ Latinas, tales como la contratación de clases de Español para maestros y personal escolar, el aumento de profesores y personal escolar bilingüe ESL, y tener una coordinación bilingüe con los padres para trabajar con las familias de Fox Ridge y facilitar su navegación a través del sistema escolar. Un administrador escolar habló acerca de los esfuerzos de una escuela elemental local con el fin de animar y facilitar la participación de los padres en las escuelas. “Ellos envían notas a la casa en español, y llaman a dar informes acerca de reuniones informativas, proveedores de transporte y atención infantil a los padres que desean asistir a dichas reuniones. Sin embargo, los proveedores de servicios piensan que se requiere más trabajo antes de que las escuelas estén preparadas adecuadamente para trabajar con la comunidad Hispana/

Latina. A pesar de que muchas escuelas han dado pasos hacia mejorar el servicio para los Hispanos/ Latinos, aun existe una gran variedad de servicios que son ofrecidos exclusivamente en Inglés, limitando la posibilidad de los padres Latinos de participar en la educación de sus hijos. Muchos proveedores de servicios comentaron la manera en que la barrera del idioma limita la participación de los padres. Algunos desearían que los padres tuvieran un mayor acceso a clases de ESL. “Si tuviera una varita mágica, daría clases de Inglés a todos los padres para que no se sintieran tan frustrados. Ellos parecen estar fuera de lugar. Los veo ir al colegio y tratar de hablar con los maestros de sus hijos pero no pueden”. Además, varios proveedores de servicios creen que los padres Hispanos/ Latinos tienen desconfianza general por el sistema escolar, y esto es otro factor que limita la participación de los padres. Los proveedores de servicios notaron que algunos niños tenían que transportarse grandes distancias en bus para asistir a ciertas escuelas, y esto limita considerablemente su acceso a actividades recreativas y educativas después de la escuela. “Otra cosa que me preocupa es que creo que estos niños tienen que recorrer una gran distancia en bus. Yo se que eso es un problema...Si ellos pierden el bus, no hay forma de que los padres puedan llevarlos hasta la escuela y además esto evita que los niños que viven a cierta distancia puedan participar de actividades enriquecedoras fuera de las horas escolares regulares”.

Educación: Miembros Comunitarios

El Sistema Público Escolar del Condado de Wake [WCPSS] recientemente implementó un calendario de año escolar en el cual los estudiantes asisten a la escuela por nueve semanas, y luego tienen tres semanas de vacaciones. Los padres que entrevistamos se opusieron unánimemente a este cambio en el calendario escolar. Muchos padres estaban preocupados acerca de encontrar atención infantil, guarderías o actividades para sus hijos durante los frecuentes descansos. Algunas madres también se preocuparon de que sus hijos no aprenderían efectivamente debido a las interrupciones

de este nuevo sistema. “Ellos van a la escuela por algunas semanas luego salen de vacaciones y olvidan todo lo que han aprendido”.

La barrera del idioma fue mencionada con referencia al sistema educativo del Condado de Wake. Muchos padres de Fox Ridge expresaron su frustración al ser incapaces de participar más activamente en la educación de sus hijos. “Nosotros asistimos a las reuniones escolares y nos sentamos allí con todos los otros padres por una hora. Toda la reunión es en Inglés y nosotros escuchamos - Blah, blah, blah, blah, ‘Muchas gracias a todos’. Eso es lo único que entendemos, la parte de muchas gracias a todos al final de la reunión”. Muchos padres mencionaron que sus hijos traen a casa notas de los maestros e información de la escuela, y todo en inglés, lo cual limita su posibilidad de estar al día con los requisitos académicos y administrativos de la escuela. Padres contaron acerca de sus hijos llegando a casa de la escuela con paquetes de fotos que les habían sido tomadas. “Ellos llegaron a casa con fotos ya tomadas, sin solicitar nuestro permiso y con una cuenta de \$45. No sabía que hacer. Era tan costoso, pero me tocó pagar”.

Los padres de los niños de Fox Ridge están muy interesados en participar en la educación de sus hijos y han identificado puntos de cambio clave, que facilitarían su participación. Los miembros comunitarios expresaron la necesidad de intérpretes y traductores permanentes en las escuelas de sus hijos para que traduzcan los materiales enviados a casa, para las reuniones entre maestros y padres y para otras reuniones. Los padres también mencionaron el suministro de transporte para las reuniones en las escuelas de Fox Ridge como algo necesario para su participación.

Educación: Comparación

Los proveedores de servicios y los miembros comunitarios anotaron el lenguaje como uno de los principales obstáculos para la comunicación entre las escuelas y los padres. Los representantes de la escuela discutieron las diferentes medidas que están tomando con el fin de adaptar mejor la comunidad Hispana/ Latina, pero resaltaron que aun faltaba mucho por progresar.

Los proveedores de servicios también dejaron saber su preocupación acerca de los efectos de las políticas del transporte de bus para los niños de Fox Ridge.

Vivienda: Proveedores de Servicios

Generalmente los proveedores de servicios dijeron que los apartamentos de Fox Ridge son inferiores y que los propietarios se aprovechan de los miembros de la comunidad Hispana/ latina. “Las casas allí son desagradables. Tienen dificultades para defender sus derechos. El propietario se aprovecha de ellos porque son Latinos y no tienen documentos y si hablan muy duro los desalojan”. Esta situación puede ser exacerbada por el hecho de que los Hispanos/ Latinos indocumentados no son aptos para la Sección 8 de Vivienda, y por lo tanto deben tratar con propietarios de vivienda privados. Los proveedores de servicios observaron que los arrendatarios no comprenden sus derechos plenamente, y a menudo son tratados injustamente por los vendedores de servicios, por los empleados y propietarios. Muchos proveedores de servicios mencionaron dos antiguos residentes de Fox Ridge, quienes trabajaban como agentes para Joyner Realty. Ambos trabajaban como coordinadores entre los residentes y los nuevos arrendatarios, ayudando a las familias a llenar las aplicaciones de renta y revisando la recolección de los pagos de renta y las reparaciones. “Ellos cobraban hasta 800 dólares de depósito, le daban 500 a Joyner y se guardaban 300, y cosas así. Y la gente nos decía lo que sucedía pero nunca logramos que alguien atestiguara, entonces no era mucho lo que podíamos hacer”. Se presentaron quejas en El Centro de Vivienda Justa de Carolina del Norte, pero no fueron concretadas.

Los proveedores de servicios piensan que actualmente no existen trabajadores de Joyner Realty bilingües y que esto limita la comunicación entre el propietario y el arrendatario. Los proveedores de servicios comentaron que las condiciones de vivienda en Fox Ridge no han

mejorado en los recientes años, y los arrendatarios continúan quejándose de que los requisitos de mantenimiento no son cumplidos de manera oportuna.

Vivienda: Miembros Comunitarios

Los residentes han dividido sus opiniones acerca de la calidad de su vivienda. Muchos entrevistado describieron el ambiente general de Fox Ridge como agradable o adecuado. Otros veían la basura como un problema significativo: “hay basura esparcida por todas partes. Y yo personalmente no se nada acerca de la comunidad en general, no se ve muy claro desde afuera”. Sin embargo, un entrevistado dijo que la administración realiza frecuentes limpiezas de las áreas externas, removiendo basuras y muebles.

Un residente habló con aprobación acerca de la condición física de los apartamentos y del buen grado de reacción por parte de la administración: “Cuando algo no funciona bien, vienen y lo arreglan”. Muchos otros reportaron que la administración es muy lenta para responder a las necesidades de reparación, y que los residentes frecuentemente tenían que pagar por reparaciones rutinarias en sus apartamentos. Muchos dijeron que el mantenimiento en general estaba descuidado. “Ellos no cambian la alfombra. No pintan las paredes”.

Muchos residentes dijeron que la comunicación con Joiner Realty era muy difícil debido a que no cuentan con personal bilingüe. La ausencia de personas que hablen Español y de material escrito en Español obliga a muchos a pagar por asistencia para llenar las aplicaciones de renta o interpretar para ellos en la oficina de renta.

Vivienda: Comparación

Los proveedores de servicios y algunos residentes piensan que Joyner Realty no respondía a las necesidades de los arrendatarios. Otros miembros comunitarios estaban satisfechos con la calidad de su vivienda, ambos los proveedores de servicios y los miembros comunitarios, sintieron que el idioma era un obstáculo para tratar con los asuntos de mantenimiento y renta del

apartamento, ya que ellos dicen que ningún empleado de Joyner Realty habla Español. Los miembros comunitarios y los proveedores de servicio estuvieron de acuerdo al afirmar que los propietarios toman ventaja de los residentes debido a que no pueden comunicarse efectivamente con Joyner.

Relaciones Raciales: Proveedores de Servicios

Los proveedores de servicios dijeron que existe tensión racial entre los Afro americanos y los Hispanos/ Latinos de Fox Ridge. Fox Ridge solía ser predominante en Afro americanos, pero al los últimos cinco años se ha vuelto predominante en Hispanos/ Latinos. De su experiencia trabajando con miembros comunitarios, los proveedores de servicios declararon que los Afro americanos sienten que los Hispanos/ Latinos están obteniendo toda la atención de los proveedores de servicios y que ellos están siendo ignorados. “Cuando usted habla de que quiere venir y enfocarse en la comunidad Latina, los Afro americanos se disgustan y tienen razon de estar enojados. Están siendo excluidos de todas estas grandes oportunidades, y se sienten más y más amargados”...Por otro lado, los Hispanos/ Latinos sienten que son tratados de manera diferente a los Afro americanos por la administración de Fox Ridge. Algunos residentes piensan que los propietarios responden más lentamente a las solicitudes de los Hispanos/ Latinos que a las solicitudes de los Afro americanos. Un proveedor de servicios afirmó que una riña en el paradero de bus entre jóvenes Afro americanos e Hispanos/ Latinos, es una prueba indicadora de tensión racial.

Relaciones Raciales: Miembros Comunitarios

Cuando se preguntó acerca de las relaciones entre los diferentes grupos étnicos de Fox Ridge, los miembros comunitarios expresaron una variedad de perspectivas. Algunas mujeres entrevistadas expresaron que no existía tensión entre los residentes Hispanos/ Latinos y los Afro

americanos. “No existen problemas, simplemente no nos hablamos los unos con los otros”. “Pienso que aquí es grandioso- la variedad con la mezcla”. Otros miembros comunitarios percibieron algo de tensión. “Yo pienso que existe racismo en este lugar entre los Hispanos y los Afro americanos. Los niños Latinos pelean con los niños Afro americanos...el problema es principalmente entre los jóvenes. A ellos no les gusta la gente de color y a los Afro americanos no les gustamos nosotros. Dicen cosas negativas acerca de los Mexicanos también”.

Los miembros de la comunidad Hispano/ Latina notaron también las distinciones entre los residentes de las distintas partes de México. “Nosotros [los Mexicanos] tenemos también diferentes culturas. Por ejemplo, las personas de Guerrero tienen tradiciones que son muy diferentes de [las de mi familia]”. Existe mucho racismo entre nosotros los Hispanos que estamos aquí. No nos ayudamos los unos a los otros, tal vez por envidia”.

Relaciones Raciales: Comparación

Algunos proveedores de servicios y miembros comunitarios percibieron tensión racial entre los Afro americanos y los Hispanos/ Latinos, incluyendo los jóvenes. Unos pocos miembros comunitarios no piensan que exista tensión entre los Afro americanos y los Hispanos/ Latinos pero notaron que ambos se mantenían alejados. Algunos miembros comunitarios mencionaron que existía tensión entre los residentes de las diferentes partes de México. Esa tensión no fue mencionada por los proveedores de servicios, quienes no reconocieron las diferentes culturas entre la comunidad Hispana/ Latina de Fox Ridge.

Problemas Comunitarios: Proveedores de Servicios

Los proveedores de servicios identificaron el abuso de sustancias, violencia doméstica, la falta de recreación y la participación de los jóvenes en las pandillas, como problemas clave a los que se enfrenta la comunidad. Los proveedores de servicios declararon repetidamente que la

actividad principal de tiempo libre de los residentes masculinos era beber en las noches los fines de semana. Un proveedor de servicios observó, Las madres y las familias se integran debido a los hombres”. Los fines de semana los hombres beben, tratan de intimidarlas, orinan fuera de sus casas “si creen que se han quejado con la policía”. A pesar de que la violencia doméstica fue mencionada repetidamente, los proveedores de servicios suponen que los residentes de sexo femenino no suelen reportar estos casos por que no tienen confianza en la policía. Los proveedores de servicios piensan que los jóvenes caen en las pandillas debido a la falta de actividades recreativas en Fox Ridge. “Ellos necesitan el centro comunitario. No hay nada que hacer en Fox Ridge, entonces la atracción es enorme. El reclutador ofrece un auto para llevarlos al cine o al básquetbol. La comunidad no ofrece nada para mantener a los niños alejados de los miembros de las pandillas. Los proveedores de servicios también hablaron del papel protector que juegan las pandillas en las vidas de los adolescentes de Fox Ridge. “La mayoría de los pandilleros no han estado mucho tiempo aquí, solo de dos a tres meses. No se pueden comunicar ni entender nada. Utilizan las pandillas para protección. Una persona tiene un problema y todo el grupo la protege”

Problemas Comunitarios: Miembros Comunitarios

Los miembros comunitarios tenían diferentes perspectivas acerca del asunto de la actividad de pandillas en Fox Ridge. Muchas madres estaban verdaderamente preocupadas sobre la actividad de las pandillas entre los adolescentes hombres. Otros residentes se mostraron menos preocupados. “He escuchado personas hablar acerca de esto, pero personalmente nunca he visto nada de eso. Nunca me han molestado”. “ Eso no es un problema grave aquí, solo algunos jóvenes haciendo señales, preguntando a que barrio representan, haciendo marcas con pintura en spray. Realmente no hacen nada mas”. Cuando preguntamos acerca de la actividad de las pandillas muchos miembros comunitarios hablaron acerca de la falta de actividades estructuradas para la participación de adolescentes. También expresaron un deseo de “orientación” para los adolescentes que

recientemente llegan de México y para sus padres. “Mi hijo vino el año pasado después de haber vivido con su abuela muchos años. Él no quería venir aquí y al principio odiaba este lugar. Los otros muchachos Mexicanos eran muy diferentes a él. Él no tenía amigos. Creo que necesitamos algún tipo de orientación para los muchachos que llegan aquí, para ayudarlos a que se adapten y para facilitar la comunicación con ellos”.

Los miembros comunitarios también tenían una variedad de perspectivas en temas de seguridad general y delincuencia en Fox Ridge. Un par de mujeres dijeron que se sentían cómodas caminando solas por el complejo durante el día y la noche. “Conozco muchas personas aquí. Todos somos del mismo pueblo, entonces si algo me sucede simplemente grito y me ayudan”. La mayoría de los miembros comunitarios entrevistados, sin embargo, estaban muy preocupados acerca de la delincuencia. Algunas mujeres entrevistadas declararon haber sido víctimas de asalto a sus apartamentos, robo de joyas mientras las usaban, y escucharon vecinos siendo amenazados con armas de fuego. Algunas madres expresaron gran preocupación por la seguridad de sus hijos.

Los miembros comunitarios hablaron acerca del aumento en la presencia de la policía en Fox Ridge. Los residentes hablaron acerca de los frecuentes “retenes” policiales en las rutas, a la entrada de Fox Ridge. De acuerdo con los miembros comunitarios, los retenes de chequeo eran programados para revisar las licencias de conducción, los seguros del automóvil y realizar la prueba de embriaguez. “Las cosas mejoraron cuando la policía estaba presente todo el tiempo, los hombres no estaban afuera bebiendo tanto y no teníamos tantos problemas de delincuencia mientras ellos estaban aquí”. Los residentes también notaron que durante los últimos meses la policía ha dejado de patrullar constantemente y “los problemas han comenzado de nuevo”. Un residente dijo “La policía tendría que permanecer aquí 24 horas al día. A los borrachos no les interesa la hora, siempre estarán allí causando problemas a cualquier hora del día”.

Problemas Comunitarios: Comparación

Los problemas comunitarios mencionados por los proveedores de servicios y los residentes son las pandillas, el alcohol y la delincuencia. Los miembros comunitarios tienen diversas perspectivas acerca de la delincuencia y la actividad de las pandillas, pero ambos atribuyen los problemas de las pandillas a la disponibilidad limitada de actividades recreativas para los adolescentes de Fox Ridge. Muchos residentes sintieron que los problemas disminuyeron cuando Fox Ridge era patrullado por la policía con más frecuencia.

Funcionamiento Comunitario: Proveedores de Servicios

El término “funcionamiento comunitario” es utilizado aquí para referirnos al desempeño de la administración dentro del complejo de apartamentos, al igual que a la interacción y organización interna de los miembros comunitarios. La mayoría de los proveedores de servicios se refirieron a algunos aspectos del funcionamiento comunitario.

Uno de los temas mas reincidentes entre los proveedores de servicios fue la práctica del manejo administrativo de la compañía y su impacto en la comunidad. Un proveedor de servicios explicó, “Había un par de residentes trabajando como agentes para la compañía de administración de la propiedad...eran reclutadores...cobraban a las familias \$120 para encontrarles apartamento”. Otros declararon, “Ellos cobraban \$800 de depósito, daban \$500 a la compañía administradora y se guardaban el resto”, “ellos hacían remolcar los autos así los dueños vivieran allí”, y “cobraban \$50 por las reparaciones”. Otro proveedor añadió, “No hay nadie de la compañía administrativa que hable Inglés, por esta razón [los residentes actuando como agentes] se tomaron el poder”. Como un proveedor de servicios resumió, “Estaban explotando a los otros Latinos”.

Otros proveedores de servicios discutieron acerca del impacto de esta situación administrativa en los esfuerzos de sus agencias para proveer servicios a la comunidad. “Ellos

acapararon muchos programas, a menos que obtuvieran algo de provecho no querían nada que ver con esto”. Parte de este “acaparamiento” fue el cierre del centro comunitario del complejo. Un proveedor explica, “En una ocasión existió un centro comunitario cuando algunas agencias vinieron a trabajar”. “Pero el centro comunitario está cerrado ahora, está ocupado por un arrendatario,” clarifico otro

Existían puntos de vista mezclados a nivel de liderazgo e interacción en la comunidad de Fox Ridge. Varios proveedores de servicios notaron la falta de unión entre los residentes y la ausencia de un líder comunitario visible: “los residentes son muy individualistas, no son unidos, es cada quien por su lado”, “las mujeres no salen mucho”, “no hay líderes”.

Otro proveedor de servicios observó que existe una interacción dentro de la comunidad: los Hispanos en general tienden a cuidarse entre ellos”, “se cuidan unos a otros...las madres se paran en las puertas y cuidan a sus hijos”, “existen líderes comunitarios”. Una persona exclamó “Ellos son muy unidos, se ayudan unos a otros en momentos de necesidad, si alguien tiene teléfono permite que el otro lo utilice, si alguien necesita un lugar para quedarse por que está siendo desalojado... es como si toda la villa estuviera criando un niño”.

Un proveedor habló acerca de su percepción de que los miembros comunitarios no estaban entusiasmados en cambiar. “Nosotros organizamos cosas y ellos no asisten ni llaman...la comunidad tiene que querer primero. Hasta cierto punto tenemos que aceptar en Fox Ridge que a ellos les gusta el lugar, les gusta la manera en que son las cosas, ellos no quieren cambiar”.

Funcionamiento Comunitario: Miembros Comunitarios

Muy pocos entrevistados han vivido en Fox Ridge por mas de unos pocos años, y el conocimiento acerca de su historia era muy escaso. De acuerdo a anécdotas, la comunidad solía ser predominantemente Afro americana. Los primeros inmigrantes Latinos fueron hombres, seguidos por sus familias. Una gran cantidad de entrevistados describieron la nueva historia de la comunidad

con algo de nostalgia. Hablaron de un centro comunitario vital, un comité vecinal activo, y un sistema de capitanía de barrio que asumía la responsabilidad de la seguridad de la comunidad. Un residente dijo acerca del comité, “Nosotros nos reunimos en comunidad, en conjunto, para averiguar que es lo que necesitamos, cuales son los problemas de los demás, así era como elegíamos. Ellos se ofrecieron voluntariamente. Teníamos equipos allí. Había un capitán en cada bloque”.

Un gran número de miembros comunitarios nos contaron acerca del impacto que causaron los dos residentes que trabajaron como agentes para la compañía de finca raíz. Las opiniones acerca del efecto que causaron dichos individuos en la comunidad, estaban profundamente divididas. Algunos entrevistados dijeron que ellos facilitaban la relación con el propietario de la vivienda, organizaban el uso del salón comunitario, y trajeron varios programas valiosos de agencias externas a Fox Ridge. Otros los acusaron de “aprovecharse de todo el mundo” e imponer varias tarifas injustificadas tomando ventaja de su posición de representantes de bienes raíces.

Los residentes parecieron estar de acuerdo en que Fox Ridge está en necesidad de tener nuevos líderes: “aquí no hay ninguno. No hay líderes. No hay personas de ese estilo”. Muchos entrevistados expresaron una sensación de abandono social y desunión “aquí nunca sucede nada porque nunca nos unimos para hacer que suceda”. Sin embargo, la mayoría de los residentes sienten que pueden esperar algo de ayuda práctica por parte de sus vecindarios. Uno dijo, “Si necesitamos comer nos dan frijoles”. Otros contaron que pedían comida o dinero prestado a sus vecinos, y que los buscaban para pedirles ayuda en traducción e información acerca de servicios de afuera. Una gran cantidad de residentes expresaron sentirse identificados con un subconjunto de residentes de Fox Ridge en particular. Entre ellos se incluyen los miembros de la familia, otros inmigrantes del mismo pueblo en México, y residentes de los apartamentos físicamente más cercanos a los de ellos.

Funcionamiento Comunitario: Comparación

Los proveedores de servicios y los miembros comunitarios estaban al tanto de los efectos prolongados de pasados liderazgos y dinámicas interpersonales. Casi todos los entrevistados mencionaron a los residentes de la comunidad quienes habían trabajado como enlace para Joyner Realty. Hubo diversos puntos de vista acerca de si existe un liderazgo actualmente en Fox Ridge o no, pero ambos, los proveedores de servicios y los miembros comunitarios acordaron en que los residentes trabajan unidos para asegurar que sus necesidades básicas sean satisfechas.

Reunión Comunitaria de Fox Ridge

Los resultados discutidos anteriormente fueron presentados en una reunión comunitaria en Fox Ridge el domingo 27 de abril de 4:00 PM. a 6:45 PM. Aproximadamente 50 personas participaron en la reunión. El grupo se conformaba de aproximadamente dos tercios de residentes. El resto de participantes eran proveedores de servicios de varias fuerzas laborales Hispanas/ Latinas, El Departamento de Policía de Raleigh y el Sistema Escolar del Condado de Wake. La mayoría de los miembros comunitarios asistentes eran madres de familia, aunque también asistieron varios hombres. Para ver una descripción detallada del proceso de planificación de la reunión comunitaria, vaya al Apéndice F.

Miembros del equipo del diagnóstico comunitario dieron una apreciación global de los objetivos del proceso AOCD, el rol del equipo en ese proceso y el propósito de la reunión comunitaria. Los miembros del equipo presentaron los resultado del diagnóstico comunitario, enfocándose en temas en los cuales hizo énfasis un gran número de entrevistados. Apropiadamente, señalamos diferentes perspectivas con la comunidad y entre los residentes y los proveedores de servicios. Presentamos los tres temas prioritarios para el comité de planificación: el conocimiento de los derechos, la presencia de pandillas y la falta de recreación para los niños.

Se planearon pequeños grupos de discusión sobre los tres temas prioritarios. En esas discusiones nos dirigimos a promover la reflexión sobre el tema de enfoque, conversaciones con los participantes sobre sus experiencias personales acerca del tema, y lluvia de ideas sobre los pasos de acción a seguir. La mayoría de los participantes a la reunión comunitaria escogieron participar en el grupo de “recreación” y unos pocos proveedores de servicios y miembros comunitarios eligieron participar en el grupo de “Pandillas”. Ninguno de los miembros comunitarios o proveedores de servicios escogieron participar en el grupo de “Conozca sus derechos”. Algunos miembros del equipo sintieron que la falta de participación en este grupo, a pesar de que este problema fue mencionado frecuentemente en muchas entrevistas de miembros comunitarios, se puede atribuir al rechazo que existe para hablar de asuntos de tipo legal y temas de documentación con miembros de policía uniformada presentes en la reunión.

En cada pequeño grupo se presentó un tema activador de discusión, y el facilitador de grupo condujo a los participantes a través de un dialogo estructurado utilizando el método Ver- Pensar- Actuar. (Que en Inglés puede ser traducido como “See-Think-Act”.) Este método es una herramienta de facilitación que ha sido utilizada extensivamente con población Hispano/ Latina en procesos de reflexión de grupo. Para ver una copia del tema activador utilizado, una descripción mas completa de Ver- Pensar- Actuar, y las guías d discusión utilizadas en cada pequeño grupo, vaya al Apéndice E.

Resultados de las Discusiones de los Pequeños Grupos

Pequeño Grupo Uno: La Presencia de Pandillas

Tres proveedores de servicios y dos miembros comunitarios participaron en la discusión acerca de pandillas en Fox Ridge. Los residentes y proveedores de servicios estaban principalmente preocupados acerca de sus pequeños hijos siendo influenciados por actitudes y acciones de las

pandillas. A menudo, los niños juegan fuera antes del anochecer, y existe preocupación de que puedan ser afectados por la actividad de las pandillas.

Los miembros comunitarios y los proveedores de servicios hablaron de problemas de comunicación entre la policía y los residentes de Fox Ridge. Los residentes sienten que frecuentemente la policía no podía comprender el contexto de un incidente ocurrido debido a la barrera del idioma. Los residentes también se quejaron de que la policía a menudo hacía suposiciones prejuiciosas acerca de situaciones cuando había Hispanos/ Latinos involucrados.

A los miembros comunitarios les gustaría contar con más oficiales de policía bilingües sirviendo el área, para reducir la falta de comunicación entre los residentes y los oficiales. También pensaron que sería de ayuda tener oficiales de policía encubiertos. Los proveedores de servicios estaban un poco escépticos a estas ideas, pero estuvieron de acuerdo que el aumento de la seguridad en Fox Ridge era algo necesario. Ellos mencionaron que los barrios podían trabajar unidos para ayudar a cuidar a los niños o reunir dinero para pagar oficiales de seguridad los fines de semana.

La presencia de pandillas probó ser un tema difícil de discusión, sobre todo por su complejidad. Los proveedores de servicios y miembros comunitarios del grupo no pudieron ponerse de acuerdo sobre el enfoque. Además, los miembros comunitarios sintieron que no había nada que pudieran hacer directamente para ayudar a la situación. Se sugirió la necesidad de que se realizara una discusión más profunda entre el Departamento de Policía y la comunidad.

Pequeño Grupo Dos: Falta de Recreación

Los participantes del grupo de recreación eran principalmente madres y proveedores de servicios involucrados en recreación y educación. El enfoque de discusión principal fue la falta de atención infantil a precio razonable en la comunidad, especialmente durante las vacaciones escolares. Se mencionó que un gran número de factores contribuían al problema, incluyendo

horarios de trabajo de los padres, el gran número de hijos en cada familia, y la falta de un centro comunitario u otro espacio compartido.

Para solucionar el problema de falta de cuidado infantil, los residentes discutieron acerca de la iniciación de una guardería cooperativa en Fox Ridge. Ya que las mujeres trabajan con diferentes horarios, algunos miembros comunitarios sugirieron que ellas podrían rotarse para cuidar a los niños. Otras querían la contratación de proveedores de atención infantil que pudieran hablar inglés, con el fin de que sus hijos puedan aprender Inglés a una edad temprana. Discutieron la necesidad de espacio para una guardería al igual que juguetes, leche, comida, papel y otros implementos. Se sugirió que cada madre cubriera las necesidades de su propio hijo con el fin de reducir gastos. Los miembros comunitarios decidieron que podrían realizar reuniones para planear y organizar el esfuerzo de iniciar una guardería en Fox Ridge. La primera reunión fue programada para el domingo siguiente a la reunión comunitaria.

Resultados Adicionales de la Reunión Comunitaria

Mas allá de lo que se discutió en las sesiones de los pequeños grupos, se realizaron varias conexiones importantes en la reunión comunitaria. Un proveedor de servicios del sistema escolar se dio cuenta, que transportar en bus a los padres a las escuelas para las reuniones, no era tan efectivo como realizar las reuniones en Fox Ridge. El proveedor de servicios estaba emocionado de investigar la posibilidad de utilizar el apartamento modelo para las reuniones escolares en Fox Ridge con el fin de aumentar la participación de los miembros comunitarios. Nuestro equipo creó una guía de recursos para ser distribuida en la reunión comunitaria (ver Apéndice H). La guía de recursos llamada “Conozca su Condado” es un documento de 15 páginas en Español diseñado por las familias Latinas en su intención de navegar a través de los servicios del Condado de Wake. La guía incluye información acerca de cómo acceder a los servicios médicos, a las fuentes de apoyo, y

a la protección de víctimas de violencia doméstica, derechos legales como inmigrantes, cómo obtener una licencia de conducción, los números telefónicos de las agencias locales que brindan servicios bilingües/ biculturales en el Condado de Wake, e información en líneas de ayuda gratuitas para la comunidad Hispana/ Latina en el Condado. La guía de recursos fue muy bien recibida por los miembros comunitarios y los proveedores de servicios. Un proveedor de servicios del sistema escolar envió la guía a todas las escuelas secundarias del Condado de Wake, para que fuera copiada y enviada a casa de los estudiantes Hispanos /Latinos.

La reunión comunitaria brindó un foro para los miembros comunitarios y los proveedores de servicios para que intercambiaran opiniones acerca de los asuntos que les preocupaban luego se llevó a cabo una lluvia de ideas con soluciones colectivas. También brindó la oportunidad a los proveedores de servicios de realizar conexiones con otros proveedores que trabajan con la comunidad de Fox Ridge. Finalmente, la reunión comunitaria permitió a los proveedores de servicios encontrar líderes potenciales residentes, cuya participación en la planificación de futuros esfuerzos es esencial.

Limitaciones

Como se a mencionado a través del documento, nuestro equipo encontró varios desafíos mientras trabajó con la comunidad de Fox Ridge. La limitación más significativa era el reducido tiempo que el equipo tenía para establecer confianza con los miembros comunitarios de Fox Ridge. La falta de espacio físico en Fox Ridge, el cual pudo ser utilizado para pasar más tiempo con los residentes o realizar reuniones, fue otra limitación mayor a nuestra capacidad de integración con esta comunidad.

Ya que Fox Ridge es un complejo de apartamentos, fue difícil hallar los datos secundarios específicos. Los datos primarios recolectados a través de las entrevistas también tienen varias

limitaciones. A pesar de que nuestro preceptor nos presentó con varios miembros comunitarios nunca pudimos recibir referencias de un miembro comunitario a otro. Esto limitó la cantidad y diversidad de las entrevistas. La gran mayoría de entrevistados residentes eran mujeres, a menudo madres de pequeños hijos. La perspectiva y experiencia de los hombres de Fox Ridge es representada únicamente por tres entrevistados residentes masculinos. Entrevistar y reunirse con hombres fue aun más complicado debido a las muy ocupadas agendas de estos.

El pequeño tamaño de la comunidad nos hizo ser extremadamente precavidos acerca de incluir temas específicos que pudieran ser atribuidos a miembros comunitarios en especial. Con el fin de mantener la confidencialidad del entrevistado, nuestro equipo se vio obligado en varias partes de este documento a restringirse de utilizar casos significativos de miembros comunitarios que hubieran sido más expresivos para el punto de vista de la comunidad. Además, debido al estado legal de la mayoría de los miembros comunitarios entrevistados, los miembros del equipo sintieron que algunas experiencias y perspectivas expresadas, no debían ser incluidas en este documento, con el fin de proteger a los miembros comunitarios de posibles represalias por parte de las autoridades, empleadores o propietarios de vivienda.

La reunión comunitaria únicamente brinda un corto tiempo para discutir asuntos complicados. Muchos de estos asuntos discutidos durante el proceso de entrevista, presentados en la reunión comunitaria, son altamente complicados y requieren una profunda investigación tanto a nivel comunitario como del Condado. Los pasos de acción resultantes de la reunión comunitaria, son el comienzo de un diálogo comunitario y proceso de planificación mucho más amplio y comprensivo. A pesar de estas limitaciones, sentimos que el proceso AOCD facilitó un valioso intercambio de ideas entre los residentes y los proveedores de servicios comprometidos a suplir sus necesidades de una mejor manera. Esperamos que estos primeros pasos puedan contribuir al proceso de cambio,

enfocado en las necesidades más inmediatas y las fortalezas auto articuladas de la comunidad de Fox Ridge.

Recomendaciones a Proveedores de Servicios

Es una suposición fundamental del proceso de CD y de este documento, que los miembros comunitarios son la autoridad de sus propias necesidades y estrategias de cambio. El equipo sinceramente ratifica los pasos de acción acordados por los residentes en el foro comunitario. El equipo absolutamente apoyan los pasos de acción acordados por parte de los residentes en el foro comunitario. Por respeto a la opinión de los residentes y reconocimiento de su breve experiencia con la comunidad de Fox Ridge, el equipo dirige sus recomendaciones hacia personas de afuera.

Recomendaciones para el Acercamiento

- Apoyar el desarrollo de recursos comunitarios y liderazgo de los residentes.
- Desarrollar relaciones con varios miembros comunitarios para evitar interrupciones en la colaboración de agencias con la comunidad, debido a reubicación, conflictos interpersonales o asuntos de cansancio físico o emocionalmente asociados con residentes en particular.
- Evitar el “acercamiento turista” buscando vínculos de patrocinio a plazos mas largos para financiar proyectos y minimizar el papel de estudiantes y otros que tienen menos probabilidad de comprometerse con la comunidad a largo plazo.
- Brindar cuido de niños cuando sea necesaria y publicar su disponibilidad. Planear la asistencia de tres a cinco niños por cada adulto para las reuniones en Fox Ridge.
- Continuar suministrando transporte para programas o reuniones realizado fuera de Fox Ridge.
- Realizar eventos y reuniones en Fox Ridge siempre que sea posible.
- Involucrar residentes jóvenes en todos los proyectos, incluso aquellos enfocados en los adultos. Su lealtad es un inmenso recurso.
- Invertir tiempo para comprender las dinámicas de los conflictos interpersonales y de la competencia entre los residentes de Fox Ridge. (A pesar de que no pudimos comprender claramente estas cosas en nuestro corto tiempo en la comunidad, parece ser de suma importancia para cualquier liderazgo a largo plazo o para cualquier estrategia de desarrollo de recursos).

- Planear las reuniones con la probabilidad de que empiecen de 30 a 45 minutos después del inicio programado.
- Brindar una compensación informal por el tiempo de los residentes tal como alimentos, vales de tiendas y/o implementos para el hogar cuando sea necesario.
- Brindar una cuidadosa atención a la participación de los miembros de la comunidad Afro americanos de habla Inglesa a todos los programas y eventos. Estar al tanto de las tensiones que puedan surgir al enfocar recursos y prioridades de programas en grupos raciales o étnicos específicos.
- Realizar reuniones, programas y otros tipos de negocios en el idioma de la mayoría de los participantes. Ofrecer una traducción competente y oportuna, y animar activamente la participación de aquellos que pertenecen a la minoría idiomática.

Recomendaciones del Programa

La siguiente pequeña lista de iniciativas está dirigida a las necesidades de los residentes de Fox Ridge que durante el proceso de diagnóstico consideramos tienen mayor prioridad. Como fue mencionado anteriormente, estas recomendaciones están dirigidas a los proveedores de servicios y hacen énfasis en ideas articuladas por los representantes de agencias locales.

- Patrocinar la renovación de un apartamento vacío o la compra de un trailer que sirva como centro comunitario.
- Apoyar el desarrollo de un programa de atención infantil gratuito local, para los residentes de Fox Ridge.
- Proporcionar implementos y/o personal para clases de computación, Inglés, y un club de cocina para adultos.
- Suministrar implementos, tales como walkie-talkies y linternas para fortalecimiento del sistema de capitán de bloque para la seguridad interna comunitaria.

Apoyar la construcción de un parque infantil con trabajo voluntario, donaciones no monetarias y fondos.

Conclusión

A menudo se refiere a la salud en términos estadísticos e índice de enfermedades. La realización de una evaluación comunitaria obliga a los profesionales de la salud a equilibrar los datos de índice de mortalidad con la “información sobre el estado de salud percibido de las personas, sus condiciones de vida físicas y sociales, sus comportamientos y todo aquello que tenga

mas probabilidad de generar cambios a corto plazo seguidos de alguna póliza o acción comunitaria” (Minkler, 1999). Nuestro equipo rara vez escuchó mencionar la salud y nunca habló en términos de enfermedades específicas. Como la Organización Mundial de la Salud, los miembros de la comunidad de Fox Ridge parecían adoptar una visión de la salud como “un estado de completo bienestar físico, mental y social, y no simplemente como la ausencia de enfermedades y dolencias” (Minkler, 1999). Nuestro equipo miró a través de sus historias de vida, y cómo temas tales como la educación, el empleo, el transporte, el idioma y la recreación afectan su salud y calidad de vida. El reto como profesionales de la salud es escuchar las maneras innovadoras y significativas que tienen los miembros comunitarios para conceptualizar la salud y explorar su definición de lo que es una comunidad saludable, integrando la variedad de temas que afectan sus vidas.

Appendix A: Secondary Data Sources

Types of Secondary Data sources consulted

Type of Secondary Data Source	<u>Number of References</u>
U.S. government agency website or report	2
State government website or report	4
City or county government website, report, or pamphlet	6
Nonprofit organization website, report, or pamphlet	6
Newspaper article	5
Journal article	11

Appendix B: IRB Application

School of Public Health
Institutional Review Board on Research Involving Human Subjects

APPLICATION FORM FOR NEW PROPOSALS
Mail to: School of Public Health IRB
CB # 7400, Chapel Hill, NC 27599-7400

For IRB Use

ID_____

Rec'd_____

Expires_____

Full/Exp_____

Date of Application: October 21, 2002

Title of Project: Community Diagnosis Fox Ridge

Name of Principal Investigator: Tasseli McKay

Name of co-investigators: Eugenia Eng, Carolyn Gray, Karen Moore, Amanda Phillips-Martinez, Kisha Merchant, and Kristin Schaible (*If the principal investigator is a student, give the name of the faculty advisor*)

For the PI:

Department: Health Behavior and Health Education

CB #: 7440

Position: Graduate Student

Phone #: (919) 966-3761

Fax #: (919) 966-2921

Email Address: tmckay@email.unc.edu

Funding source or sponsor:

☐ Federal ☐ State ☐ industry ☐ foundation ☐ UNC ☒ Other (specify): N/A

Name of funding source or sponsor:

Date of submission for funding:

Dates of proposed funding:

Research will be conducted: ☐ At UNC or a UNC-affiliated institution ☒ Other engaged site*

Name/location of sites: Fox Ridge

*An institution becomes "engaged" in human subjects research when its employees or agents (agents include all individuals performing institutionally designated activities or exercising institutionally delegated authority or responsibility) (i) intervene or interact with living individuals for research purposes; or (ii) obtain individually identifiable private information for research purposes [45 CFR 46.102(d),(f)]. See <http://ohrp.osophs.dhhs.gov/humansubjects/assurance/engage.htm> for examples and details.

Is this student work? ☒ yes ☐ no → If yes, list the student as PI.

→ Skip to signature if application is for analysis of existing (secondary) data.

Are minors involved? ☒ yes ☐ no

Does research use questionnaire(s)? ☒ yes ☐ no

Questionnaire(s): ☐ Final version with application ☒ Draft version with application

☐ To be submitted at later date

Signature of Principal Investigator _____

(If student work, the student is PI)

Signature of Advisor, if PI is a student _____

(Or other SPH faculty familiar with the project. By signing, you are indicating that you have read and approved the attached application for IRB review, and that the student's research project has been reviewed and approved by yourself.)

1. Purpose and rationale:

The purpose of this research project is to understand the strengths and weaknesses of the Latino community in Fox Ridge, Wake County, NC. We aim to understand the functioning of the community, the interaction within the community, and the challenges that members of the community face. Community leaders, community members, and those who provide services to the community will be interviewed individually and in focus groups to obtain information. Results of these interviews will subsequently be summarized and made available to the public.

2. Description of human subjects:

The human subjects for this study include the community leaders and members of the Latino community in Fox Ridge, NC. Only members of this community and those who provide services to this community will be asked to participate in this study. Only individuals who are over 18 years of age who agree to participate will be interviewed and recruited for the focus groups. Since we are particularly interested in the Latino population, we will aim to target and select a majority of community members who are of Hispanic descent. However, sex is not a relevant factor in selecting participants.

3. Methods of recruitment:

Community leaders and service providers will be identified using public records or listings and will be contacted directly about their availability and interest in participating in this study. Other potential informants (community members and groups of community members) will be identified by community leaders, health department staff, and service providers. Once identified, these subjects will be contacted via telephone or in person by the individual by whom they were referred to request permission for a member of the research team to contact them (see attached referral script). Only after one has verbally agreed to speak to a member of the research team will he or she be contacted by Tasseli McKay, Carolyn Gray, Kisha Merchant, Amanda Phillips-Martinez, and/or Kristin Schaible. Once contacted, participants will be told that they are under no obligation to participate in this study.

It is estimated that a total of 100 community leaders and members and 15 service providers will be contacted for interviews and/or focus groups

4. Research protocol:

Community members and service providers will be asked similar, yet slightly different questions during the interviews (see attached interview guides). Tasseli McKay, Carolyn Gray, Kisha Merchant, Amanda Phillips-Martinez, and/or Kristin Schaible will conduct the interviews, which are expected to last between 30-45 minutes.

If possible, focus groups may also be planned with community members. Focus groups are expected to last about 90 minutes. They will be facilitated by one or two members of the research team while another team member will serve as a note taker (see attached focus group guide). The focus groups will be tape recorded, with verbal consent (fact sheets) of the participants prior to taping. Participants will be informed that they may turn off the tape recorder at any point during the focus group.

The participants in the interviews and focus groups and responses will be kept anonymous. Identifying information will not be linked to statements made by community members and service providers during the interviews and

focus groups. Only aggregate information or quotes without identifiers will be used. Characteristics such as age, gender, ethnicity, and number of years in the Fox Ridge community may be used when summarizing data.

5. Compensation and costs:

Interviewees will not be compensated nor given inducements for their participation. The only costs to the participants will be the time spent in interviews, which are expected to last between 30-45 minutes. The only compensation for focus group participants may be refreshments provided at the focus group. Focus groups are expected to last approximately 90 minutes.

6. Risks to subjects:

Physical, psychological and social risks should be negligible. Interviews and focus groups will focus primarily on the strengths, weaknesses and directions for development of the Fox Ridge community. Due to the small size of Fox Ridge, it is possible that some focus group participants may encounter one another in the community following the focus group session. To prevent possible harm from the sharing of information by participants after the session, participants will be asked for a verbal agreement to respect the confidentiality of group discussion. Participants will also be assured that the tape recorder may be turned off at any time, and that they may refrain from answering any question(s). The participants should also be informed that the tapes will be erased after the data analysis is complete.

7. Benefits:

A written summary of the strengths and weaknesses of, and suggested future directions for the Fox Ridge community will be made available to community members, community leaders and service providers. A summary of information gathered through interviews and focus groups will be presented to the community at a forum at the end of the process, which will hopefully facilitate further action to address community needs. A written summary of findings will be available for the reference of the general community via the Health Sciences Library website.

8. Procedures for obtaining informed consent:

A fact sheet with information about the study and the participant's potential role in it will be read aloud to each prospective participant. Participants will be informed that releasing information on certain personal characteristics, including age, ethnicity, gender, and/or number of years residing in Fox Ridge, will be used only in summarizing data and will not be linked to any individual statements. They will be asked if they have any questions. There will be an opportunity to ask questions. Researchers will answer any of the participants' questions and then ask participants to give verbal consent. A copy of the fact sheet will be given to the participants and the interviewer will then proceed with the interview or focus group questions. Permission for audio taping will be secured prior to any taping of interviews or focus groups.

9. Confidentiality of the data:

Participation in interviews and focus groups will be anonymous. Personal information such as age, gender, ethnicity/race and years of residence may be collected but would not be associated with names or individual quotes and would only be presented in aggregate form. Audio taping is preferred for all interviews and focus groups. Permission will be secured from participants prior to recording, and participants will be informed that they may ask to have the recording turned off at any time. Participants will also be asked to agree not to share any information from the focus group outside of the group session.

Audio tapes and interview notes will be stored in a locked file cabinet in the Department of Health Behavior and Health Education and will be erased or destroyed when data analysis is complete.

10. Public release of data:

Researchers do not plan to publish collected data. Some summarized data will be shared with the community at the community forum. The final summary document will be made available through the UNC Health Sciences Library website. The purpose of this project is to fulfill course requirements for HBHE 240/241: Community Diagnosis.

Guía de Entrevista: Miembro de la Comunidad

(Spanish version of Community Member Interview Guide)

A. Introducción

1. ¿Cuánto tiempo ha vivido en Fox Ridge?
2. Describa un día típico para usted. (preguntar sobre el trabajo, el recreo, etc)

B. La Vida Comunitaria

1. Describa su comunidad. *Probes:* ¿Con cuales grupos de gente se identifica? ¿Con cuál área geográfica?
2. ¿Podría describir su entendimiento de la historia de esta comunidad? ¿Cómo ha cambiado en los últimos cinco años? ¿Diez años? (*depending on the length of residence in the community*)
3. ¿Cuales grupos culturales y étnicos viven en la comunidad? ¿Con cual grupo se identifica?
4. ¿Ha visto algún cambio en el ambiente cultural en la comunidad? Si responda que sí, cuando pasó el cambio?
5. ¿Como definiría las interacciones entre las personas de razas diferentes o de étnias diferentes?
6. ¿Que tipos de trabajo hacen los latinos? ¿Dónde están ubicados la mayoría de los trabajos de los hispanos?

7. ¿Existe desempleo en la comunidad? ¿Existe en la comunidad Latina? Si existe, ¿cuáles cree que son las causas del desempleo?
8. ¿Hay un sistema del transporte público en la comunidad? ¿Cómo afecta el sistema, o falta del sistema, la vida en general? ¿Aquí como se mueven los latinos de un lado al otro dentro de la ciudad?
9. ¿Que hacen los latinos en su tiempo libre? *Probes:* ¿Hay actividades de recreo? ¿Hay espacios en la comunidad para actividades recreativas? ¿Tiene impacto el recreo o la falta de recreo en la calidad de la vida? (preguntar sobre los adolescentes, los niños, los adultos, la gente de mayor edad)
10. ¿Si tuviera que pensar como estará esta comunidad en 5 años, que dirías? En 10 años? ¿Cuales son sus deseos para la comunidad en 5 años? 10 años?

C. Orientación Físico de la Comunidad

¿Cómo describiría las condiciones del ambiente general en la comunidad? ¿La calidad del aire y del agua? ¿Las calles y carretera? ¿La seguridad, en general?

D. Fortalezas o Capacidades que se Encuentra en la Comunidad

1. ¿En su opinión, qué es lo mejor que tiene que ofrecer esta comunidad? *Probe for:* físicamente, recursos humanos, agencias, otros recursos).
2. ¿Hay personas que Ud considera como líderes en la comunidad?
3. ¿Cuales son las agencias u organizaciones que tienen un impacto significativo dentro de la comunidad Latina?
4. ¿Hay ciertos grupos religiosos o iglesias que Ud ve que están involucrados en la comunidad (dando servicios o apoyo social)? ¿Específicos a la comunidad latina?

E. Desafíos y Necesidades de la Comunidad

1. ¿Que cree Ud. son los desafíos más grandes que enfrenta la gente en esta comunidad? *Probe for:* vivienda, transportación, educación, pobreza, y el crimen).
2. ¿Cuales desafíos enfrentan los diferentes grupos étnicos en la comunidad (Afr. Amer., Blanco)? Y para los latinos específicamente?
3. ¿Qué problemas de salud son de mayor prioridad para los miembros de la comunidad? (salud mental) ¿Y para la comunidad hispana?

F. Enfrentando a Desafíos y Tomando Decisiones

1. ¿Cómo se enfrenta desafíos en la comunidad?
2. ¿Cómo toman decisiones en la comunidad?
3. ¿Cuáles son algunos ejemplos de desafíos que se han enfrentado la comunidad? ¿Cuales fueron algunos de los métodos que usaron para enfrentar este desafío? ¿Tuvieron éxito o no? (situaciones de crisis)

G. Servicios y Negocios

1. ¿Cuales son los servicios de mayor utilidad para los latinos?
2. ¿Hay establecimientos que Ud cree que abusan de los latinos?
3. ¿Cuales son los servicios que son utilizados por la mayoría de la comunidad latina? (preguntar sobre los jóvenes)
4. ¿Cuales servicios cree que hace falta para los latinos en esta comunidad? ¿Cuales negocios?

H. Accediendo Atención Médica

1. ¿Cuándo necesitan atención médica, adonde van?
2. ¿Aquí usan servicios de un curandero o un herbalista? Que tan común diría que es?
3. ¿Cómo calificaría los servicios médicos aquí en la comunidad?
4. ¿Las clínicas aquí tienen servicios de outreach?
5. ¿Qué diría que son las barreras al acceso a servicios de salud para la gente hispana?
6. ¿Podiera recomendar unas personas con que podamos hablar sobre la comunidad latina?

I. Informacion Adicional

1. *Para entrevistador solamente: anota genero aquí:*
2. ¿Cuántos años tiene?
3. ¿Tiene algo mas que quisiera comentar?

J. Recomendaciones Para Discutir las Conclusiones del Grupo en el Foro Comunitario

Nos gustaria hacer un foro abierto en abril para compartir con toda la comunidad la información que hemos recolectado de la comunidad. ¿Le gustaría estar involucrado en la planeación del foro?

1. ¿Tiene sugerencias sobre como asegurar que las personas vengan al foro? Donde (cuales lugares y negocios) debemos colocar información sobre el foro?
2. ¿Hay negocios que Latinos frecuentan mucho?
3. ¿Cuales lugares recomendaría para el foro?
4. ¿Cuál día de la semana prefiere usted para el foro?
5. ¿Qué hora es el mejor para el foro?
6. ¿Qué es la mejor manera de presentar la información para el grupo cuando algunos solo hablan ingles y otros solo hablan el español?
7. ¿Quién debería ser invitado?

Community Member Interview Guide

A. Introduction

1. How long have you lived in Fox Ridge?
2. Describe a typical day in your life. (Probe for work, recreation, etc.)

C. Life in the Community

1. Describe your community. *If interviewee needs clarification, ask "What geographic areas or groups of people do you identify with?"*
2. Would you describe your understanding of the history of this community? How has it changed over the last 5 yrs? 10 yrs? *(depending on answer given about length of service or residence in the community, ask about 5 or 10 yrs)*
3. Which cultural and ethnic groups reside in the community? With which group do you identify?
4. Has there been a change in the ethnic and cultural environment in this community since you've lived there? If so, when did it occur?
5. How do people of different races or ethnicities interact with one another?
6. What do most Latino community members do for a living? Are these jobs located in the community?
7. Is there unemployment in the community? How about in the Latino community?
8. If yes, what contributes to unemployment in the community?
9. Is there a system of public transportation? How does transportation, or lack of it, affect life in the community? How do most people get around?
10. What do people do for recreation? *(probe: teens, children, adults, elderly; effect of activities on life)*
11. Realistically, in what direction do you see this community going? *(ask about 5yrs or 10 yrs depending on case)* What are your hopes for the future of the community?

B. Physical Orientation of the Community

1. How would you describe the overall conditions of the environment in this community?
Probes: Air and water quality? Roads? General safety?

D. Strong Points or Assets Found in the Community

1. What are some of the best things about Fox Ridge? *(probe: physical, human, agencies, resources)*
2. Are there individuals who take a very active role in the Latino community and stand out as leaders?
3. What are the agencies or committees that make a significant impact within the Latino community?
4. Are there certain churches or faith groups that are actively involved in the community?
Probe for Latino specific.

E. Challenges and Needs of the Community

1. What do you think are the biggest and most common challenges that people in the community face? Probe for housing, transportation, education, poverty and crime.
2. What challenges do different ethnic groups in the community face, particularly the Latino community?
3. What are the specific health problems that are high priorities among community members? (*probe: mental health*) What are the health priorities among the Latino community?
4. What are the main challenges facing the Latino youth in the community? Probe for health issues.
5. What are the main challenges facing the Latino elderly in the community? Probe for health issues.

F. Addressing Challenges and Making Decisions

1. How do community members address challenges?and make decisions?
2. What types of challenges have been encountered in the community, and what problem-solving measures were taken? Were they effective? Ineffective? (*probe: crisis situations*)

G. Services and Businesses/Language Barriers

1. What services have you heard that Latinos find helpful?
2. What services or businesses take advantage of Latinos?
3. What businesses are used by the majority of Latino community members? Probe for youth.
4. What services/businesses are lacking in this community?

H. Access to Healthcare

1. What are the major sources of health care in Fox Ridge? Who do they serve?
2. Do these sources of health care reach out to the community? How?
3. Do Latinos use the services of herbalists or traditional healers in this community? Do you think that it is common?
4. What would you say are the barriers to accessing health care services for the Latinos in this community?
5. How well would you say that you speak English? (not at all, more or less, well)
6. Do you read in English? (not at all, more or less, well)
7. Do you write in English? (not at all, more or less, well)

I. Recommended Individuals to Interview

1. Is there anyone else we should talk to?

J. Additional Information

1. (For interviewer only) *Note gender here:*
2. How old are you?
3. Is there anything else that you think that we should know about Fox Ridge?

K. Recommendations for Discussing Team's Findings at a Community Forum

1. We plan to conduct a forum this spring to share all of the information that we've gathered with members of the community. Would you be interested in being a part of the forum planning? Do you know anyone else who would be interested?
2. Do you have any suggestions as to how to get people to attend? Where (what locations and businesses) would you suggest publicizing the event?
3. Are there any businesses that Latinos frequent most often?
4. At what places would you recommend holding the forum?
5. What day of the week is preferable for the forum?
6. What time of the day is better to have the forum?
7. Keep in mind that both English speakers and Spanish speakers will attend the forum. How should we address the language barriers?
8. Who should be invited?

Información y Antecedentes para Miembros de la Comunidad

(Spanish Version Community Member Interview Fact Sheet)

- Gracias por tomar el tiempo de hablar con nosotros. Mi nombre es _____, y ella es _____, quien tomará notas y me apoyará en nuestra discusión. Entendemos que su tiempo es muy valioso y le agradecemos su participación.
- Somos estudiantes de Post-grado de la Universidad de Carolina del Norte. Estudiamos en La Escuela de Salud Pública, en el Departamento de Comportamiento y Educación de la Salud. Una parte de nuestro entrenamiento consiste en trabajar con una comunidad en Carolina del Norte y realizar a un diagnóstico de Fox Ridge. Nosotras trabajaremos en conjunto con la comunidad para identificar las fortalezas, los desafíos, y una visión para el futuro para una comunidad mejor para todos. La información que se recolecta durante este proyecto será resumida y entregada a la comunidad en forma de un documento escrito. También, presentaremos los resultados a la comunidad en un foro público en abril. Pronto le contactaremos a usted pronto para invitarle a participar en este foro. El propósito del documento escrito y el foro es presentar a la comunidad una lista de las prioridades identificadas por Uds como primer paso a un proceso comunitario de identificar y resolver los problemas y desafíos que enfrentan aquí en su comunidad. Usted está contribuyendo a este proceso a través de su participación en esta entrevista.
- Otros miembros de la comunidad aquí en Fox Ridge han sugerido que hable con Ud como miembro de la comunidad de Fox Ridge. El propósito de esta entrevista hoy es el escuchar sus ideas y experiencias de vivir, trabajar, y ser parte de la comunidad de Fox Ridge. Le haré algunas preguntas como, "Cuál es lo mejor que tiene para ofrecer esta comunidad?" y "Cuáles son los problemas mayores que enfrenta la gente de Fox Ridge?" El propósito de las preguntas es identificar su perspectiva de la vida de la comunidad, las fortalezas, y los desafíos que existen en la comunidad. Estamos interesados en su opinión así que no hay respuestas incorrectas.
- Esta entrevista durará 45 minutos. ¿Tiene tiempo disponible para participar en la entrevista?
- Su participación en la discusión es completamente voluntaria y puede parar en cualquier momento.
- Su participación en esta entrevista será totalmente anónima y haremos todo lo posible para proteger su identidad. Ni su nombre y ni la información personal serán vinculados a lo que dice usted hoy. Participantes no serán identificados en ninguna publicación ni documento de este proyecto. Resumiremos comentarios de los miembros de la comunidad, pero no identificaremos los nombres de las personas que hablan con nosotros o las que entrevistamos.
- Esperamos que su participación en esta entrevista no le causará a Ud. ningún problema ni le expondrá a ningún riesgo psicológico, físico ni social. Al contrario al compartir sus experiencias y opiniones sobre la vida en Fox Ridge, Ud. está contribuyendo a un proceso

que puede ayudar a identificar los problemas que afectan la calidad de vida para la gente que vive en Fox Ridge.

- Nos gustaría tomar notas y grabar esta entrevista porque su perspectiva es importante y queremos estar seguros de que hemos capturado exactamente lo que Ud. ha dicho. Si se siente incomodo en cualquier momento de la entrevista, puede negarse a contestar cualquiera pregunta o puede pedirnos apagar la grabadora. Los casetes serán guardados bajo llave en la Escuela de Salud Pública. Después de terminar de usarlos, se destruirán los casetes.

Este proyecto ha sido revisado y aprobado por el Comité Revisor Institucional de Proyectos de Investigación sobre Sujetos Humanos de la Escuela de Salud Pública. Éste es el grupo que asegura que participantes sean tratados con justicia y protegidos de daño. Si tiene preguntas sobre sus derechos como un participante en el proyecto o si usted está en desacuerdo en cualquier momento con cualquier parte del proyecto, puede contactar, anonimamente si quisiera, el Comité Revisor Institucional de la Escuela de Salud Pública, Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill, CB # 7400, Chapel Hill, NC 27599-7400 (por correo), o por teléfono, 919-966-3012. Puede llamar por cobrar.

Información de Contacto

Si tiene preguntas sobre este proyecto, favor de llamar a las siguientes personas (puede llamar por cobrar):

Tasseli McKay, Estudiante de Post-grado	(919) 966-5542
Karen Moore, Asesora de la Examinación de la Comunidad	(919) 966-0057
Eugenia Eng, Profesora	(919) 966-3909

Community Member Interview Fact Sheet

- Thank you for taking the time to meet with us. My name is _____ and this is _____ who will be taking notes and assisting me during our discussion. We recognize that your time is valuable and we appreciate your participation.
- We are graduate students from the UNC School of Public Health, Department of Health Behavior and Health Education. One aspect of our training is to work with a community in North Carolina to conduct a community diagnosis. This means that we will work with the community to identify its strengths, weaknesses, and future directions for promoting health and well being in Fox Ridge. The information we gather will be summarized and shared with the community in a written document. In addition, we will present our results to the community at a public forum in the spring. We will contact you at a future date to invite you to participate in this forum. The goal of the written document and the forum is to provide possible future direction to address community concerns. By participating in this interview you are contributing to this process.
- We wanted to speak with you today because you have been identified by other community members in Fox Ridge as someone who could represent the views of the community of Fox Ridge as a whole. The purpose of this interview today is to listen to your thoughts and experiences of living, working, and being part of the Fox Ridge community. You will be asked questions, such as "What are some of the best things about Fox Ridge?" and "What are the biggest challenges that people in Fox Ridge face?" The questions are designed to get your perspective of the physical surroundings, community life, strengths/assets and weaknesses/problem areas present in Fox Ridge. We are interested in your opinions. There are no right or wrong answers. Do you have any questions so far?
- This interview will last about 45 minutes. Do you have the time to participate in the interview?
- There is no cost for participating nor will you be reimbursed for your participation. Your participation in the study is completely voluntary and you may withdraw at any time without penalty.
- Every effort will be taken to protect your identity. No name or identifying characteristics will be matched with what you say today. You will not be identified in any report or publication of this study or its results. Your comments will remain confidential. We will be reporting summaries of the comments made by community members, but will not identify the names of the individuals we interview.
- You are not likely to experience any physical, psychological, or social risks from participating in this interview. By sharing your opinions you are contributing to a process that might help identify and address issues that affect the quality of life in Fox Ridge.

- We would like to take notes and tape record this interview because your input is important and we want to make sure that we accurately record what you tell us. Because sharing information might be uncomfortable, you may refuse to answer any questions or request that we stop the tape recorder at any time. Audio tapes and interview notes will be stored in a locked file cabinet in the Department of Health Behavior and Health Education and will be erased or destroyed when data analysis is complete.

This study has been reviewed and approved by the School of Public Health Institutional Review Board on Research Involving Human Subjects. This is a group that makes sure that study participants are treated fairly and protected from harm. If you have any questions about your rights as a study participant or are dissatisfied at any time with any aspect of this study, you may contact -- anonymously if you wish -- the School of Public Health Institutional Review Board, University of North Carolina at Chapel Hill, CB # 7400, Chapel Hill, NC 27599-7400, or by phone 919-966-3012. You may call collect.

Contact Information

If you have any questions about this research study, please feel free to contact the following people (you may call collect if you wish):

Tasseli McKay UNC Graduate Student Contact	(919) 966-5542
Karen Moore, Community Diagnosis Advisor	(919) 966-0057
Eugenia Eng, Faculty Advisor	(919) 966-3909

Service Provider Interview Guide

A. Overview of Services

1. Could you please provide me/us with an overview of the services your agency provides to the Hispanic/Latino community?
2. What services does your agency provide for the residents of Fox Ridge?
3. What kind of contact do you have with residents of Fox Ridge? *Probe:* Which groups? How often?
4. What special criteria must people meet in order to be eligible for your services?
5. Which sectors of the Hispanic/Latino population in Fox Ridge use your services most?
6. Which sectors of the Hispanic/Latino population in Fox Ridge tend to be most in need of your services?
7. What barriers do you encounter in trying to reach Fox Ridge residents? (geographic, transportation, etc.)
8. What other organizations provide similar services to Fox Ridge residents?
9. What community needs are not being met by your agency or other organizations in the area?
10. How is the community involved in determining the services that you provide?
11. How does your agency meet the cultural and language needs of the various groups of Fox Ridge? *Probe:* Do you or does anyone in your agency speak Spanish fluently?
12. What is your source of funding? *Probe:* sustainability

B. Community

1. What would you say are the strengths of the Fox Ridge community?
2. What would you say are the greatest needs of the Fox Ridge community?
3. What kinds of community projects have been undertaken in Fox Ridge during your time of working with community residents? *Probe:* How would you explain their success or lack thereof?
4. If you were going to try to implement a community health project in Fox Ridge, who from the Fox Ridge community would you try to involve to ensure success?

C. General

1. Is there anything else you can tell me/us about the Fox Ridge community?
2. Is there anything else that you think I/we should know about?

D. Documents

1. Does your agency have any documents (e.g. annual reports, funding applications, etc.) that we can either look over or have copies of?

E. Referrals

1. Who else would you recommend that we talk to about the needs and assets of Fox Ridge?
Probe: Would you be willing to contact them for us to get permission for us to contact him/her? (*see referral form*)

Thank you for your time

Service Provider Interview Fact Sheet

- Thank you for taking the time to meet with us. My name is _____ and this is _____ who will be taking notes and assisting me during our discussion. We recognize that your time is valuable and we appreciate your participation.
- We are graduate students from UNC School of Public Health. A requirement of our graduate program is to work with a community in NC to conduct a community diagnosis. We are working with Fox Ridge to help the community identify its strengths, weaknesses and future directions. The information we gather will be summarized and shared with the community. In addition, we will present our results to the community at a forum that will take place in the spring. By participating in this interview you are contributing to this process.
- You have been identified by community members and/or service providers as someone who could represent the views of a working professional providing services in the community of Fox Ridge/Garner. The purpose of talking with you today is to find out about your thoughts and experience living, working and being part of Fox Ridge. As a service provider, we will be asking you about the services you provide, the population you serve, challenges you face, and important issues in the Fox Ridge/Garner community. Examples of questions include: “Which groups in Fox Ridge/Garner tend to be most in need of your services?” and “What would you say are the strengths of the Fox Ridge community?” We are interested in your opinions. There are no right or wrong answers.
- This interview will last about 30-45 minutes. We would like to give you the opportunity to tell us as much as you would like, but (mention if you have limited time/ask if they do).
- Your comments will remain confidential. We will be reporting summaries of the comments made by community members but will not identify who said what, nor will we identify the names of the individuals we interview.
- You are not likely to experience any physical, psychological, or social risks from participating in this interview. By sharing your opinions you are contributing to a process that might help identify and address issues that affect the quality of life in Fox Ridge/Garner.
- We would like to take notes and tape record this interview. Your input is important and we want to make sure that we accurately record what you tell us. Feel free to not respond to any question we ask, or hit the "Stop" button on the tape recorder at any time. After we are finished using the tapes for this class, the cassettes will be recycled or destroyed. Is this okay with you?
- Right to refuse: if at any time while we are talking you don't want to answer a question, you do not feel comfortable, or you would like to end the interview, please feel free to let me/us know.

This study has been reviewed and approved by the School of Public Health Institutional Review Board on Research Involving Human Subjects. This is group that makes sure that study

participants are treated fairly and protected from harm. If you have any questions about your rights as a study participant or are dissatisfied at any time with any aspect of this study, you may contact -- anonymously if you wish -- the School of Public Health Institutional Review Board, University of North Carolina at Chapel Hill, CB # 7400, Chapel Hill, NC 27599-7400, or by phone 919-966-3012. You may call collect.

Contact Information

If you have any questions about this research study, please feel free to contact the following people (you may call collect if you wish):

Tasseli McKay, UNC Graduate Student Contact	(919) 966-5542
Karen Moore, Community Diagnosis Advisor	(919) 966-0057
Eugenia Eng, Faculty Advisor	(919) 966-3909

Community Member Focus Group Interview Guide

A. Introduction

1. How long have you lived in Fox Ridge?
2. Where are you from?
3. How long do you plan to stay here?

B. Life in the Community

5. How do people from different backgrounds interact with each other? (probe: people of different ethnicities, from different religions)
6. Describe the extent of unemployment in Fox Ridge. (probe: What contributes to the unemployment?)
7. How does transportation or lack of it affect life in Fox Ridge?

C. Strong Points or Assets Found in the Community

3. What are some of the best things about Fox Ridge? (probe: physical, human, agencies, resources)
4. Who are the individual people in Fox Ridge that have especially useful skills or knowledge?
5. Can you identify any individuals who are respected for giving sound advice and assistance to those with a problem?
6. What are the agencies or committees within the community that provide special knowledge or skills?

D. Problems and Needs of the Community

2. What do you think are the biggest and most common problems that Latino people in Fox Ridge face? (Probe: youth, elderly, health)

E. Problem Solving and Decision Making

2. What types of problems have been encountered in the community, and what problem-solving measures were taken? (probe: crisis, transportation, discrimination)

F. Services and Businesses

1. What services and businesses do Latinos find helpful and use?
2. Are there any services that you think take advantage of Latinos?
3. What services are lacking in Fox Ridge?

G. Roles and Responsibilities of Service Providers

1. What are the health and social services provided in Fox Ridge? (Probe: where do you go when you need help)

H. Additional Information

1. Is there anything else that you think that we should know about Fox Ridge?

I. Recommendations for Discussing Team's Findings at a Community Forum

1. We plan to conduct a forum this spring to share all of the information that we've gathered with members of the community. Would you be interested in helping us to plan the forum? Do you know anyone else who would be interested?
2. Do you have any suggestions as to how to get people to attend?
3. At what places would you recommend to hold the forum?
4. What day of the week is preferable for the forum?
5. What time of the day is better to have the forum?
6. What format would you recommend?
7. Who should be invited?
8. How do you think that the forum should be publicized?

Guia de Entrevista Para Grupos de Discusion para Miembros de la Comunidad
(Spanish version of Focus Group Interview Guide)

A. Introducción:

1. ¿Por cuanto tiempo han vivido en Fox Ridge?
2. ¿De donde son?
3. ¿Por cuanto tiempo piensan quedarse en Fox Ridge?

B. La Vida de la Comunidad

1. ¿Como se relacionan las personas de diferente grupos raciales o etnicos?
2. ¿Podrían describir la situación del desempleo en Fox Ridge? ¿Que son los factores que influyen al desempleo?
3. ¿Que impacto tiene la transportación, o falta de transportación, sobre la vida diaria en Fox Ridge?

C. Aspectos Positivos que se Ecuentran en la Comunidad

3. ¿Cuáles son las mejores cosas de Fox Ridge? (Físicas, humanas, agencias, recursos)
4. ¿Cuáles son las agencias u organizaciones que tienen un impacto importante dentro de la comunidad Latina?

D. Desafios, Problemas y Necesidades de la Comunidad

1. ¿Qué son los desafios y problemas más grandes y comunes que enfrenta la gente Latina en Fox Ridge? (mujeres, jóvenes, personas mayores, y salud).

E. Enfrentando Desafios, Resolviendo Problemas y Tomando Decisiones

1. ¿ Si la comunidad ha enfrentado un desafío o un problema, que pasos ha tomado para resolverlos? (¿ Ha pasado algún crisis en Fox Ridge? ¿ Cómo reaccionó la comunidad? Transportación? Discriminación? Educación?)

F. Servicios y Negocios

1. ¿ Cuales son los servicios y negocios más beneficiosos y frecuentados por la gente Latina en Fox Ridge?
2. ¿Hay servicios o negocios que se aprovechan de los Latinos? (personas, tiendas, viviendas, coyotes)
3. ¿ Cuales son los servicios que faltan en Fox Ridge?

G. Responsabilidades y Roles de Proveedores de Servicios

1. ¿Cuales son los servicios sociales y de salud que tiene Fox Ridge? (¿Donde van cuando necesitan ayuda?, remedios tradicionales)

H. Información Adicional

7. ¿Conocen a personas en Fox Ridge que la comunidad Latina respeta por su conocimiento y apoyo a la comunidad? (¿ Personas acuden a esta persona cuando tienen un problema?)
8. ¿Hay algo más que les gustaría comentar sobre Fox Ridge?

I. Recomendaciones para Presentar los Resultados del Grupo Durante un Foro Comunitario

INTRO: Estamos preparando un Foro para la comunidad abril 28 a las 2 de la tarde donde vamos a compartir toda la información que hemos juntado de entrevistas y grupos de discusión.

1. ¿Algunos de Uds. están interesados en ayudar en planear del foro?
2. ¿Tienen sugerencias para como asegurar una buena asistencia?
3. ¿Como y Donde deberíamos promover el foro? (Diario, Radio, Tiendas Latinas, etc.)
4. ¿Qué les gustaría que la comunidad obtuviera del foro?
5. ¿Quién debe ser invitado?

Community Member Focus Group Interview Fact Sheet

- Thank you for taking the time to meet with us. My name is _____ and this is _____ who will be taking notes and assisting me during our discussion. We recognize that your time is valuable and we appreciate your participation.
- We are graduate students from the UNC School of Public Health, Department of Health Behavior and Health Education. One aspect of our training is to work with a community in North Carolina to conduct a community diagnosis. This means that we will work with the community to identify its strengths, weaknesses, and future directions for promoting health and well being in Fox Ridge. The information we gather will be summarized and shared with the community in a written document. In addition, we will present our results to the community at a public forum in the spring. We will contact you at a future date to invite you to participate in this forum. The goal of the written document and the forum is to provide possible future direction to address community concerns. By participating in this focus group you are contributing to this process.
- We are speaking with you today because you have been identified by community members as individuals who represent the views of the community of Fox Ridge as a whole. The purpose of the focus group today is to listen to your thoughts and experiences of living, working and being part of the Fox Ridge community. You will be asked questions, such as "What are some of the best things about Fox Ridge?" and "What are the biggest challenges that people in Fox Ridge face?" The questions are designed to get your perspective of the physical surroundings, community life, strengths/assets and weaknesses/problem areas present in Fox Ridge. We are interested in your opinions. There are no right or wrong answers. Do you have any questions so far?
- This focus group will last about an hour and a half. Is there anyone who cannot stay that long? We would like to have the whole group start and end together if possible.
- There is no cost for participating nor will you be reimbursed for your participation. Your participation in the study is completely voluntary and you may withdraw at any time without penalty.
- Every effort will be taken to protect your identity. No name or identifying characteristics will be matched with what you say today. You will not be identified in any report or publication of this study or its results.
- Your comments will remain confidential. We will be reporting summaries of the comments made by community members, but will not identify the names of the individuals we interview. You must agree not to share anything you learn about other participants from group discussions or other activities. However, we cannot guarantee that other members of the group will not share this information.

- You are not likely to experience any physical, psychological, or social risks from participating in this interview. By sharing your opinions you are contributing to a process that might help identify and address issues that affect the quality of life in Fox Ridge.
- We would like to take notes and tape record this focus group because your input is important and we want to make sure that we accurately record what you tell us. Because sharing information with the rest of the group might be uncomfortable, you may refuse to answer any questions or request that we stop the tape recorder at any time. After we are finished using the tapes for this class, the cassettes will be erased or destroyed.

This study has been reviewed and approved by the School of Public Health Institutional Review Board on Research Involving Human Subjects. This is group that makes sure that study participants are treated fairly and protected from harm. If you have any questions about your rights as a study participant or are dissatisfied at any time with any aspect of this study, you may contact -- anonymously if you wish -- the School of Public Health Institutional Review Board, University of North Carolina at Chapel Hill, CB # 7400, Chapel Hill, NC 27599-7400, or by phone 919-966-3012. You may call collect.

Contact Information

If you have any questions about this research study, please feel free to contact the following people (you may call collect if you wish):

Tasseli McKay, UNC Graduate Student Contact	(919) 966-5542
Karen Moore, Community Diagnosis Advisor	(919) 966-0057
Eugenia Eng, Faculty Advisor	(919) 966-3909

Información y Antecedentes: el Grupo de Discusión para Miembros de la Comunidad

(Spanish Version Focus Group Interview Fact Sheet)

- Gracias por tomar el tiempo de hablar con nosotros. Mi nombre es _____, y ella es _____, quien tomará notas y me apoyará en nuestra discusión. Entendemos que su tiempo es muy valioso y le agradecemos su participación.
- Hoy vinimos para facilitar un grupo de discusión que se llama un grupo de enfoque. En general, un grupo de enfoque aprovecha la oportunidad discutir algunos temas específicos. Las opiniones de todo son importantes para enriquecer la discusión. Recuerden que pueden decirnos cualquier opinión, aunque sea diferente que los nuestros.
- Somos estudiantes de Post-grado de la Universidad de Carolina del Norte. Estudiamos en La Escuela de Salud Pública, en el Departamento de Comportamiento y Educación de la Salud. Una parte de nuestro entrenamiento consiste en trabajar con una comunidad en Carolina del Norte y realizar a un diagnóstico de Fox Ridge. Nosotras trabajaremos en conjunto con la comunidad para identificar las fortalezas, los desafíos, y una visión para el futuro para una comunidad mejor para todos. La información que se recolecta durante este proyecto será resumida y entregada a la comunidad en forma de un documento escrito. También, presentaremos los resultados a la comunidad en un foro público en abril. Pronto le contactaremos a usted pronto para invitarle a participar en este foro. El propósito del documento escrito y el foro es presentar a la comunidad entra una lista de las prioridades identificadas por Uds como primer paso a un proceso comunitario de identificar y resolver los problemas y desafíos que enfrentan aquí en su comunidad. Usted está contribuyendo a este proceso a través de su participación en este grupo de enfoque.
- El propósito del grupo de enfoque hoy es el escuchar sus ideas y experiencias de vivir, trabajar, y ser parte de la comunidad de Fox Ridge. Le haré algunas preguntas como, "Cuál es lo mejor que tiene para ofrecer esta comunidad?" y "Cuáles son los problemas mayores que enfrenta la gente de Fox Ridge?" El propósito de las preguntas es identificar su perspectiva de la vida de la comunidad, las fortalezas, y los desafíos que existen en la comunidad. Estamos interesados en su opinión así que no hay respuestas incorrectas.
- Esta grupo de enfoque durará una hora y media. Hay alguien que no pueda quedarse por toda la junta? Nosotros queremos que todos se queden del principio al fin, si es posible.
- Su participación en la discusión es completamente voluntaria y puede parar en cualquier momento.
- Se harán muchos esfuerzos para proteger su identidad. Los nombres y la información personal no serán vinculados a lo que dice usted hoy. Participantes no serán identificados en ninguna publicación ni documento de este proyecto. Resumiremos comentarios de los miembros de la comunidad, pero no identificaremos los nombres de las personas que hablan

con nosotros o las que entrevistamos. Ustedes deben estar de acuerdo en mantener confidencial la información que encuentran sobre otros participantes en el grupo.

- Esperamos que su participación en esta entrevista no le causará a Ud. ningún problema ni le expondrá a ningún riesgo psicológico, físico ni social. Al contrario al compartir sus experiencias y opiniones sobre la vida en Fox Ridge, Ud. está contribuyendo a un proceso que puede ayudar a identificar los problemas que afectan la calidad de vida para la gente que vive en Fox Ridge.
- Nos gustaría tomar notas y grabar este grupo de enfoque porque su perspectiva es importante y queremos estar seguros de que hemos capturado exactamente lo que ha dicho. Debido a que contar información al frente del grupo puede ser incómodo, pueden negarse a contestar cualquiera pregunta o pueden pedirnos que paremos la grabación en cualquier momento. Los casetes serán guardados bajo llave en la Escuela de Salud Pública. Después de terminar de usarlos, los casetes serán destruidos.

Este proyecto ha sido revisado y aprobado por el Comité Revisor Institucional de Proyectos de Investigación sobre Sujetos Humanos de la Escuela de Salud Pública. Éste es el grupo que asegura que participantes sean tratados con justicia y protegidos de daño. Si tiene preguntas sobre sus derechos como un participante en el proyecto o si usted está en desacuerdo en cualquier momento con cualquier parte del proyecto, puede contactar, anonimamente si quisiera, el Comité Revisor Institucional de la Escuela de Salud Pública, Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill, CB # 7400, Chapel Hill, NC 27599-7400 (por correo), o por teléfono, 919-966-3012. Puede llamar por cobrar.

Información de Contacto

Si tiene preguntas sobre este proyecto, favor de llamar a las siguientes personas (puede llamar por cobrar):

Tasseli McKay, Estudiante de Post-grado	(919) 966-5542
Karen Moore, Asesora de la Examinación de la Comunidad	(919) 966-0057
Eugenia Eng, Profesora	(919) 966-3909

Recruitment Consent Form

Purpose of this form:

This is to provide a protocol for community members and service providers to receive permission to release name and contact information of potential interviewees and focus group participants to the Fox Ridge Community Diagnosis research team. This information will only be released to Carolyn Gray, Tasseli McKay, Kisha Merchant, Amanda Phillips-Martinez and Kristin Schaible. This guide will be provided to community members and service providers to read to potential study participants.

A team of 5 students from UNC School of Public Health is conducting a study of the Wendell and Zebulon communities. They would be interested in contacting you to participate in an interview or focus group for their study. May I have your permission to give your name and contact information to them?

Recruitment Consent Form

(Spanish Version)

Purpose of this form:

This is to provide a protocol for community members and service providers to receive permission to release name and contact information of potential interviewees and focus group participants to the Fox Ridge Community Diagnosis research team. This information will only be released to Carolyn Gray, Tasseli McKay, Kisha Merchant, Amanda Phillips-Martinez and Kristin Schaible. This guide will be provided to community members and service providers to read to potential study participants.

Un equipo de cinco estudiantes de La Facultad de Salud de La Universidad de Carolina Norte están realizando un proyecto de las comunidades de Wendell y Zebulon. Ellos estarían interesados en contactarle a participar en una entrevista o una discusión en un grupo pequeño para su proyecto. ¿Me puede otorgar permiso para pasarles a las estudiantes su información de contacto para que puedan contactarle?

Appendix C: Final Interview Guides

(Note the service provider interview guide remained unchanged)

Guía de Entrevista: Miembro de la Comunidad

(Spanish version of Community Member Interview Guide)

A. Introducción

1. ¿Cuánto tiempo ha vivido en Fox Ridge?
2. ¿Por qué decidió venir aquí a Carolina del norte a vivir?
3. ¿Me podría describir como sería un día típico para Ud?

Probes: preguntar sobre el trabajo, el recreo, etc

B. La Vida Comunitaria

1. Queremos empezar a entender como la gente que vive aquí define su comunidad- cada persona puede tener un concepto/ una idea diferente de que es una comunidad. ¿Ud cómo define su comunidad?
Probes: ¿Con cuales grupos de gente se identifica? ¿Con cuál área geográfica?
2. ¿Desde que Ud llegó aquí, como ha cambiado?
3. ¿Cuales grupos culturales o étnicos viven en la comunidad? ¿Hay un grupo con lo cual Ud se identifica mas?
4. ¿Cómo definiría las interacciones entre las personas de razas diferentes o de étnias diferentes?

C. Trabajo

5. ¿Que tipos de trabajo hacen los latinos?
6. ¿Dónde están ubicados la mayoría de los trabajos de los hispanos?
7. ¿Existe desempleo en esta área en general?
8. ¿Hay mas desempleo para los latinos que para otros grupos?
9. Si existe, ¿cuáles cree que son las causas del desempleo?
10. ¿y Ud, que es lo que hace en su tiempo libre?
11. Y por lo que ha visto, ¿qué hacen la gente aquí en Fox Ridge en su tiempo libre?

Probes: ¿Hay actividades de recreo? ¿Hay espacios en la comunidad para actividades recreativas? ¿Tiene impacto el recreo o la falta de recreo en la calidad de la vida? (preguntar sobre los adolescentes, los niños, los adultos, la gente de mayor edad)

12. ¿Hay un sistema del transporte público en la comunidad? ¿El sistema que exista actualmente es suficiente para las necesidades de la población (latina)? ¿Aquí como se mueven los latinos de un lado al otro dentro de la ciudad?

13. ¿Si tuviera que pensar como estará esta comunidad en 5 años, que dirías? *Probes:*
Vivirán mejor los latinos aquí? Todavía vivirán la misma gente?

D. Estado Físico de la Comunidad: Ahora me gustaría escuchar su opinión sobre el estado físico de Fox Ridge y esta área geográfica.

1. ¿Cómo describiría las condiciones del ambiente general en la comunidad?
 1. ¿Ud se siente seguro/a saliendo solo/a en la noche? ¿En el día?
 2. ¿Hay problemas con crimen aquí? ¿De qué tipo?
 3. ¿Ud ve que pasan por aquí patrullas?
2. ¿Cómo describiría las condiciones de los departamentos/los edificios? ¿Le dan mantenimiento a los edificios y los departamentos?

E. Fortalezas o Capacidades que se Encuentra en la Comunidad

1. ¿Qué es lo que le gusta de vivir aquí en Fox Ridge?
 1. En su opinión, qué es lo mejor que tiene que ofrecer esta comunidad? *Probe for:* físicamente, recursos humanos, agencias, otros recursos).
2. ¿Hay personas que Ud considera como líderes en la comunidad? *Probes:* Que hacen ellos en la comunidad? Porque son considerados como lideres?
3. ¿Cuales son las agencias u organizaciones que tienen un impacto significativo dentro de la comunidad Latina?
4. ¿Cuales agencias u organizaciones ha usado Ud?
5. ¿Hay ciertos grupos religiosos o iglesias que Ud ve que están involucrados en la comunidad (dando servicios o apoyo social)? ¿Específicos a la comunidad latina?

F. Enfrentando a Desafíos y Tomando Decisiones:

Seguramente Ud se acuerda de la tormenta de hielo que nos pegó en diciembre. Mucha gente se quedó sin luz por mucho tiempo. Me gustaría hablar con Ud sobre estos tipos de situaciones- cuando hay un problema y como la gente en esta comunidad pueden enfrentar un desafío.

1. ¿Si Ud tiene un problema, tiene familia o amigos a quienes puede acudir para apoyo/ayuda?
2. ¿Ha visto que aquí en Fox Ridge la gente se ayuda entre todos?
3. ¿Cómo se apoyan entre sí? *Probe* Que tipo de ayuda/apoyo dan?

G. Desafíos y Necesidades de la Comunidad

1. ¿Que cree Ud. son los desafíos más grandes que enfrenta la gente en esta comunidad?
Probe for Fox Ridge and for latino specific

Probes: (vivienda, transportación, educación, pobreza, y el crimen).

2. ¿Qué problemas de salud son de mayor prioridad para la comunidad latina aquí?

H. Servicios y Negocios

1. ¿Cuales son negocios usan mas los latinos aqui?
2. ¿Hay establecimientos que Ud cree que abusan de los latinos?
3. Cuales servicios o negocios cree que hace falta para los latinos en esta comunidad?

I. Accediendo Atención Médica

1. ¿Cuándo Ud, su familia o sus amigos necesitan atención médica, adonde van?
2. ¿Aquí usan servicios de un curandero o un herbalista? Que tan común diría que es?
3. ¿Cómo calificaría los servicios médicos aquí en la comunidad?
4. ¿Ud como se enteró de los servicios médicos aquí? (Alguien le dijo? ¿Vio un folleto?)
5. ¿Qué diría que son las barreras al acceso a servicios de salud para la gente hispana?

J. Informacion Adicional

1. *Para entrevistador solamente: anota genero aquí:*
2. ¿Cuántos años tiene?
3. ¿De donde es Ud? (pais, estado, ciudad)
4. De que raza/grupo étnico se considera Ud?
5. Que tan confiado se siente Ud comunicándose en ingles? El lenguaje es una barrera para Ud?
6. ¿Tiene algo mas que quisiera comentar?
7. ¿Podiera recomendar unas personas con que podamos hablar sobre la comunidad latina?
If they recommend- be sure to give them the firm to use and explain procedure.

K. Recomendaciones Para Discutir las Conclusiones del Grupo en el Foro Comunitario

Nos gustaría hacer un foro abierto en abril para compartir con toda la comunidad la información que hemos recolectado de la comunidad. ¿Le gustaría estar involucrado en la planeación del foro?

1. En su opinión, ¿Cuáles son los tres temas prioritarios que se debe incluir en el foro?
2. ¿Tiene sugerencias sobre como asegurar que las personas vengán al foro? Donde (cuales lugares y negocios) debemos colocar información sobre el foro?
3. ¿Cuales lugares recomendaría para el foro?
4. ¿Cuál día de la semana prefiere usted para el foro?
5. ¿Qué hora es el mejor para el foro?
6. ¿Qué es la mejor manera de presentar la información para el grupo cuando algunos solo hablan ingles y otros solo hablan el español?
7. ¿Quién debería ser invitado?

Community Member Interview Guide

A. Introduction

1. How long have you lived in Fox Ridge?
2. Why did you decide to come to N.C.?
3. Describe a typical day in your life. (Probe for work, recreation, etc.)

C. Life in the Community

1. We want to have an idea of how different people define their community- each person has a unique idea/concept of what “community” is. What do you consider to be your community? *If interviewee needs clarification, ask "Do you consider your community to be the place you live? A group of people?"*
2. Would you describe your understanding of the history of this community?
3. Since you arrived, how has the community changed?
4. Which cultural and ethnic groups reside in the community? With which group do you identify?
5. How do people of different races or ethnicities interact with one another?
6. Has there been a change in the ethnic and cultural environment in this community since you've lived there? If so, when did it occur?
7. What do most Latino community members do for a living?
8. Are these jobs located in the community?
9. Is there unemployment in this area?
10. How about in the Latino community? Is there more/less unemployment among latinos than the rest of the community members?
11. If yes, what contributes to unemployment in the community?
12. Is there a system of public transportation? Does the current transportation system meet the needs of the latino population? How do most latinos get around?
13. What do people do in their free time? (*probe: teens, children, adults, elderly; effect of activities on life*)
14. Realistically, in what direction do you see this community going? (*ask about 5yrs or 10 yrs depending on case*)

B. Physical Orientation of the Community

1. How would you describe the overall conditions of the environment in this community?
2. Air and water quality?
3. Roads?
4. General safety?

Probe for immediate issues that need attention and any recent improvements/changes that have been made

D. Strong Points or Assets Found in the Community

1. What are some of the best things about Fox Ridge? (probe: physical, human, agencies, resources)
2. Are there individuals who take a very active role in the Latino community and stand out as leaders? Probes: What do they do in the community? Why are they considered leaders?
3. What are the agencies or committees that make a significant impact within the Latino community?
4. Are there certain churches or faith groups that are actively involved in the community? Probe for Latino specific.

E. Challenges and Needs of the Community

1. What do you think are the biggest and most common challenges that people in the community face? Probe for housing, transportation, education, poverty and crime.
2. What challenges do different ethnic groups in the community face, particularly the Latino community?
3. What are the specific health problems that are high priorities among community members? (*probe: mental health*) What are the health priorities among the Latino community?

F. Addressing Challenges and Making Decisions: You probably remember the ice storm that we had back in December. It left a lot of people in the area without electricity for a long time. I would like to talk to you about these types of situations- when there is a problem in the community and how members might confront those challenges

1. If you have a problem/issue, do you have friends or family that you can go to for help?
2. Have you seen instances in Fox Ridge where people help each other out?
3. What type of help/support do people give to each other here?
4. If you had a problem/issue, is there an agency or an organization that you feel like you could go to for help? Which one(s)?
5. Can you think of times when the community has encountered challenges? How did you all confront them and deal with them?

G. Services and Businesses/Language Barriers

1. What services have you heard that Latinos find helpful?
2. What businesses are used by the majority of Latino community members?
3. What services or businesses take advantage of Latinos?
4. What services/businesses are lacking in this community?

H. Access to Healthcare

1. When you, your friends or family need medical care, where do you go?
2. Do people here use the services of an herbalist or *curandero*? How common would you say it is?
3. Do these sources of health care reach out to the community? How?

4. How would you rate medical care that you have received here?
5. What would you say are the barriers to accessing health care services for the Latinos in this community?

I. Recommended Individuals to Interview

1. Is there anyone else we should talk to?

J. Additional Information

1. (For interviewer only) *Note gender here:*
2. How old are you?
3. Where are you from?
4. What racial/ethnic group do you consider yourself to be a part of?
5. How confident do you feel communicating in English? Do you think that language is a barrier for you?
6. Is there anything else that you think that we should know about Fox Ridge?

K. Recommendations for Discussing Team's Findings at a Community Forum

1. We plan to conduct a forum this spring to share all of the information that we've gathered with members of the community. Would you be interested in being a part of the forum planning? Do you know anyone else who would be interested?
2. Do you have any suggestions as to how to get people to attend? Where (what locations and businesses) would you suggest publicizing the event?
3. At what places would you recommend holding the forum?
4. What day of the week is preferable for the forum?
5. What time of the day is better to have the forum?
6. Keep in mind that both English speakers and Spanish speakers will attend the forum. How should we address the language barriers?
7. Who should be invited?

Información y Antecedentes para Miembros de la Comunidad

(Spanish Version Community Member Interview Fact Sheet)

- Gracias por tomar el tiempo de hablar con nosotros. Mi nombre es _____, y ella es _____, quien tomará notas y me apoyará en nuestra discusión. Entendemos que su tiempo es muy valioso y le agradecemos su participación.
- Somos estudiantes de Post-grado de la Universidad de Carolina del Norte. Estudiamos en La Escuela de Salud Pública, en el Departamento de Comportamiento y Educación de la Salud. Una parte de nuestro entrenamiento consiste en trabajar con una comunidad en Carolina del Norte y realizar a un diagnóstico de Fox Ridge. Nosotras trabajaremos en conjunto con la comunidad para identificar las fortalezas, los desafíos, y una visión para el futuro para una comunidad mejor para todos. La información que se recolecta durante este proyecto será resumida y entregada a la comunidad en forma de un documento escrito. También, presentaremos los resultados a la comunidad en un foro público en abril. Pronto le contactaremos a usted pronto para invitarle a participar en este foro. El propósito del documento escrito y el foro es presentar a la comunidad una lista de las prioridades identificadas por Uds como primer paso a un proceso comunitario de identificar y resolver los problemas y desafíos que enfrentan aquí en su comunidad. Usted está contribuyendo a este proceso a través de su participación en esta entrevista.
- Otros miembros de la comunidad aquí en Fox Ridge han sugerido que hable con Ud como miembro de la comunidad de Fox Ridge. El propósito de esta entrevista hoy es el escuchar sus ideas y experiencias de vivir, trabajar, y ser parte de la comunidad de Fox Ridge. Le haré algunas preguntas como, "Cuál es lo mejor que tiene para ofrecer esta comunidad?" y "Cuáles son los problemas mayores que enfrenta la gente de Fox Ridge?" El propósito de las preguntas es identificar su perspectiva de la vida de la comunidad, las fortalezas, y los desafíos que existen en la comunidad. Estamos interesados en su opinión así que no hay respuestas incorrectas.
- Esta entrevista durará 45 minutos. ¿Tiene tiempo disponible para participar en la entrevista?
- Su participación en la discusión es completamente voluntaria y puede parar en cualquier momento.
- Su participación en esta entrevista será totalmente anónima y haremos todo lo posible para proteger su identidad. Ni su nombre y ni la información personal serán vinculados a lo que dice usted hoy. Participantes no serán identificados en ninguna publicación ni documento de este proyecto. Resumiremos comentarios de los miembros de la comunidad, pero no identificaremos los nombres de las personas que hablan con nosotros o las que entrevistamos.
- Esperamos que su participación en esta entrevista no le causará a Ud. ningún problema ni le expondrá a ningún riesgo psicológico, físico ni social. Al contrario al compartir sus

experiencias y opiniones sobre la vida en Fox Ridge, Ud. está contribuyendo a un proceso que puede ayudar a identificar los problemas que afectan la calidad de vida para la gente que vive en Fox Ridge.

- Nos gustaría tomar notas y grabar esta entrevista porque su perspectiva es importante y queremos estar seguros de que hemos capturado exactamente lo que Ud. ha dicho. Si se siente incomodo en cualquier momento de la entrevista, puede negarse a contestar cualquiera pregunta o puede pedirnos apagar la grabadora. Los casetes serán guardados bajo llave en la Escuela de Salud Pública. Después de terminar de usarlos, se destruirán los casetes.

Este proyecto ha sido revisado y aprobado por el Comité Revisor Institucional de Proyectos de Investigación sobre Sujetos Humanos de la Escuela de Salud Pública. Éste es el grupo que asegura que participantes sean tratados con justicia y protegidos de daño. Si tiene preguntas sobre sus derechos como un participante en el proyecto o si usted está en desacuerdo en cualquier momento con cualquier parte del proyecto, puede contactar, anonimamente si quisiera, el Comité Revisor Institucional de la Escuela de Salud Pública, Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill, CB # 7400, Chapel Hill, NC 27599-7400 (por correo), o por teléfono, 919-966-3012. Puede llamar por cobrar.

Información de Contacto

Si tiene preguntas sobre este proyecto, favor de llamar a las siguientes personas (puede llamar por cobrar):

Tasseli McKay, Estudiante de Post-grado	(919) 966-5542
Karen Moore, Asesora de la Examinación de la Comunidad	(919) 966-0057
Eugenia Eng, Profesora	(919) 966-3909

Community Member Interview Fact Sheet

- Thank you for taking the time to meet with us. My name is _____ and this is _____ who will be taking notes and assisting me during our discussion. We recognize that your time is valuable and we appreciate your participation.
- We are graduate students from the UNC School of Public Health, Department of Health Behavior and Health Education. One aspect of our training is to work with a community in North Carolina to conduct a community diagnosis. This means that we will work with the community to identify its strengths, weaknesses, and future directions for promoting health and well being in Fox Ridge. The information we gather will be summarized and shared with the community in a written document. In addition, we will present our results to the community at a public forum in the spring. We will contact you at a future date to invite you to participate in this forum. The goal of the written document and the forum is to provide possible future direction to address community concerns. By participating in this interview you are contributing to this process.
- We wanted to speak with you today because you have been identified by other community members in Fox Ridge as someone who could represent the views of the community of Fox Ridge as a whole. The purpose of this interview today is to listen to your thoughts and experiences of living, working, and being part of the Fox Ridge community. You will be asked questions, such as "What are some of the best things about Fox Ridge?" and "What are the biggest challenges that people in Fox Ridge face?" The questions are designed to get your perspective of the physical surroundings, community life, strengths/assets and weaknesses/problem areas present in Fox Ridge. We are interested in your opinions. There are no right or wrong answers. Do you have any questions so far?
- This interview will last about 45 minutes. Do you have the time to participate in the interview?
- There is no cost for participating nor will you be reimbursed for your participation. Your participation in the study is completely voluntary and you may withdraw at any time without penalty.
- Every effort will be taken to protect your identity. No name or identifying characteristics will be matched with what you say today. You will not be identified in any report or publication of this study or its results. Your comments will remain confidential. We will be reporting summaries of the comments made by community members, but will not identify the names of the individuals we interview.
- You are not likely to experience any physical, psychological, or social risks from participating in this interview. By sharing your opinions you are contributing to a process that might help identify and address issues that affect the quality of life in Fox Ridge.

- We would like to take notes and tape record this interview because your input is important and we want to make sure that we accurately record what you tell us. Because sharing information might be uncomfortable, you may refuse to answer any questions or request that we stop the tape recorder at any time. Audio tapes and interview notes will be stored in a locked file cabinet in the Department of Health Behavior and Health Education and will be erased or destroyed when data analysis is complete.

This study has been reviewed and approved by the School of Public Health Institutional Review Board on Research Involving Human Subjects. This is a group that makes sure that study participants are treated fairly and protected from harm. If you have any questions about your rights as a study participant or are dissatisfied at any time with any aspect of this study, you may contact -- anonymously if you wish -- the School of Public Health Institutional Review Board, University of North Carolina at Chapel Hill, CB # 7400, Chapel Hill, NC 27599-7400, or by phone 919-966-3012. You may call collect.

Contact Information

If you have any questions about this research study, please feel free to contact the following people (you may call collect if you wish):

Tasseli McKay UNC Graduate Student Contact	(919) 966-5542
Karen Moore, Community Diagnosis Advisor	(919) 966-0057
Eugenia Eng, Faculty Advisor	(919) 966-3909

Guia de Entrevista Para Grupos de Discusion para Miembros de la Comunidad
(Spanish version of Focus Group Interview Guide)

A. Introducción

4. ¿Cuánto tiempo han vivido en Fox Ridge y donde vivieron antes de llegar aquí a Carolina del Norte?
5. Hemos visto un crecimiento enorme de la población hispana en los últimos 5 años. ¿Porque creen que tanta gente latina está llegando aquí a Raleigh?
6. Queremos entender un poco como es la vida para las mujeres (o los hombres) que viven aquí en Fox Ridge. ¿Cómo sería un día típica para una mujer aquí?

Probes: preguntar sobre el trabajo, el recreo, etc

4. Queremos empezar a entender como la gente que vive aquí define su comunidad- cada persona puede tener un concepto/ una idea diferente de que es una comunidad. ¿Uds cómo definen su comunidad?
5. ¿Desde que Uds llegaron a vivir en Fox Ridge, como ha cambiado?
6. ¿Cuáles grupos étnicos viven en Fox Ridge? ¿Cómo definirían las interacciones entre las personas de razas diferentes o de étnias diferentes?
7. ¿Que tipos de trabajo hacen los latinos?
8. ¿Dónde están ubicados la mayoría de los trabajos de los hispanos?
9. Existe desempleo en esta área en general? ¿Es peor para los latinos? ¿Porque?
10. ¿Y que es lo que hacen en su tiempo libre?
11. Y por lo que han visto, ¿qué hacen la gente aquí en Fox Ridge en su tiempo libre?
12. ¿Hay un sistema del transporte público en la comunidad? ¿El sistema que exista actualmente es suficiente para las necesidades de la población (latina)? ¿Aquí como se mueven los latinos de un lado al otro dentro de la ciudad?

Fortalezas y Funcionamiento de la Comunidad

13. ¿Qué es lo que les gusta de vivir aquí en Fox Ridge?
14. En su opinión, qué es lo mejor que tiene que ofrecer esta comunidad? *Probe for:* físicamente, recursos humanos, agencias, otros recursos).

15. Hay personas que Uds consideran como líderes en la comunidad? *Probes:* Que hacen ellos en la comunidad? Porque son considerados como lideres?

Servicios

16. ¿Cuales son las agencias u organizaciones que tienen un impacto significativo dentro de la comunidad Latina? Iglesias?

17. ¿Cuales agencias u organizaciones han usado Uds?

18. ¿Cuándo Uds, su familia o sus amigos necesitan atención médica, adonde van?

19. ¿Cómo calificarían los servicios médicos aquí en la comunidad?

20. ¿Uds como se enteraron de los servicios médicos aquí? (Alguien le dijo? ¿Vio un folleto?)

21. ¿Qué dirían que son las barreras al acceso a servicios de salud para la gente hispana?

Estado Físico de la Comunidad: Ahora me gustaría escuchar su opinión sobre el estado físico de Fox Ridge y esta área geográfica.

22. ¿Cómo describirían las condiciones del ambiente general en la comunidad?

1. ¿Uds se sienten seguro/as saliendo solo/as en la noche? ¿En el día?
2. ¿Hay problemas con crimen aquí? ¿De qué tipo?
3. ¿Uds ven que pasan por aquí patrullas?

23. ¿Cómo describirían las condiciones de los departamentos/los edificios? ¿Le dan mantenimiento a los edificios y los departamentos?

Enfrentando a Desafíos y Tomando Decisiones:

Seguramente Uds se acuerdan de la tormenta de hielo que nos pegó en diciembre. Mucha gente se quedó sin luz por mucho tiempo. Me gustaría hablar con Uds sobre estos tipos de situaciones- cuando hay un problema y como la gente en esta comunidad pueden enfrentar un desafío.

24. ¿Si Uds tuvieran un problema, tienen familia o amigos a quienes podrían acudir para apoyo/ayuda?

25. ¿Han visto que aquí en Fox Ridge la gente se ayuda entre todos? ¿Como se apoyan? ¿Que tipo de ayuda dan?

Desafíos y Necesidades de la Comunidad

26. ¿Que creen Uds. son los desafíos más grandes que enfrenta la gente en esta comunidad? Probe for Fox Ridge and for latino specific. Y los jóvenes?

Probes: (vivienda, transportación, educación, pobreza, y el crimen).

27. ¿Qué problemas de salud son de mayor prioridad para la comunidad latina aquí?

28. ¿Hay establecimientos que Uds creen que abusan de los latinos?

K. Recomendaciones Para Discutir las Conclusiones del Grupo en el Foro Comunitario

Nos gustaría hacer un foro abierto en abril para compartir con toda la comunidad la información que hemos recolectado de la comunidad. ¿Les gustaría estar involucrado en la planeación del foro?

8. En su opinión, ¿Cuáles son los tres temas prioritarios que se debe incluir en el foro?

9. ¿Tienen sugerencias sobre como asegurar que las personas vengan al foro? Donde (cuales lugares y negocios) debemos colocar información sobre el foro?

10. ¿Cuales lugares recomendarían para el foro?

11. ¿Cuál día de la semana prefieren ustedes para el foro?

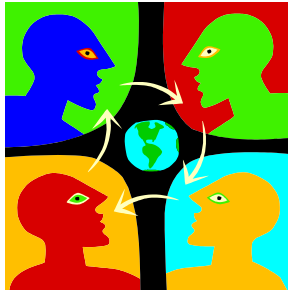
12. ¿Qué hora es el mejor para el foro?

Appendix D: Code Book

- Race Relations
 - Positive
 - Negative
 - Other
- Education
 - Positive
 - Negative
 - Other
- Immigration Issues
 - Demographic Change
 - Eligibility
- Health
- Language
 - Positive
 - Negative
 - Other
- Family (Defined as parenting, family structure, marital status, parent participation)
- Housing (Defined as Joyner Realty references and maintenance issues)
- Transportation
 - Positive
 - Negative
 - Other
- Discrimination (institutional level/people holding power, discrimination by race, age, or gender)
- Employment
- Religion (Defined as spirituality and church services)
- Services
 - Past
 - Present
- Community Functioning (Defined as internal community organization, references to past leaders or community center)
- Economics (Referring to money or a lack there of)
- Quotes
- Forum Recommendations
- Recreation
 - Positive
 - Negative
 - Other
- Community Problems (Defined as gangs, crime, violence, litter, prostitution, drinking, etc)

Appendix E: Community Meeting Materials

Planning Committee Agendas



AGENDA

10 abril, 2003

Comité de Planeación de la Junta Comunitaria de Fox Ridge

1. Bienvenida y Presentaciones de participantes
2. Resumen del Proyecto de Diagnóstico:
 - Que hemos hecho hasta ahora
 - Cuales son los objetivos de la junta comunitaria
3. Sugerencias del grupo acerca de la Junta
 - ¿Dónde?
 - ¿Cuándo?
 - ¿Cómo?
4. Resumen y planeación de la próxima reunión

AGENDA

April 10, 2003

Fox Ridge Community Forum Planning Committee

1. Welcome and Introductions
2. Summary of Community Diagnosis Project
 - What we have done so far
 - Objectives for the community forum
3. Suggestions from the Committee:
 - Where?
 - When?
 - How?
4. Summary and planning for next meeting



AGENDA

17 abril 2003

Comité de Planeación de la Junta Comunitaria de Fox Ridge

1. Bienvenida y Presentación de participantes
2. Resumen del Proyecto de Diagnostico de Fox Ridge:
 - ❖ Presentación de los resultados preliminares
3. Escoger los temas prioritarios para la junta comunitaria

1. Welcome and group introductions
2. Summary of Community Diagnosis Project
 - ❖ Presentation of Preliminary Results
3. Choosing the prioritized themes for Community Meeting



AGENDA
24 abril 2003
Comité de Planeación Fox Ridge

1. Bienvenida y presentaciones de participantes
2. Presentación de las conversaciones
 - ❖ ¿Qué les parecen?
 - ❖ ¿Qué hay que agregar/quitar?

3. Ultimos detalles de la junta:

Este domingo a las 4 de la tarde en frente del depto 2220.
Presentación de resultados del diagnostico
Comida
Rifa
Discusión en grupo sobre temas priotitarios

Celebrate Fox Ridge!

**Sunday, April 27th
4:00-6:00 PM
Apartment 2200**

If we work together our voices will be heard!



Join with your neighbors to take action about....

- Education
 - Safety
 - Recreation for kids
 - Your Rights
-and much more!

**Free dinner and great raffle prizes!
Childcare provided**

!Celebren La Trescienta!

Domingo, el 27 de abril

4:00-6:00 PM

Apartamento 2200

Juntos podemos lograr un cambio!



Nos vamos a juntar los vecinos para toman acción sobre....

- Educación
- Seguridad
- Recreo para los jovenes
- Sus derechos

....y más!

¡Habrá comida gratis y rifa de premios!
Habrá cuido de niños



AGENDA
Reunión Comunitaria de Fox Ridge
27 abril 2003

1. Bienvenida e Introducción

¿Quiénes son estas personas que hemos visto por aquí y que están haciendo?
¿Qué es un Diagnóstico de Comunidad?

2. La Presentación de los Resultados Generales

Que dijeron los residentes de Fox Ridge y los proveedores de servicios: Los temas sobresalientes

Vivienda
La Seguridad y Vigilancia
La Educación/ Las Escuelas
Servicios sociales
La Salud
Unión Comunitaria
El Empleo
El Transporte

3. Presentación de los Temas Prioritarios

Los temas mencionados con más frecuencia por los residentes de Fox Ridge y proveedores de servicios:

La presencia de pandillas
Recreo para los niños
El Conocer a sus Derechos

4. El refrigerio

5. Discusión en Pequeños Grupos

Reflexión en el tema y formación de un plan de acción comunitario

6. Presentación de los Planes de Acción por los Grupos de Discusión

7. Presentación por invitados de agencias que sirven a la comunidad hispana en Raleigh

8. Clausura y Rifa.

¡Les agradecemos mucho su participación hoy!

Queremos agradecer a los siguientes compañías por patrocinar a este evento hoy:

BP * Community Initiatives * El Rodeo Restaurante Mexicano
Food Lion * Kroger * McDonalds
Papa John's Pizza * Pizza Hut * Subway
Target * Toys R Us * Whole Foods

Y un agradecimiento muy especial para Gina García-Somuk por su apoyo con este evento

Resumen de los Resultados del Diagnóstico de Comunidad: Fox Ridge

Vivienda:

- Muchos residentes mencionaron la falta de mantenimiento de los departamentos y la dificultad de tener una respuesta rápida de los dueños. Una barrera frecuentemente mencionada es el idioma.
- Muchos mencionaron que tenían que pagar las reparaciones que se hicieron en los departamentos

Seguridad y Vigilancia: Vimos dos opiniones diferentes expresadas

- Muchos residentes mencionaron su preocupación con los hombres que se ponen a tomar afuera de los departamentos: hacen mucho ruido, se ponen a pelear y a gritar groserías en frente de los niños, tiran botellas.
- Muchos residentes perciben que el problema viene de afuera
- Se necesita más vigilancia aquí: hay mucha preocupación por robos, asaltos, peleas, violencia doméstica y pandillas
- Otros residentes dijeron que aquí está muy tranquilo y muy seguro – que no hay problema con crimen

Educación y las Escuelas

- El calendario escolar no está bien: Los niños estudian 9 semanas y salen 3 semanas de vacaciones. Los padres se preocupan por day care, por falta de actividades durante las vacaciones y porque a los niños se les olvida todo cuando salen de vacaciones.
- La barrera del idioma es un problema: Los padres quieren participar en la educación de sus hijos, pero no entienden la información que se manda a la casa. No entienden las juntas que se hacen en las escuelas. Hace falta tener intérpretes.

El Idioma

- Todos los residentes mencionaron la barrera del idioma: comunicación con los dueños del departamento, comunicación en las escuelas, con la policía, en las agencias y las clínicas

Servicios

- Las barreras para acceder a los programas de apoyo para los latinos en Raleigh: transporte, idioma, falta de conocimiento de la existencia de servicios para hispanos.
- Pero muchos han encontrado que siempre hay interpretes en las clínicas- aunque a veces uno tiene que esperar hasta que lleguen
- El costo de servicios médicos es una gran barrera: Mucha gente aguantan los dolores, ignoran las enfermedades porque no quieren tener deuda con los hospitales.
- El saber navegar el sistema: que requisitos hay, donde ir, quien puede ayudar

La Unión de la Comunidad en Fox Ridge

- Muchos aquí son de la misma región de México y se conocen bien y creen que si necesitan ayuda, tienen con quien acudir
- Todos los residentes dijeron que hay una gran falta de unión entre los vecinos aquí.
- La comunidad no se organiza porque no tienen tiempo, siempre están trabajando
- Hubo dos percepciones diferentes: Algunos mencionaron que existe mucha tensión entre los diferentes grupos de personas, entre los latinos y los Afro-Americanos y entre los mismos hispanos. Otros no perciben esta tensión.
- Los proveedores de servicios mencionaron que ellos percibe que hay mucha unión aquí y que la gente se ayuda mucho.

El Empleo

- Muchos residentes perciben que existe más desempleo ahora que antes: por el 11 de septiembre y porque han llegado muchísimos hispanos en los últimos años y está atascado el área.

- El estatus legal es una barrera muy grande en el empleo: Muchos residentes dijeron que la falta de documentación les expone a abuso por parte de la policía, los jefes y los dueños de los departamentos
- La transportación les dificulta a muchos residentes: no corre los domingos y les es difícil moverse e ir al trabajo.

Los Temas prioritarios

Hay algunos temas que surgieron muy frecuentemente en las entrevistas con residentes de Fox Ridge y con los proveedores de servicios. Nosotras nos reunimos con un comité de planeación, residentes de Fox Ridge, quien escogieron a tres temas para ser presentados en profundidad hoy día.

La Presencia de Pandillas: Hubo dos opiniones diferentes

- La gran mayoría de proveedores de servicios están muy preocupados por la presencia de pandillas en Fox Ridge. Se forman porque es una manera de que los muchachos buscan apoyo y unión
- Algunos madres y padres de familia se expresaron mucha preocupación con la presencia de las pandillas aquí. Se forman porque los muchachos no tienen nada que hacer aquí y hay una falta de vigilancia aquí.
- Otros residentes de Fox Ridge no percibieron las pandillas como un problema serio: No hacen otra cosa que pintar sus letras en las paredes y llevar los pantalones bajos. No hacen nada.

Recreo para los niños:

- Las madres de familia se preocupan por sus niños chiquitos aquí. No hay un espacio donde pueden ir a jugar.
- Los niños no tienen actividades ni programas cuando salen de vacaciones. Se quedan en la casa y se les olvida todo lo que aprendieron

La Falta de Conocimiento de los Derechos

- Muchos residentes ofrecieron sus experiencias de abuso por su estatus legal aquí: sienten que la gente se aprovechan mucho de los latinos porque no tienen documentación
- La gente no conoce sus derechos legales como inmigrantes aquí y eso permite que la gente se abusen de ellos

Estos tres temas prioritarios de discutirán en pequeños grupos. Nos vamos a dividir en tres grupos diferentes para reflexionar sobre un tema, descubrir las causas del problema e identificar soluciones potenciales y alcanzables. El objetivo de esta actividad es formular una plan de acción comunitario que se puede realizar.



AGENDA
Fox Ridge Community Meeting
April 27, 2003

1. Welcome and Introduction

What is a Community Diagnosis?

2. Presentation of Summarized Results

What residents and service providers said: A Summary of Major Themes

Housing
Crime and Safety
Education/School system
Social services
Health
Community Functioning
Employment
Transportation

3. Presentation of Prioritized Themes

The themes mentioned most frequently by resident of Fox Ridge and service providers:

The Presence of Gangs in Fox Ridge
Recreation for children
Knowing Your Rights

4. Break

5. Small Group Discussions

Reflection on Prioritized themes and Formation of a Community Action Plan

6. Presentation of Community Action Plans to Large Group

7. Presentation by representatives from ALPES and ABC³

8. Closing and Raffle.

Thank you for your participation in today's community meeting!

We would like to thank the following businesses and organizations for their support of this event:

BP * Community Initiatives * El Rodeo Restaurante Mexicano

Food Lion * Kroger * McDonalds * Papa John's Pizza * Pizza Hut * Subway

Target * Toys R Us * Whole Foods

And a very special thank you to Gina García-Somuk for her support of this event.

Summary of Results of the Community Diagnosis: Fox Ridge

Housing:

- Many residents and some service providers mentioned the lack of maintenance of the apartments and the slow response of realtors to repair. Language was frequently mentioned as a barrier to effective communication with the realty office.
- Many residents spoke of having to pay anywhere from \$35 -\$50 for apartment repairs to the realty company.

Crime and Safety : We found varying perspectives on this theme

- Many residents talked about their concern about men sitting outside and drinking in the parking lot or on the basketball court. They complained about loud music, fighting and yelling and throwing glass bottles
- Many residents perceived that a lot of the problems were caused by people coming into Fox Ridge from outside.
- Residents agreed that there needs to be more police vigilance here. There is a lot of concern with crime: muggings, break-ins, gangs and domestic violence.
- Other residents said that they did not perceive crime to be an issue at Fox Ridge: they felt safe walking around during the day and at night.

Education and the School System:

- Many residents were unhappy with the year-round school calendar. They are concerned that their children forget everything they learn over vacation and that they do not have programs and activities available for the children during vacation. They frequently mentioned and their inability to find affordable and safe child care for the “constant” vacations.
- The language barrier is an issue for parents of children in school: They want to participate in their children’s education, but are unable to understand the notes sent home from school in English and cannot participate in school meetings because they are conducted in English.

Language

- All the residents and a vast majority of the service providers mentioned language as a barrier: Communication with the realty company, in the schools, with the police, and as a barrier to navigation of social services system.

Services

- The barriers to accessing social services: transportation, language, lack of knowledge of service existence and requirements.
- There were varying community member experience with service delivery in Raleigh: some felt that services were accessible and in Spanish for Latinos in Wake, others perceived multiple and often insurmountable barriers to services (see above)
- The cost of health care was often perceived as prohibitive for community members and service providers alike. Many community members spoke of ignoring pain and discomfort and physical ailments because they could not afford medical care or did not want to go further into debt at local hospitals. .
- Lack of knowledge of how to “navigate the system”: what are the requirements, where to go, who can help.

Community Functioning in Fox Ridge

- A lot of community members are from the same region in Mexico and know each other. They spoke of feeling like they had people to go to when they needed support.
- All the residents said that there is a lack of community organization and unity in Fox Ridge
- Community members do not organize because they do not have time- “We are always working”

- There were varying perceptions on community relations in Fox Ridge. Some community members mentioned an existing tension between Hispanics and African American residents, and between Hispanics. Other residents did not perceive any tension in the community between different groups.
- Service providers often mentioned a perception that there is a strong community in Fox Ridge, that residents do help each other out and support each other. This perception was stronger among service providers than among community members.

Employment

- Many residents perceive a recent increase in unemployment within the Latino community: Because of the fallout after 9/11 or because the Latino population in this area has grown substantially recently and the job market has flooded.
- Legal status is a perceived barrier for employment. Many residents talked about the lack of documentation exposing them to abuse by police, landlords and employers.
- Transportation was mentioned as a barrier for employment. Because the buses do not run on Sunday, residents have difficulty getting to their jobs

Prioritized Themes

There are some themes that came up consistently and frequently in the interviews with both service providers and community members. A Planning Committee consisting of community residents was formed with the purpose of choosing and further developing the themes for discussion today. The following three themes were chosen by the community residents for further reflection:

The Presence of Gangs:

- There were varying perceptions on this issue.
- Across the board, service providers were highly concerned about the presence of gangs in Fox Ridge. The spoke of the formation of gangs as a way for young men to find support through social networks.
- Some community residents also expressed a lot of concern over the presence of gangs. They believe that these gangs form because the adolescents do not have other activities to participate in and because there is not sufficient community vigilance by law enforcement.
- Other residents in Fox Ridge did not perceive gangs to be a serious community issue. They said that the kids didn't really do anything, just stand around on the basketball court and wear their pants low.

Recreation for Youth in Fox Ridge

- Mothers were concerned for their small children. They expressed a desire to have a space for their smaller children to play.
- The year round school calendar poses a problem for day care and programs for youth. The mothers in Fox Ridge expressed concern that their children would leave school for vacation and be stuck at home while both parents worked, without organized activities.

Lack of Knowledge of Rights

- Many residents offered their experiences of having been abused and taken advantage of because of their legal status here. Many perceived themselves to be more vulnerable to abuse because they do not have documentation.
- Community residents spoke of the lack of knowledge of their legal rights and protection under the law as immigrants allowing for increased abuse of the Latino community.

These three prioritized themes will be discussed in small groups. Participants will choose one of the three themes above and will participate in a small group discussion with other community members and service providers who are also interested in the theme. During the small group activity, the group will further reflect on the issue, talk about the root causes, and identify possible solutions to the problem. The objective of this activity is to formulate a Community Action Plan that can be followed up on by community members in conjunction with committed service providers.

Guides for Small Group Facilitators (Ver-Pensar-Actuar)

Know Your Rights Trigger

CM1: Hola vecina! Como te va?

CM2; Aye Claudia, yo estoy bien enojada.

CM1: ¿Porque? ¿Que paso?

CM2: Es que en el trabajo, yo pedí mis vacaciones- que me las deben...y no me las quieren dar. Me dijo el manager que me iban a despedir si yo tomara mis vacaciones.

CM1: No es justo! ¿Porque nos tratan asi a los latinos?

CM2: Sabes, es que nosotros no conocemos nuestros derechos – no sabemos que nos corresponde, y se aprovechan de nosotros porque saben que no vamos a decir nada.

CM1: Si verdad. Saben que tenemos miedo de que nos mandan de regreso a Mexico si nos quejamos.

CM2: Sabes Claudia, creo que nos falta más información – necesitamos saber como protegernos del abuso.

Ver-Pensar-Actuar: *En esta discussion, vamos a pasar por tres fases. Primero, dos personas van a presentar un dialogo. Este dialogo es una sintesis de las entrevistas que se hicieron aqui en Fox Ridge- es decir, que muchas veces son las palabras de sus vecinos que se presentan aqui. Despues de escuchar el dialogo – nos vamos a guiar por este diagrama aqui. Primero vamos a reflexionar sobre lo que acabamos de ver. Luego, vamos a reflexionar sobre lo que puede significar, cual es el problema que se presenta aqui y porque existe. Luego en el tercer fase, vamos a pensar en pasos concretos que nosotros podemos tomar para buscar la resolucion. El objetivo de esta discussion es tener una plan de accion que es **alcanzable**.*

Ver

Primero, que está pasando en esta conversación (que es lo que acabamos de ver aqui, de que estaban hablando estas dos personas?)

Try to get them to people getting taken advantage of because they don't know/understand their rights.

Pensar

¿Cual es el problema a que refieren estas mujeres?

¿Creen que este problema existe para la gente que vive aquí?

Cuales son algunos ejemplos de cuando un conocimiento mejor de las leyes y los derechos de uno puede ayudar a que eviten ser victimas del abuso? (Ejemplos de abusos – keep a tight reign here- watch out for story time!)

Before actuar, it is a good idea for facilitator to quickly summarize what has been said up to this point and for the note taker to write key points on the poster.

Actuar

Hemos reflexionado un poco sobre esta situación y como les afecta a Ud en sus vidas. Ahora lo que vamos a hacer es empezar a buscar una solución a este problema. Es obvio que aquí no vamos a poder resolver los problemas que hay con la inmigración, pero a lo mejor si hay pasos concretos que se puede tomar para que esta situación no vuelva a pasar

Que tipo de información necesitan para que no le pase lo que pasó a la persona en este ejemplo?
Donde puede conseguir esta información? (Quien les podría ayudar, A quien podrían hablar?
Como pueden encontrar esta información?)

Uds, que podrían hacer para buscar resolución para este problema?

Que recursos tenemos aquí en esta comunidad que podemos usar para mejorar las cosas para nosotros?

Hay algo que se puede hacer entre los vecinos aquí para buscar resolución a este asunto?

Que recursos necesitan?

Recreation Trigger

Madre 1: “Hola, Lupe. Que bueno que estes en casa. Estoy un poco preocupada, porque tengo que va a trabajar al hotel mañana y no se quien puede cuidar a Miguelito.”

Madre 2: “Ay, comadre, lo siento, pero tengo el mismo problema. Los niños están de vacaciones otra vez y el hotel no se cierre. He llamado a Maria, Ana y Jane, y no he encontrado quien me ayude con los niños. Una tiene que llevar su madre al hospital, una va a trabajar, una ya está cuidando a siete muchachitos. Que vamos a hacer?”

Madre 1: “No se. Ahorita no tengo dinero para pagar un daycare. Me enoja mucho la manera en que cambiaron el calendario escolar sin pensar en lo que van a hacer los niños durante estas vacaciones constantes. No se que vamos a hacer con los hijos. Me preocupa mucho que no tiene donde ir durante sus vacaciones.”

Madre 2: “Hmmm...No podemos dejarles con una vecina, no los podemos llevar a los hoteles, y no podemos pagar un daycare. Entonces, creo que tenemos que dejarles con el superintendente de las escuelas. Como ve, comadre?”

Ver-Pensar-Actuar: *En esta discusión, vamos a pasar por tres fases. Primero, dos personas van a presentar un diálogo. Este diálogo es una síntesis de las entrevistas que se hicieron aquí en Fox Ridge- es decir, que muchas veces son las palabras de sus vecinos que se presentan aquí. Después de escuchar el diálogo – nos vamos a guiar por este diagrama aquí. Primero vamos a reflexionar sobre lo que acabamos de ver. Luego, vamos a reflexionar sobre lo que puede significar, cual es el problema que se presenta aquí y porque existe. Luego en el tercer fase, vamos a pensar en pasos concretos que nosotros podemos tomar para buscar la resolución. El objetivo de esta discusión es tener una plan de acción que es **alcanzable**.*

Ver

Como se sienten los madres en esta conversacion?
Porque estan preocupadas?

Pensar

Porque creen que exista esta preocupacion en Fox Ridge?
Cuales factores contribuyen a este asunto?

Before actuar, it is a good idea for facilitator to quickly summarize what has been said up to this point and for the note taker to write key points on the poster.

***Actuar:** Hemos reflexionado un poco sobre esta situacion y como les afecta a Ud en sus vidas. Ahora lo que vamos a hacer es empezar a buscar una solucion a este problema.*

Es obvio que aqui no vamos a poder resolver los problemas que hay con las escuelas, pero a lo mayor si hay pasos concretos que se puede tomar para que esta situacion no vuelva a pasar.

Como padres y madres, que podemos hacer para buscar resolucion?
Que queremos para nuestros ninios?
Que recursos tenemos aqui en esta comunidad que podemos utilizar para mejorar la situacion?
Quien necesitamos contactar?

Gangs Trigger

Service Provider: Gang involvement is a serious problem in Fox Ridge. There are a lot of safety concerns.

Community member 1: I agree. I don't feel safe at night or when the young men hang out together outside. I worry about my kids. I don't let them play outside when there are guys on the basketball court.

Community member 2: Those gangs don't really bother me. They are just a bunch of young boys who paint letters on walls and wear low pants. They never really do anything.

Professional: Creo que la presencia las pandillas es un problema muy serio aqui en Fox Ridge. Hay muchas preocupaciones de seguridad a causa de las pandillas.

Miembro de la comunidad 1: Estoy de acuerdo. No me siento segura por la noche y menos cuando haya muchos muchachos juntandose afuera. Me preocupo por mis hijos tambien. Yo no les permito jugar afuera cuando estén los muchachos en la chancha.

Miembro de la comunidad 2: Pues a mi las pandillas a mi no me molestan. Yo no lo veo como un problema no hacen nada – solo rayan sus letras en las paredes y llevan los pantalones bajos. No hacen nada. A mi lo que me preocupa mas son los hombres cuando se ponen a tomar afuera.

Ver-Pensar-Actuar: *En esta discussion, vamos a pasar por tres fases. Primero, dos personas van a presentar un dialogo. Este dialogo es una sintesis de las entrevistas que se hicieron aqui en Fox Ridge- es decir, que muchas veces son las palabras de sus vecinos que se presentan aqui. Despues de escuchar el dialogo – nos vamos a guiar por este diagrama aqui. Primero vamos a reflexionar sobre lo que acabamos de ver. Luego, vamos a reflexionar sobre lo que puede significar, cual es el problema que se presenta aqui y porque existe. Luego en el tercer fase, vamos a pensar en pasos concretos que nosotros podemos tomar para buscar la resolucion. El objetivo de esta discussion es tener una plan de accion que es **alcanzable**.*

Ver

¿Qué está pasando aquí en esta conversación?

Pensar

- ¿Ud que opina sobre esta situacion?
- ¿Piensan que las pandillas aquí son un problema muy serio?
- ¿Cuales actividades de las pandillas causen problemas?
- ¿Porque hay pandillas aquí en Fox Ridge?
- ¿Porque muchachos se juntan en pandilla?

Before actuar, it is a good idea for facilitator to quickly summarize what has been said up to this point and for the note taker to write key points on the poster.

Actuar:

- ¿Que se puede hacer para resolver esta situacion?
- Como padres y madres de familia, que podemos hacer nosotros para resolver esta situacion?
- Quien mas debe estar involucrado? (las escuelas, los agencies, los padres, policía)
- Que recursos tenemos aquí en esta comunidad para poder resolver esta situacion?

Small Group Handouts

Conociendo Nuestros Derechos/Knowing Your Rights

CM1: Hola vecina! Como te va?

CM2; Aye Claudia, yo estoy bien enojada.

CM1: ¿Porque? ¿Que paso?

CM2: Es que en el trabajo, yo pedí mis vacaciones- que me las deben...y no me las quieren dar. Me dijo el manager que me iban a despedir si yo tomara mis vacaciones.

CM1: No es justo! ¿Porque nos tratan asi a los latinos?

CM2: Sabes, es que nosotros no conocemos nuestros derechos – no sabemos que nos corresponde, y se aprovechan de nosotros porque saben que no vamos a decir nada.

CM1: Si verdad. Saben que tenemos miedo de que nos mandan de regreso a Mexico si nos quejamos.

CM2: Sabes Claudia, creo que nos falta más información – necesitamos saber como protegernos del abuso.

CM1: Hey neighbor, How is it going?

CM2: Claudia, I am really mad.

CM1: Why? What is going on?

CM2: Well, at work I asked for my vacations- the days that they owe me, and they don't want to give them to me. The manager told me that if I asked for my vacation days, that I would be fired.

CM1: That isn't fair! Why do they treat us Latinos like that?

CM2: You know, it is because we don't know what our rights are- we don't know what protections we have under the law, and they take advantage of us because they know that we aren't going to say anything.

CM1: You are right. They know that we are scared that they will send us back to Mexico if we complain.

CM2: You know what Claudia, I think that what we need is more information- we need to know how to protect ourselves from abuse.

Recreo para Jovenes /Children and Recreation

Madre 1: “Hola, Lupe. Que bueno que estes en casa. Estoy un poco preocupada, porque tengo que va a trabajar al hotel manana y no se quien puede cuidar a Miguelito.”

Madre 2: “Ay, comadre, lo siento, pero tengo el mismo problema. Los ninos estan de vacaciones otra vez y el hotel no se cierre. He llamado a Maria, Ana y Jane, y no he encontrado quien me ayude con los ninos. Una tiene que llevar su madre al hospital, una va a trabajar, una ya esta cuidando a siete muchachitos. Que vamos a hacer?”

Madre 1: “No se. Ahorita no tengo dinero para pagar un daycare. Me enoja mucho la manera en que cambiaron el calendario escolar sin pensar en lo que van a hacer los ninos durante estas vacaciones constantes. No se que vamos a hacer con los hijos. Me preocupa mucho que no tiene donde ir durantes sus vacaciones.”

Madre 2: “Hmmmm....No podemos dejarles con una vecina, no los podemos llevar a los hoteles, y no podemos pagar un daycare. Entonces, creo que tenemos que dejarles con el superintendente de las escuelas. Como ve, comadre?”

Mother 1: Hey Lupe. I am so glad that you are home. I am a worried. I have to go to work tomorrow and I don't know who to get to take care of Miguelito.

Mother 2: Oh comadre, I am sorry, but I have the same problem. The kids are on vacation again, but the hotel doesn't close. I have called Maria, Ana and Jane and I haven't found anyone who can help me with the kids. What are we going to do?

Mother 1: I don't know. I don't have the money right now to pay a day care. It really makes me angry that they changed the school calendar without thinking about what we will do with the kids during these constant school breaks. I don't know what to do with my kids. It really worries me that they don't have anywhere to do during break.

Mother 2: Well... We can't leave them with a neighbor and we can't take them to work with us.... What do you think would happen if we left them over at the superintendent's house?

La Presencia de Pandillas/Gangs in Fox Ridge

Professional: Creo que la presencia las pandillas es un problema muy serio aqui en Fox Ridge. Hay muchas preocupaciones de seguridad a causa de las pandillas.

Miembro de la comunidad 1: Estoy de acuerdo. No me siento segura por la noche y menos cuando haya muchos muchachos juntandose afuera. Me preocupo por mis hijos tambien. Yo no les permito jugar afuera cuando estén los muchachos en la chancha.

Miembro de la comunidad 2: Pues a mi las pandillas a mi no me molestan. Yo no lo veo como un problema no hacen nada – solo rayan sus letras en las paredes y llevan los pantalones bajos. No hacen nada. A mi lo que me preocupa mas son los hombres cuando se ponen a tomar afuera.

Service Provider: Gang involvement is a serious problem in Fox Ridge. There are a lot of safety concerns.

Community member 1: I agree. I don't feel safe at night or when the young men hang out together outside. I worry about my kids. I don't let them play outside when there are guys on the basketball court.

Community member 2: Those gangs don't really bother me. They are just a bunch of young boys who paint letters on walls and wear low pants. They never really do anything. I am more worried about the men who always drink outside.

Follow-up Interest Form

I am interested in helping my community
work on this topic_____.
(Recreation, Your Rights, Gangs)

Phone number_____.
Name_____.



Me gustaria seguir trabajando en este
tema_____.
(Recreo, Sus derechos, Pandillas)

Telefono_____.
Nombre_____.



I am interested in helping my community
work on this topic_____.
(Recreation, Your Rights, Gangs)

Phone number_____.
Name_____.



Me gustaria seguir trabajando en este
tema_____.
(Recreo, Sus derechos, Pandillas)

Telefono_____.
Nombre_____.



I am interested in helping my community
work on this topic_____.
(Recreation, Your Rights, Gangs)

Phone number_____.
Name_____.



Me gustaria seguir trabajando en este
tema_____.
(Recreo, Sus derechos, Pandillas)

Telefono_____.
Nombre_____.



I am interested in helping my community
work on this topic_____.
(Recreation, Your Rights, Gangs)

Phone number_____.
Name_____.

Me gustaria seguir trabajando en este
tema_____.
(Recreo, Sus derechos, Pandillas)

Telefono_____.
Nombre_____.

Appendix F: Community Meeting Logistics

Meeting Location

Our planning committee asserted that attendance would be low if the meeting was held offsite, even if transportation were provided. For this reason, we decided to hold the event in Fox Ridge. Joyner Realty provided a model apartment to use as a base for the meeting. Tents and chairs were set up outside the apartment for the AOCD findings and large group discussion portion of the meeting.

Meeting Advertisement

Two days prior to the community meeting, team members put flyers with the date, time, and purpose of the meeting both Spanish and English on every apartment door in Fox Ridge. (For a copy of the flyer, see Appendix E.) We also placed them in prominent locations around the neighborhood, like the mailboxes and the Laundromat. Large, colorful signs advertising the meeting were placed on the door of the model apartment and at the entrance to the complex. On the day of the meeting, team members walked around Fox Ridge and personally invited community members to attend the event. In order to advertise the meeting to service providers, we mailed all of the service providers we interviewed a flyer to display in their offices and encouraged them to invite their colleagues to the meeting. We also sent follow-up emails and made phone calls to service providers to remind about the event. Our preceptor made personal phone calls to service providers to encourage their attendance.

Meeting Agenda

As participants arrived at the meeting, they went to the registration table and received a nametag, an English or Spanish agenda, and a raffle ticket. (For a copy of the meeting agenda in Spanish or in English, see Appendix E). Childcare was provided in an area separate from the

meeting to allow more space for the children to play, as well as to decrease the noise level around the meeting. The meeting was facilitated in Spanish with simultaneous translation via headsets for English speakers.

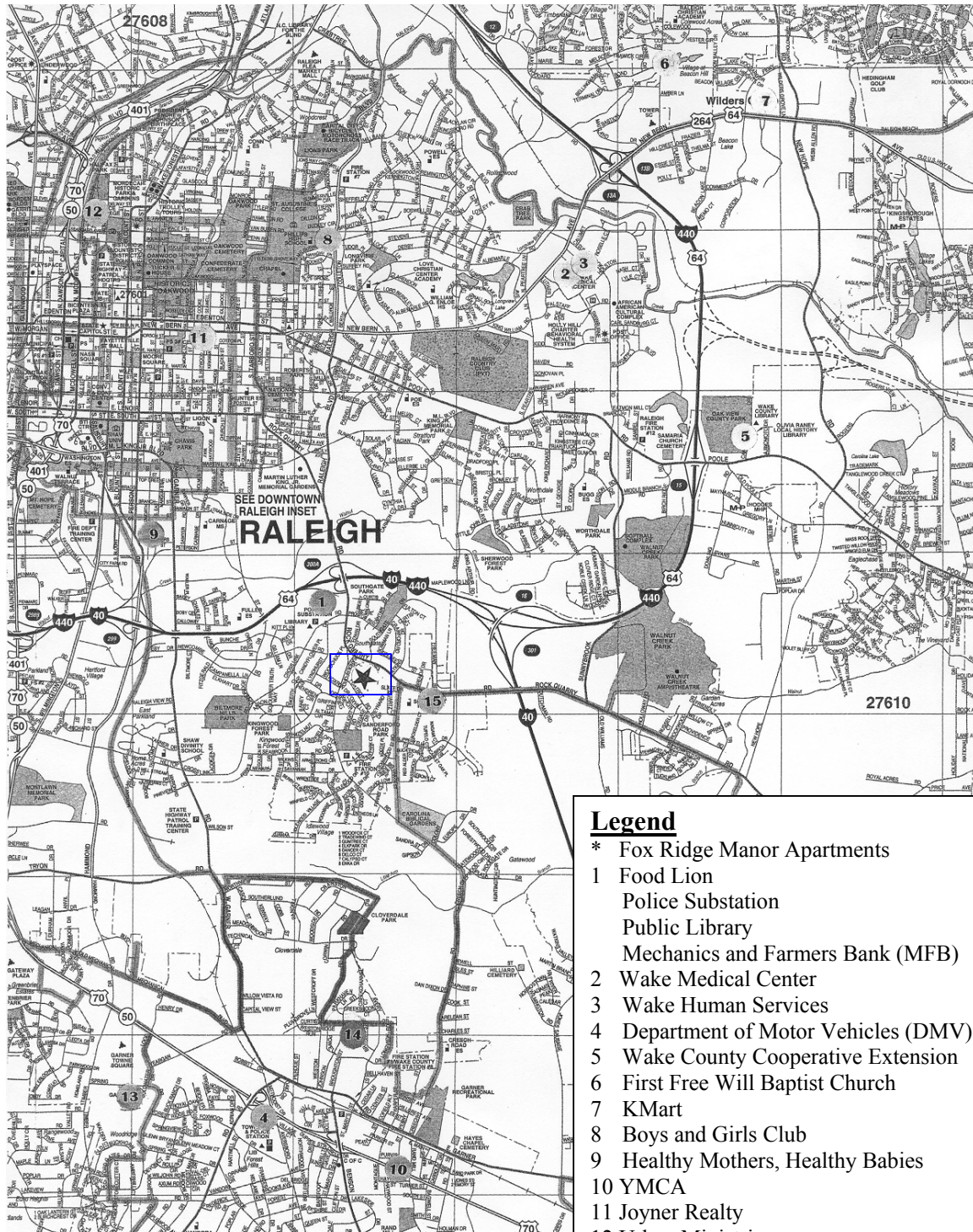
Youth volunteers from Fox Ridge opened the meeting and thanked participants for their presence. Then, CD team members discussed the purpose of the meeting and gave a brief overview of the AOCD process and our role. We went on to discuss our results, who we interviewed and what kind of questions we asked. We then reviewed the themes that had emerged from the interviews. Finally, we explained that three themes had been prioritized with the help of the planning committee, based on information gathered in interviews. These were: the presence of gangs, knowing your rights, and lack of recreation for children. We asked attendees to choose a topic they wanted to discuss and explained that we saw the small group discussions as an opportunity for residents and service providers to reflect and come up with action steps that could be realized within the community.

The small group sessions were facilitated using the Ver-Pensar-Actuar model (roughly translated See-Think-Act), a facilitation tool that has been used extensively with Hispanic/Latino populations in group reflection processes. Our team prepared skits in Spanish as triggers for each small group. Each small group member received a handout with the trigger printed out, both in English and in Spanish. After the participants saw the trigger, the facilitator led them through a series of questions about what they saw, what they thought, and what action they could take to help address the problem. (A complete explanation of Ver-Pensar-Actuar and sample questions for each trigger can be found in Appendix E).

After the small groups identified action steps, a participant from each group was asked to report back to the larger group about what was discussed during that session. Finally, our

preceptor introduced an assets-focused leadership development program (ABC³) being initiated through Wake County Cooperative Extension. She expressed the hope that members of the Fox Ridge community would be interested in participating in the leadership development process. It was stressed that the community meeting was just a first step in the community change process. After the meeting closed, a raffle drawing was held. The large number of donated items secured for the forum made it possible for almost every community member in attendance to win a child's prize or a gift certificate to a local store.

Appendix G: Services and Businesses Map



Legend

- * Fox Ridge Manor Apartments
- 1 Food Lion
- Police Substation
- Public Library
- Mechanics and Farmers Bank (MFB)
- 2 Wake Medical Center
- 3 Wake Human Services
- 4 Department of Motor Vehicles (DMV)
- 5 Wake County Cooperative Extension
- 6 First Free Will Baptist Church
- 7 KMart
- 8 Boys and Girls Club
- 9 Healthy Mothers, Healthy Babies
- 10 YMCA
- 11 Joyner Realty
- 12 Urban Ministries
- 13 Garner High School
- 14 North Garner Middle School
- 15 Southeast Raleigh High School
- 16 Timber Drive Elementary School

Appendix H: Resource Guide

CONOZCA SU CONDADO:

**Una guía de referencia de los servicios para la comunidad hispana en el
Condado de Wake.**

*Conozca sus derechos
Ubíquese bien
Encuentra apoyo para su familia*



En este guía Ud se encontrará información sobre:
Sus derechos legales
Servicios médicos
Información para madres y padres de familia
Agencias que proveen apoyo para la comunidad latina en Wake County
Y mucho más...

¡HOLA!

Este guía es una compilación de algunos servicios y fuentes de información disponibles en el Condado de Wake para la comunidad latina. De ninguna manera trata de ser una lista exhaustiva de todos los recursos y servicios disponibles, pero esperamos que sea de utilidad para Ud. y para su familia.

Incluido en este guía Ud. se encontrará información sobre:

- 1. Líneas telefónicas gratuitas que ofrecen información detallada sobre los servicios médicos y servicios sociales aquí en el Condado de Wake**
- 2. Información sobre cursos de inglés gratuitos**
- 3. Información sobre una línea telefónica donde Ud. puede pedir información sobre ETS y SIDA**
- 4. Sus derechos legales en este país**
- 5. Información sobre programas de apoyo para padres y madres de familia**
- 6. Información sobre el sistema de salud en el condado de Wake, apoyo para usuarios e información acerca de aseguranza para sus niños**
- 7. Una lista de las agencias que trabajan dentro de la comunidad latina en el condado de Wake**



Compilado por: Fox Ridge Community Diagnosis Team. UNC-Chapel Hill School of Public Health, Health Behavior Health Education Dept.

Yo necesito información general sobre los programas de servicios de salud y servicios humanos.

En esta área hay DOS servicios por teléfono que le proporcionan información **gratis** sobre

los servicios de apoyo disponibles en el condado de Wake.

El **2-1-1** les ayuda a las personas que llaman con preguntas o problemas.

Llamadas típicas a 2-1-1:

- Una madre busca apoyo porque su hijo de 12 años no asiste a la escuela
- Una madre soltera recibe un aviso de la compañía de luz que le van a cortar el servicio por retrasos de pago
- Una persona cree que tiene problemas con el alcohol. Habla para buscar ayudar.
- Un hombre buscar una clínica donde le pueden atender a bajo costo y donde hablan el español



MARQUE AL 2-1-1 con preguntas o problemas y los operadores le ayudarán a buscar la solución.

Operadores le atiendan en español de 9:30 AM a 6:00 PM de lunes a viernes.

CARE LINE: La Oficina de Servicios a la Población es un servicio del condado de Wake. Ellos le proporcionan información y le refieren a los servicios adecuados disponibles en el condado a través de un servicio telefónico que se llama Care Line.



HABLE al CARE LINE: 1.800.662.7030 con sus preguntas sobre los servicios ofrecidos por el condado y el estado. Le atiendan en español de 8:00 AM a 5:00 PM de Lunes a Viernes.

Yo quiero aprender ENGLISH



- El Community College del Condado de Wake ofrece clases de inglés gratuitas.



Ud. Puede hablar al teléfono **715-7409** para pedir informes sobre clases de ingles.

- Wake County Literacy Council también ofrece clases de ingles gratuitas. Ellos dan clases particulares con un tutor. Requiere un compromiso de mínimo una hora la semana.

Wake County Literacy Council
4208 Six Forks Road, Suite 246
Raleigh, NC 27609



Hable con Gunjan Gupt al **787-5559** para pedir informes.



Yo soy madre/padre de familia y necesito ayuda con mis niños.

- No sé como apoyarles a mis hijos en la escuela.
- Quiero aprender a castigarlos sin violencia.
- Quiero apoyar a mi hijo para que tenga una mejor auto-estima.
- Mi hija tiene problemas de adaptación y yo no sé como comunicar con ella. ¿Cómo la puedo yo ayudarle?
- Apenas nació mi bebe hace tres semanas y yo me siento aislada y con miedo. ¿Hay alguien que me puede apoyar?

La organización **Crianza con Cariño** le puede ayudar. Ofrecen talleres y actividades para padres y madres de familia con hijos hasta 16 años de edad.



Ud. Puede hablar al **743-6140** para pedir informes.



El Programa **Sin Fronteras** es un programa de prevención del embarazo en **adolescentes**. Es dirigido a jóvenes hispanos. Trabajan con los jóvenes y sus padres y los refieren a otras agencias cuando sea necesario. Sin Fronteras es un programa que ofrece apoyo, actividades educativas y recreacionales para los adolescentes.



Para mayores informes, Ud. Se puede comunicar con la Sra. Maria Pannese al teléfono **838-1488 EXT 108**



Yo tengo preguntas sobre ETS (enfermedades de transmisión sexual) y SIDA

Hay una línea de información **gratis** a donde Ud puede marcar. El servicio es totalmente **confidencial y en español**.

Un educador en salud le puede proporcionar información sobre:

- Como protegerse de las enfermedades de transmisión sexual y el SIDA
- Como se transmite las enfermedades
- Donde se puede ir para hacerse un examen de ETS o SIDA
- Como hablar con sus hijos sobre las enfermedades y el SIDA



Línea Nacional del SIDA
1-800-344-7432

El servicio de Español está disponible de 8am a 2 am.



Yo quiero conocer a mis derechos legales en este país

En seguida Ud encontrará folletos con información sobre sus derechos aquí en los Estados Unidos. Si tiene preguntas sobre la información en los folletos o sobre otros asuntos legales, puede comunicarse con La Asociación Legal de Carolina del Norte al teléfono:



677.8574 (en Wake County) o el 1.800.662.7660

[Three handouts included here on domestic violence, the law, and knowing your rights!]



El Sistema de Salud en Carolina del Norte:

Conozca sus Opciones y Sus Derechos Como Usuario

A continuación le proveemos una lista de los establecimientos de salud con las características de cada uno. Como cada uno, en cada condado, ofrece servicios un poco diferentes, le recomendamos que llame a **CARELINE al 1-800-662-7030** para que les informen sobre cualquier servicio de salud que usted necesite en su área. **Se habla español.**

Recuerde: la mayoría de los establecimientos listados a continuación tienen horarios limitados. Algunos requieren que se haga una cita, otros les sirven de acuerdo con el orden de su llegada.

ESTABLECIMIENTO DE SALUD

SERVICIOS OFRECIDOS

CARACTERÍSTICAS

Los hospitales

El hospital más cerca de Ud:

Wake Med
3000 New Bern Ave
Raleigh, NC 27610
Tel: 350-8000

Al menos de tener una cita para una operación, uno suele ir al hospital en caso de una emergencia o accidente grave, cuando se trata de un asunto muy serio. Ejemplos: quemaduras, cortes profundos, infartos, alta fiebre, etc.

El hospital en E.E.U.U es privado por lo general. Una visita sin exámenes o pruebas le puede costar **hasta \$300 o más**. Así que si no se trata de una emergencia, le recomendamos que vaya a una clínica o a un consultorio médico privado.

Los Departamentos de Salud (Health Department)

En el Condado de Wake el Departamento de Salud se encuentra sobre la calle Sunnybrook Road #10
Tel: 212-7000

Suelen ofrecer tratamientos gratuitos para curar las enfermedades de transmisión sexual. Sus servicios también incluyen el cuidado prenatal, salud de la mujer, vacunas para los niños y los adultos. Algunos centros también proveen servicios médicos tradicionales y clínica dental.

Son establecimientos públicos. Cada condado cuenta con un departamento de salud. Sus servicios se cobran en base a los ingresos del paciente (cuanto menos gane, menos tiene que pagar.) Algunos servicios, como las vacunas para los niños, son gratuitos. El personal de los departamentos de salud les pueden referir a especialistas o otros servicios que ellos no ofrecen.

Las clínicas GRATUITAS

Suelen ofrecer los servicios de salud general. Ciertas clínicas tienen servicios dentales. Llame al **1-800-662-7030** para mayor información.

No cobran por los servicios ofrecidos si uno cumple los requisitos.



En el condado de Wake hay 2 clínicas gratuitas:

Community Mental Health Clinic
228 W. Edenton Street
Raleigh, NC 27603



Tel: 919-779-3979

The Open Door Clinic
Urban Ministries of Raleigh
PO Box 26476
840 Semart Drive
Raleigh, NC 27611-6476



Tel: 919-832-0820

Horario de la clínica: 5:00PM. hasta las 9 PM, los Martes y Jueves.

Habla los Martes o Jueves entre 9-10 AM para hacer cita.



¿Cómo pago por los servicios médicos?

La mayoría de los servicios de salud en Estados Unidos se pagan. A veces el costo puede ser muy elevado: si usted tiene que quedar en el hospital o hacerse muchas pruebas, le puede resultar MUY costoso. Probablemente usted no pueda pagar por los gastos en una sola vez.

Sin embargo, cuando uno no paga por sus gastos médicos, le puede afectar su historial de crédito en el futuro y perjudicarlo a la hora de comprar a crédito, ya sea una vivienda, un auto, etc. Además agencias llamadas "collecting agencies" le acosan y le pueden dar la vida imposible hasta que usted pague sus deudas.

A continuación le presentamos diferentes opciones para asegurar que usted pueda cubrir sus gastos médicos:

❖ **Comprar una póliza de seguro de salud (aseguranza) para usted y su FAMILIA.**

Ésta es la solución más segura. Si le ofrecen seguro médico en el trabajo, le recomendamos que lo compre **para toda su familia**. Cuando uno tiene una familia, puede estar seguro de tener que gastar en médicos y medicinas. El seguro de salud le puede ayudar a cubrir esos gastos. Recuerde que los gastos de salud y de medicinas son MUY elevados. Probablemente usted NO pueda pagar por estos gastos sin la ayuda de una póliza de seguro.

❖ **El programa Health Choice para los niños.**

Éste es un programa del estado que provee seguro médico para los niños nacidos en Estados Unidos o de padres estadounidenses que cumplen con los requisitos de ingresos familiares. El programa cubre los niños hasta los 18 años edad de familias con un ingreso bajo.



HABLA AL 1.800.367.2229 para recibir más información sobre este programa.

En la pagina que sigue, Ud. encontrará información adicional sobre el programa NC Health Choice.

❖ **Los programas del Departamento de Servicios Sociales**

Los Departamentos de Servicios Sociales (DSS) tienen programas tales como **Medicaid** para ayudar a las personas con pocos recursos económicos. Hable con ellos para ver si puede calificar para uno de sus programas. Si no sabe donde están ubicados, llame gratuitamente a **CARELINE al 1-800-662-7030** para que le indiquen el Departamento de Salud en su área.

❖ **Arreglar un plan de pagos a plazos (semanal, quincenal, mensual) con el Hospital, la clínica o el Departamento de Salud**

Si por cualquier motivo, usted no tiene seguro médico, no califica para ninguno de los programas arriba mencionados y tiene que pagar una factura elevada, le recomendamos que hable con el organismo de salud al que le debe dinero y arregle con ellos un plan de pago (**payment plan en inglés.**)

Esto significa que usted puede arreglar con el hospital, la clínica o el departamento de salud pagos semanales, quincenales o mensuales. Ellos suelen aceptar pagos bajos (hasta \$20 por mes o menos). Lo que quieren es que uno pague regularmente en la fecha que corresponde. **Aunque la factura sea elevada (miles de dólares), uno puede arreglar pagos a plazos y pagar sus deudas poco a poco.**

Pagar a plazos le asegura que el organismo de salud no le reporte a las agencias de crédito y que no le perjudique en el futuro. No pagar por los servicios de salud perjudica a la comunidad entera ya que hace que aumenten los precios de los servicios.

Algunos hospitales grandes tienen programas de ayuda financiera (financial aid en inglés.) Hable con ellos para ver si puede beneficiar de cualquier ayuda financiera.

[Insert 1 handout about NC Health Choice]



¿Como Usuario, Cuáles son mis derechos?

El título VI de la Ley federal de 1964 protege a individuos contra discriminación debido a la raza, el color o el origen nacional, en programas que reciben asistencia financiera del gobierno federal como fondos, entrenamientos, asistencia técnica a organismos estatales, locales y a organizaciones sin fines de lucro.

Esto significa que cualquier programa u organismo que recibe fondos del gobierno federal debe respetar la Ley. Para que se aplique la Ley, estos programas o organismos **DEBEN** asegurar que todos tengan el mismo acceso y puedan beneficiarse de los programas y actividades ofrecidas. En Carolina del Norte, la mayoría de los organismos que proveen servicios de salud reciben fondos del Gobierno federal y por lo tanto les obliga la Ley.

Tomemos un ejemplo concreto:

Usted no habla inglés y necesita cuidado médico. Si el Departamento de Salud, la clínica o el centro de salud comunitario de su área recibe fondos del gobierno federal, **TIENE LA OBLIGACIÓN** de ayudarlo con el idioma para que usted tenga el mismo acceso a los servicios médicos ofrecidos que las personas que hablan inglés.

Esto se puede hacer por los servicios de intérpretes (que el mismo organismo debe proveer), por la contratación de personal bilingüe o por cualquier otro modo que permita que usted entienda y tenga acceso a todos los servicios ofrecidos.

Recuerde:

Es ilegal para un organismo que recibe fondos federales cobrarle a usted por los servicios de interpretación.

☎ Para mayor información en español sobre la ley federal, Título VI, llame al **1-888-848-5306**, un servicio del Departamento de Justicia.

📞 Para notificar una violación del título VI, también puede llamar a CARELINE al **1-800-662-7030**

Esta información viene de la pagina web: www.ayudate.org



LICENCIAS Y TARJETAS DE IDENTIDAD (I.D.):

CONOZCA LA LEY Y SUS DERECHOS COMO CONDUCTOR

En Carolina del Norte, toda persona mayor 18 años que vive en el estado puede sacar una Licencia de Conducir o Tarjeta de Identidad o Permiso de Conducir, cualquiera sea su estado legal de inmigración (documentado o no documentado.) Además de otorgarle el privilegio de conducir en todo el país, la licencia de conducir también le sirve como documento de identificación; por ejemplo, le permite cambiar un cheque a su nombre en un banco.

Si usted no tiene la edad mínima para manejar o aún no sabe conducir, tiene la posibilidad de sacar una tarjeta de identidad (I.D) presentando los documentos abajo mencionados. Para sacar una I.D del estado, no se requiere número de seguro social. Si usted va a aprender a conducir debe sacar un permiso de conducir.

Para sacar una licencia de conducir original usted debe:

1. Presentarse en cualquiera de las oficinas del DMV del estado (División de Vehículos Motorizados). Para información adicional, Ud puede marcar al **919-715-7000** para informes en español.



Aquí está una lista de las oficinas del DMV más cercanas a Ud:

FUQUAY-VARINA (Wake)

131 S. Fuquay Avenue, Old Municipal Building (27526)

Tel: (919) 552-1895

GARNER (Wake)

1317 5th Ave., Forest Hills Shopping Center (27529)

Tel: (919) 662-4366

CARY (Wake)

211 North Academy Street (27512)

Tel: (919) 468-0319

RALEIGH – North (Wake)

6081 Capital Boulevard

Tel: (919) 850-2892

RALEIGH – West (Wake)

DMV Bldg., 4004 District Drive (27606)

Tel: (919) 733-4540

WENDELL (Wake)

4 West Wilson Avenue (27591)

Tel: (919) 365-9516

2. Cumplir con los requisitos de edad, de identidad y de residencia (vea abajo explicación de este nuevo requisito).

3. Aprobar un examen de la vista, un examen teórico escrito, una prueba sobre las señales de tráfico y un examen de destrezas. Para hacer la prueba de destrezas, se requiere una póliza de seguro de reponsabilidad civil.

Prepare los documentos necesarios:

Recuerde: **ES UN DELITO PRESENTAR DOCUMENTACIÓN FRAUDULENTA.**

Para sacar una licencia de conducir, usted debe presentar los documentos siguientes:

- Licencia de conducir o tarjeta de identificación (I.D card) con foto, vencida o vigente, de Carolina del Norte, de otro estado o territorio, de Puerto Rico, de algunas provincias canadienses o una licencia Federal del Conductor expedida por el gobierno de México.
- Si no tiene ninguna de las anteriores, usted debe presentar 2 documentos de la lista siguiente: (uno de los dos debe constar su fecha de nacimiento)
- Acta de nacimiento original o certificada.
- Licencia matrimonial original o certificada.
- Registro escolar oficial firmado por un funcionario escolar. Ejemplo: calificaciones escolares (notas) o diplomas . NO se aceptan las identificaciones escolares.
- Matrícula consular mexicana.
- Credencial para votar expedida por el Instituto Federal Electoral de México.
- Cédula de Guatemala con foto.
- Cartilla militar expedida por el Ministro de Defensa de México.
- Tarjeta de Seguro Social auténtica u otro documento que conste el nombre y el número de seguro social (talón de cheque, documentos de los impuestos, etc.)
- Pasaporte vigente con foto sellada.
- Registro oficial de los impuestos.
- Comprobante de privilegio limitado de manejo.
- Registro vigente de vehículo (registration) o certificado de título de propiedad (title).
- Servicio Militar National or military ID card issued by the National Secretary of Defense of Mexico.
- Documentos auténticos del servicio de inmigración y naturalización tales como green card (tarjeta verde o mica), tarjeta de ciudadanía, permiso de trabajo, etc. El documento I-94 NO es aceptado. Una orden de la corte o decreto de divorcio de cualquier estado de los EEUU.

Además de los documentos mencionados arriba, se requiere una prueba de número de seguro social *sólo para los residentes que lo han obtenido*.

Si usted **TIENE** un número de seguro social, se le exigirá que lo presente ante la División de Vehículos Motorizados en el momento de solicitar su licencia de conducir.

Si usted **NO TIENE** seguro social a su nombre, debe informar al oficial de DMV que no tiene.

RECUERDEN: De acuerdo con la ley, los oficiales de DMV no le pueden negar una licencia de conducir por no tener número de seguro social

Prueba de Identidad

ATENCIÓN: A partir del primero de enero de 2002 se requerirá el número de Seguro Social o el número de I-TIN, (que es para identificación de contribuyente a la Dirección de Impuestos) para obtener una licencia de conducir nueva o renovada. Si usted no puede obtener un número legal de Seguro Social, puede obtener el número de I-TIN de la oficina más cercana de IRS. Esta oficina no requiere residencia legal, el número de I-TIN también tiene la ventaja de ser aceptado por muchos bancos para abrir cuentas.

Prueba de Residencia

ATENCIÓN: A partir del primero de noviembre de 2001 se requerirá que todos los solicitantes de Licencia Original de Conductor, Permiso de Conducir o Tarjeta de Identificación muestren un documento de prueba de residencia en Carolina del Norte. Esta regla se aplica solamente a documentos emitidos por primera vez. Este documento es adicional a los dos documentos de identificación ya requeridos a menos que uno de los documentos de identificación contenga la dirección de la residencia del solicitante.

Requisitos:

- El documento a presentarse deberá tener el nombre y la dirección corrientes del cliente en Carolina del Norte. Tanto el nombre como la dirección deberán aparecer en la Licencia de Conductor, el Permiso o la Tarjeta de Identificación.

Los documentos aceptables son:

1. Cualquier documento emitido por una agencia del gobierno de los EEUU o por el gobierno de otra nación, como por ejemplo:
 - (a) Documento del Servicio Militar
 - (b) Pasaporte Válido
 - (c) Documentos del Servicio de Inmigración y Naturalización (INS)
 - (d) Correspondencia de la Administración para Veteranos (VA)
 - (e) Matrícula Consular del Gobierno de México
 - (f) Correspondencia de la Administración de Seguridad Social (SSA)
2. Un documento expedido por el estado de Carolina del Norte o una de sus subdivisiones políticas (condado, ciudad), otro estado, Puerto Rico o un territorio de los Estados Unidos, como por ejemplo:

- (a) Registro vigente de vehículo de Carolina del Norte
 - (b) Correspondencia o una tarjeta de cliente de Servicios Sociales
 - (c) Estado de cuenta de impuestos a la propiedad.
 - (c) Estado de cuenta de impuestos a la propiedad.
 - (e) Credencial de Votante de Carolina del Norte
3. Estado de cuenta impreso de un banco u otra organización financiera
4. Papel membretado impreso.
5. Cualquier otro documento considerado aceptable por la Division de Vehículos, como por ejemplo:
- (a) Contrato de alquiler de un apartamento, contrato de vivienda, estado de cuenta hipotecario.
 - (b) Una factura de servicios publicos (la cuenta de la electricidad, del cable, del agua, etc.) o un contrato por servicios públicos.
 - (c) Registro escolar oficial firmado por un funcionario escolar, incluyendo certificado de educación de manejo.
 - (d) Registros de impuestos creados por computadora.
 - (e) Póliza vigente de seguro de vida, de salud o de propiedad, o póliza de seguro o compromiso legal para un automóvil
 - (f) Una carta de un refugio para personas sin hogar
 - (g) Un documento de Servicios Sociales
 - (h) Un talón de cheque creado por computadora

Una declaración jurada podrá usarse SOLAMENTE si los documentos mencionados NO están disponibles. En caso de una persona menor de edad, uno de los padres o un tutor legal deberá firmar la declaración jurada. GS20-42 requiere un pago de \$2.00 por la ejecución del documento.

está información viene de la página web:

<http://www.dmv.dot.state.nc.us/driverlicense/spanishversion.html>

UNOS TIPS IMPORTANTES PARA MANEJAR SEGURO en CAROLINA DEL NORTE:

- 
1. Aquí uno puede tener problemas muy grandes si la policía descubre que maneja tomado. Le pueden quitar su licencia, su carro y hasta lo pueden meter a la cárcel. Fíjese bien; Si va a manejar, no hay que tomar. Aquí con solo dos cervezas, esta sobrepasando el límite legal del alcohol.



2. Si la policía lo para, **¡no hay que bajar de su coche!** Aquí en los EEUU, uno se queda sentado en el coche y se espera que el oficial venga a su coche. Manténgase tranquilo, ponga las manos sobre el volante y espera que el oficial le dirija la palabra. El bajar del auto se puede ser malinterpretado como un acto de agresión. Lo mismo puede ser algún movimiento imprevisto de las manos.



3. Aquí en North Carolina LA LEY es mantener siempre el cinturón abrochado. Si usted tiene niños que pesan menos que 20 libras o son menores de 1 año de edad, tiene que viajar en un asiento de seguridad. El asiento se debe colocar en el asiento de atrás y abrochado con el cinturón de seguridad.

ALGUNAS ORGANIZACIONES QUE TRABAJAN PARA LA COMUNIDAD

LATINA EN EL CONDADO DE WAKE

Nombre	Teléfono	Servicios que proveen
Centro Para Familias Hispanas Catholic Social Ministries 226 Hillsborough St Raleigh, NC 27603	919-834-7333 919-832-0736 Fax ctropfamhisp@raldioc.org	Clases de ingles, computación, programas para niños, Ayuda con el ITIN, Notario Público, traducción de documentos
City of Raleigh Community Serv. Dept. 310 West Martin St.#201 Raleigh, NC 27602	919-831-6099 919-831-6123 Fax Luis.Olivieri- Robert@ci.raleigh.nc.us	Vínculo para la comunidad hispana. Servicios de la ciudad de Raleigh para hispanos.
El Pueblo 118 South Person St Raleigh, NC 27601	919-835-1525 Tel. 919-835-1526 Fax elpueblo@elpueblo.org www.elpueblo.org	Liderazgo, Advocacy, Desarrollo cultural, Participación comunitaria
Immigrants Legal Assistance Project PO Box 28068 224 S Dawson St. Raleigh, NC 27611	919-856-2159 888-251-2776 919-856-2175(fax) Yvonne@ncjustice.org	Asistencia legal para inmigrantes
Interact (United Way) 600 Wade Ave.	919-828-8320 919-828-6386 (fax)	Programa de apoyo y ayuda para víctimas de violencia domestica

Raleigh, NC 27605		
Alliance of AIDS Services Carolina 324 S. Harrington St. Raleigh, NC 27605	919-212-9446 919-212-9456 (fax)	Prevención y educación de SIDA y enfermedades de transmisión sexual
Legal Services of NC Farmworker Unit 224 S Dawsib St. PO Box 26626 Raleigh, NC 27611	919-856-2180 919-856-2187 (fax)	Representación legal para trabajadores agrícolas
Consulado Mexicano 336 E. Six Forks Raleigh, NC 27601	919-754-0046 919-754-0924	Representación del gobierno mexicano- servicios a ciudadanos mexicanos
NC Department of Correction Office of Victim Services 2020 Yonkers Rd. Raleigh, NC 27699	800-368-1985 919-716-3681	Apoyo a víctimas de crimen
NC Department of Health and Human Services Office of Minority Health 2012 Mail Service Center Raleigh, NC 27699-2012	919-733-4853 1-800-662-7030 919-715-8174 Fax rogelio.valencia@ncmail.net	Servicios sociales para hispanos
NC Department of Justice State Attorney General 114 West Edenton St. Raleigh, NC 27602	919-716-6780 919-716-6705 Fax lirene@mail.jus.state.nc.us	Protección al consumidor
NC Office of the Lieutenant Governor	919-733-6253 919-733-6595 Fax maria.padilla@ncmail.net	Vinculo a la comunidad latina para la oficina del gobernador del estado
NC Department of Labor Hispanic Task Force	919-662-4597 919-662-4709 Fax	Seguridad en el trabajo, derechos del trabajador

Project Esperanza PO Box 26087 Raleigh, NC 27611	919-856-2130 919-967-2429	Programa de violencia doméstica
United Way 211 P.O.Box 110387 Research Triangle Park, NC 27709	919-463-5042 919-460-3118 Fax csaez@unitedwaytriangle.org www.unitedwaytriangle.org	La línea de información: 211 para información de servicios y apoyo para la comunidad hispana
Voces Unidas & Centro de Apoyo P.O. Box 14049 Raleigh, NC 27602	919-250-4479 919-250-1572	Apoyo para familias, y padres y madres de familia
Wake County District Attorney's Office P.O. Box 31 Raleigh, NC 27602	919-835-3302 919-795-4024 latinsarge2@aol.com	Ayuda a víctimas de crímenes y casos civiles. Asistencia acerca del sistema judicial.

Appendix I: References

- Anders, Gigi. (2002) "Top Ten Places for Latinos to Call Home." Hispanic Magazine. Jul-Aug
- Babcock, Pamela (2002). "Safety is a growing concern." Triangle Business Journal. 13 Dec. Available at <http://triangle.bizjournals.com/triangle/stories/2002/12/16/focus7.html> [referenced on Feb. 12, 2003]
- Capitol Area Transit (CAT) (2003). Route Information. Available at: <http://www.raleigh-nc.org/transit/route.htm> [referenced on Feb.13, 2003]
- Capitol Area Transit(CAT) (2003). Systemwide Map. Available at: <http://www.raleigh-nc.org/transit/Maps/CATSYSTEMMAP.PDF> [referenced on Feb. 13, 2003]
- City of Raleigh. Current Trends Plan 2025. Available at: <http://www.raleigh-nc.org/campo/sumctp.htm> [referenced on Feb. 6, 2003]
- City of Raleigh. Raleigh Community Profile. Raleigh, NC. Available at <http://www.raleigh-nc.org/planning/PDC/profiles3.htm> [referenced on Feb. 26, 2003]
- Community Initiatives (2002). Fox Ridge Manor Survey Results. Wake County Human Services Raleigh, NC. From personal correspondence with Gina Garcia-Somuk. Obtained Feb, 2003.
- Eng G, Blanchard L. (1991) "Action-oriented community diagnosis: a health education tool." International Quarterly of Community Health Education. 11(2): 93-110
- Greater Raleigh Chamber of Commerce (2002). Raleigh at a glance. Raleigh, NC. Available at <http://www.raleighchamber.org/living/at-a-glance/index.html> [referenced on Feb. 26, 2003]
- Headrick, Christina (2003a). "Many Latino shops selling risky drugs." News and Observer. 9 Feb.
- Headrick, Christina. (2003b) "Relearning a lost language." News and Observer. 5 Jan; B1.
- Hennessey-Fiske, M (2002). "Crowding hurts apartment life." News and Observer. 27 Oct; A1
- "Ilegales suman ya siete millones." (2003) Que Pasa. 6-12 Feb.: pp 1
- Kanaiaupuni, S. (2000). "Reframing the migration question: an analysis of men, women and gender in Mexico." Social Forces. 78(4): 1311-1347.
- Minkler, M. (Ed.), Community Organizing and Community Building for Health. New Brunswick, NJ: Rutgers University Press. Pages 141-143.
- New South Productions. Latinos in North Carolina: some facts. Available at: <http://www.newsouthproductions.com/info.htm> [referenced on Jan. 15, 2003]
- North Carolina Center for Public Policy Research (1999). "Demographics." Insight. 18: 8-14.
- North Carolina State Center for Health Statistics (2000). Department of Health and Human Services. The leading causes of death in Wake County, 1999-2000. Raleigh, NC. Available at: <http://www.schs.state.nc.us/schs> [referenced on Jan. 29, 2003]

Organista, K., P. Organista, et al. (1997). "Survey of condom-related beliefs, behaviors, and perceived social norms in Mexican migrant laborers." Journal of Community Health. 22(3): 185-198

Perry, M. and S. Kannel (2000). Barriers to health coverage for Hispanic workers: focus group findings. The Commonwealth Fund.

Planning districts map (1997) Planning Department. City of Raleigh. Available at: http://www.raleigh-nc.org/planning/PDC/AtlasMaps/planning_districts.jpg [Referenced on Mar. 5, 2003]

Raleigh Police Department (2002). Fox Ridge Manor Survey Results. Raleigh, NC. From personal correspondence with local officer. Obtained on March 18, 2003.

Ross, Kirk (2002). "Economic system rests on fragile house of cards." The Chapel Hill News. 31 Mar.: A1

Solow, Barbara (2003). "The 'Mexican paradox.'" Independent Weekly. 22-23 Jan.: pp. 22-29

Steckler AB, Dawson L, Israel BA, Eng E (1993) "Community health development: an overview of the works of Guy W. Steuart." Health Education Quarterly. S1: S3-S20

Suro, R & Singer, A. (2003). "Latino growth in metropolitan America: changing patterns, new locations. The Pew Hispanic Center & Brookings Institute. Washington, DC. Available at: http://www.pewhispanic.org/site/docs/pdf/final_phc-brookings_paper-appendix-tables.pdf [referenced on Feb. 15, 2003]

The Pew Hispanic Center (2002). The Latino population and the Latino electorate: the numbers differ. Washington, DC. March. Available at http://www.pewhispanic.org/site/docs/pdf/latino_fact_sheet_final.pdf [referenced on Feb. 15, 2003]

The Population Resource Center (2001). Executive summary: a demographic profile of Hispanics in the U.S. Princeton, NJ. Available at <http://www.prcdc.org/summaries/hispnics/hispanics.html> [referenced on Feb. 12, 2003]

Travierso, Maria. (2001). "Number of Hispanics Growing Rapidly." Panorama. *Hispanic Magazine*. April. Available at: <http://www.hispanicmagazine.com/2001/apr/Panorama/journal1.html> [Referenced on May 7, 2003]

Triangle United Way. Faces of Wake County: trends affecting our community. Morrisville, NC. Available at: http://www.unitedwaytriangle.org/new_site/collateral/pdf/uwake.pdf [referenced on Feb. 12, 2003]

Triangle Transit Administration.(2003). Regional Transit Plan/Regional Rail Project. Available at: <http://www.ridetta.org/rrail.html> [referenced on Feb. 6, 2003]

"Triangle 10th best U.S. home for Latinos." (2002) Nuestro Pueblo. 8 Nov.: B4
U.S. Census Bureau (2000a). Redistricting Data (P.L. 94-171) Summary File, Table 5. Population by race and Hispanic or Latino origin, for the 15 largest counties and incorporated places in North Carolina. Available at: http://www.census.gov/Press-Release/www/2001/tables/nc_tab_5.PDF [referenced on Fe. 27, 2003]

U.S. Census Bureau (2000b). Census 2000 Summary File 3. Quick tables: selected economic characteristics in Raleigh, NC. Available at http://factfinder.census.gov/bf/_lang=en_vt_name=DEC_2000_SF3_U_DP3_geo_id=16000US3755000.html [referenced on Feb. 12, 2003]

U.S. Census Bureau (2000c). Census 2000 Summary File 3. Quick tables: selected economic characteristics in Wake County, NC. Available at http://factfinder.census.gov/bf/_lang=en_vt_name=DEC_2000_SF3_U_DP3_geo_id=05000US3718.html [referenced on Feb. 12, 2003]

U.S. Census Bureau (2000d). Census 2000 Summary File 3. Quick tables: selected economic characteristics in North Carolina. Available at http://factfinder.census.gov/bf/_lang=en_vt_name=DEC_2000_SF3_U_DP3_geo_id=04000US37.html [referenced on Feb. 12, 2003]

U.S. Census Bureau (2001). Public Information Office. U.S. State Department of Commerce News. Washington. Available at <http://www.census.gov/Press-Release/www/2001/cb01-41.html> [referenced on Feb. 26, 2003]

U.S. Census Bureau (2002). Demographic Surveys Division. Continuous Measurement Office. Census 2000 Supplementary Survey Profile for Wake County. Washington. 6 Nov. Available at <http://www.census.gov/acs/www/Products/Profiles/Single/2000/C2SS/Narrative/050/NP05000US37183.htm> [referenced on Feb. 12, 2003]

U.S. Department of Justice (2003). Immigration and Naturalization Services. Immigration and Naturalization Service Legislation. Washington. Available at: <http://www.ins.usdoj.gov/graphics/aboutins/statistics/legishist>. [referenced on Feb. 12, 2003]

Wake County. Capitol Area Locations with the Highest Incidence of Accidents, 1994-1996. Available at: <http://lnweb01.co.wake.nc.us/web> [referenced on Feb. 6, 2003]

Wake County Public School System (WCPSS) (2001). From 1976 to 2001: English as a second language program. Available at: www.wcpss.net/history/hart/index.html [referenced Feb. 20, 2003]

Wake County Public School System (WCPSS) (2002a). Gaps in academic achievement: WCPSS status, 2001-02. Available at: www.wcpss.net/evaluation-research/index_reports/2002/0223_gaps.pdf [referenced Feb. 23, 2003]

Wake County Public School Systems (WCPSS) (2002b). Wake County school profiles for school year, 2001-2002. Available at: www.wcpss.net/evaluation-research/index_reports/school-profiles/index.html [referenced Feb. 12, 2003]

Wake County Human Services. Faces of Wake County: Trends affecting our community. Full Report Community Assessment of Wake County 1998-1999.